

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

Kioskpreis 4,20 EUR • Monatliche Erscheinung • ZKZ 81891



ДИЛШОД АШУРОВ: НОВЫЙ УЗБЕКИСТАН – НОВЫЙ НОТАРИАТ

<https://notarialpalata.uz>

Читайте на стр. 16

ТЕМА НОМЕРА

ВРЕМЯ ОТПУСКОВ –
ВРЕМЯ ВЫБОРА

Стр. 8

СПОРТ

ЧЕМПИОНАТ ЕВРОПЫ
ПО ФУТБОЛУ

Стр. 45

ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

ПАРАГРАФ И
ПЕНСИОННЫЕ ПРАВА

Стр. 57

**БОЛЬШОЕ
ЛИТЕРАТУРНОЕ
ПРИЛОЖЕНИЕ**



V I S I T
- S P A -

ОТДЫХ ДЛЯ ДУШИ

НАШИ УСЛУГИ ДЛЯ ВАС:

- доставка от ВАШЕГО ДОМА ДО ОТЕЛЯ на микроавтобусе
- ВСЁ из одних рук (отель, перелет, виза)
- опытные СПЕЦИАЛИСТЫ
- различные АКЦИИ
- онлайн-система БРОНИРОВАНИЯ

| DEUTSCHLAND | TSCHECHIEN | POLEN | LITAUEN | LETTLAND | UNGARN |
| SLOWAKEI | ITALIEN | MONTENEGRO |

150 €

СКИДКА*

150 € на человека
в определённые отели
Чехии

промо-код «Новые Земляки»

ОДИН ЗВОНОК И
ВЕСЬ МИР КУОРТОВ С ВАМИ!

+49 (0) 22 32 - 30 79 811

* Скидка действует только для читателей «Новые Земляки»

www.visit-spa.de

Читайте В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

Стр. 4
В МИРЕ
Главные новости от политолога Александра Рара

Стр. 6
ГЕРМАНИЯ

Стр. 8
ТЕМА НОМЕРА
Время отпусков – время выбора

Стр. 10
НЕ ХЛЕБОМ ЕДИНЫМ...
Загадка Черной Мадонны
Кирха среди мечетей

Стр. 12
ИНТЕГРАЦИЯ
Улица с остановленным?...
С восстановленным движением
Саксония, дорога домой

Стр. 14
ФОРУМ

Стр. 16
ПАРТНЕРСТВО
Новый Узбекистан – новый нотариат

Стр. 18
RENTNER
Жизнь с рюкзаком
Маленький Александр
В поиске истины
Пережившие войну
Если «внук» оказался мошенником

Стр. 24
ПОЗДРАВЛЕНИЯ/ПОИСК

Стр. 25
BKDR & SEINE ARBEIT

Стр. 26
ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ
Между двумя мирами
Фамильная история
Татьяна Класснер – одна из нас
Алиса
Червонный сеятель
Марк Твен и куры

Стр. 34
БИЗНЕС-АЛЬЯНС
Реалии и возможности рынка недвижимости

Стр. 36
МЕДИЦИНА
Как замедлить процесс старения

Стр. 38
ЖИЗНЬ ИЗВЕСТНЫХ ЛЮДЕЙ
Художественная династия Визель

Стр. 40
СОВЕТЫ ВРАЧА
Локдаун как диагноз

Стр. 41
НА ЗАМЕТКУ
Новый документ: электронный паспорт вакцинации

Стр. 42
НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК
Мировой феномен – из века в век

Стр. 45
СПОРТ
Лучше позже, чем никогда!
Чемпионат Европы по футболу

Стр. 46
ЛЮДИ И СУДЬБЫ
Рояль, как и судьбу, не выбирают
Возвращение

Стр. 48
МОСКОВСКАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА
Забывтые гробы на Волге

Стр. 49
VOLK AUF DEM WEG
Erinnerungsnaht:
Einladung zur Teilnahme

Стр. 50
ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ
Реформа в сфере ухода
Транспортный налог повысился
Выплаты из автостраховки
Насколько опасен микропластик
Электрическая «пожарка»
Как распорядиться домом
Границы мелкого ремонта
Музыка вечером и днем
Несчастный случай в СССР
Пункты за детей пропадут
Пенсия по инвалидности
Параграф и пенсионные права

Стр. 58
ПОДРУЖКА
Абьюзер из интернета
Победа по очкам. Если они подходят к прическе

Стр. 60
СВЕТСКИЕ НОВОСТИ

Стр. 61
КРИМИНАЛ

Стр. 62
КУЛИНАРНЫЕ РЕЦЕПТЫ

Стр. 63
ЮМОР

Стр. 64
КРОССВОРД / ГОРОСКОП

Стр. 65
НА ДОСУГЕ

Стр. 66
ПОДПИСКА

IMPRESSUM

Zeitschrift:
"Neue Semljaki"
"Новые Землики"

Ausgabe Nr. 07, Juli 2021

Kioskpreis 4,20 EUR
Jahresabo 49,00 EUR
Monatliche Erscheinung

Herausgeber:
Verlag Neue Semljaki
Senefelderstr. 12 c
33100 Paderborn

www.neue-semljaki.de
www.facebook.com/NeueSemljaki/
Instagram: @neue_semjljaki

Abonnenten-Service,
Werbung & Marketing:
Ludmilla Gopp

Tel.: 0 52 51 - 689 33 59

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Arbeitszeiten:

Mo, Di, Mi, Fr ab 9.00 bis 12.00 Uhr

Anzeigenpreisliste gültig ab 01.02.2021

Titelfoto: Дилшод Рустамович Ашуров

Redaktionsleitung: J. Kirchgässner

Redaktion: Dr. V. Kirchgässner,

E. Schlegel

E-Mail: redaktion.NS@gmail.com

Grafik & Layout: E. Gossmann

Druck:

Rheinisch-Bergische Druckerei

Zulpischer Straße 10

D-40549 Düsseldorf

Fotoquellen:

www.adobe-stock.com

www.pixabay.com

Bankverbindung:

Verlag Neue Semljaki

Sparkasse Paderborn-Detmold

IBAN: DE19 4765 0130 0061 0122 17

BIC: WELADE3LXXX

Перепечатка материалов возможна только с разрешения редакции. Авторские статьи не обязательно отражают мнение издателя. Письма, рукописи, фотографии и рисунки, присланные в редакцию, не рецензируются и не возвращаются. Редакция по этому поводу в переписку и в переговоры не вступает. Редакция оставляет за собой право сокращать и редактировать авторские материалы. Издатель не несет ответственность за содержание рекламных материалов.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit vorheriger Einwilligung des Verlages. Namentlich gekennzeichnete Beiträge stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen, sie werden nicht rezensiert und nicht zurückgeschickt. Der Verlag übernimmt keine Haftung für den Inhalt der Werbung.

Hinweise zu Datenschutzbestimmungen unter: www.neue-semjljaki.de/datenschutzerklärung.html

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

- Журнал "Новые Землики" приходит на пятый рабочий день месяца и в течение следующей недели после этого принимаются жалобы в случае, если почта не доставила вам журнал. После этого срока у нас уже не будет возможности выслать вам резервный номер.
- Звонки в редакции принимаются: пн., вт., ср., пт. с 09:00 до 12:00.
- При смене места жительства обязательно сообщите свой новый адрес в редакцию журнала.

ПОДПИСКА – лучший ПОДАРОК!

1. ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ. Отвечают опытные эксперты.
2. ФОРУМ. Письма читателей.
3. ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ.
4. «ПОДРУЖКА». Стильные советы.
5. ИЩЕМ ДРУГ ДРУГА. Поиск родных и друзей.
6. ОДИНОКИЕ СЕРДЦА. Знакомства.
7. КУЛИНАРНАЯ СТРАНИЦА. ЮМОР. КРОССВОРДЫ.

ИНТЕРЕСНО ВСЕМ!

Журнал
Новые **ЗЕМЛЯКИ**

Всего 49,€
в год за 12 выпусков!

Тел.: 0 52 51 - 689 33 59 • www.neue-semjljaki.de



ГЛАВНЫЕ НОВОСТИ от политолога АЛЕКСАНДРА РАРА

Центральным событием нынешнего лета, как, собственно, и нынешнего периода мировой истории, стала встреча Владимира Путина с Джо Байденом.

ВСТРЕЧА ДВУХ ПРЕЗИДЕНТОВ

Сам факт проведения встречи президентов России и США Владимира Путина и Джо Байдена уже является успехом. Лидеры двух стран смогли обсудить почти все вопросы, касающиеся кризисов и конфликтов в отношениях. Однако ничего эпохального не произошло.

Саммит был успехом именно потому, что он состоялся. Потому, что в течение него удалось обсудить почти все вопросы, касающиеся кризисов и конфликтов в отношениях. И потому, что минимальная нормализация достигнута – послы обоих государств возвращаются к местам назначения. Возможно, удастся обменяться и заключенными. Но серьезного, эпохального прорыва в сложных взаимоотношениях между Россией и США, конечно, нет.

О новом повороте в отношениях между Москвой и Вашингтоном можно будет говорить только после того, как договоренности, которых достигли президенты, будут реализованы.

В итоговом интервью, обратившись к западной прессе, российский президент продемонстрировал прекрасное понимание правил современной политиче-

ской игры. Западные СМИ сегодня являются четвертой властью, которая неподконтрольна политикам. Эти средства массовой информации подчиняются напрямую владельцам – элитам, которые поддерживают либерализм и стремятся установить эту идеологию во всем мире.

В Германии и во Франции, так же как в Америке, средства массовой информации фактически никем не контролируются. Они являются государством в государстве, они подчиняются фактически своим хозяевам или крупным бизнесменам – людям, которые связаны с трансатлантическими кругами. Они исповедуют ту же самую идеологию, те же самые либеральные ценности и считают, что нужно именно эти идеи Запада насаждать во всем мире. Четвертая власть, то есть пресса, действительно способна воевать и добывать даже собственных политиков, президентов, канцлеров, если нужно.

Современные политики должны считаться с западными СМИ, используя их как инструмент, когда это необходимо. В этом смысле интервью, которое российский президент дал накануне встречи американской широко-вещательной корпорации NBC, – это знак того, что Москва прекрасно понимает правила современной политической игры.

Россия на это уже настраивается и понимает, что с прессой надо по-другому общаться,

по-другому говорить. Если нужно – конфликтовать, но где нужно – обращаться через прессу, использовать этот инструмент для доведения своей точки зрения до широкой американской общественности. Это и сделал Путин в своем интервью американской телекомпании. Он использовал интервью NBC для того, чтобы донести свою позицию до обычных американцев. А затем закрепил этот результат в ходе диалога с лидером США.

Пример администрации президента США Джо Байдена в вопросе возобновления диалога с Россией позитивно оценен рядом европейских государств, но не станет вдохновляющим для ЕС в целом. Такие страны, как Германия и Франция, приветствуют возобновление диалога между Москвой и Вашингтоном. Другие члены ЕС, в основном, страны Восточной Европы, явно разочарованы саммитом, считая, что Байден, так же, как и Трамп, слишком быстро идет навстречу России. Этим европейцам, к большому сожалению, очень сильно хочется драки.

В нынешней ситуации ЕС не в состоянии выступить с инициативами в пользу диалога с Россией. Члены содружества настолько рассорились и находятся в разброде в вопросе отношений с Россией, что вряд ли будут выступать с новыми инициативами нормализации диалога с Москвой. Перемены возможны



Александр Рар

лишь в случае появления вызовов, которые заставили бы Евросоюз скорректировать свою позицию в отношении Москвы.

Ну а возвращаясь к самой встрече Путина с Байденом, хочу отметить, что на ней могла «всплыть» одна забавная тема, причем на полном серьезе. Американские разведки в июне обещали предоставить конгрессу и общественности рассекреченные данные о «странных летающих аппаратах» (пресловутых НЛО), которые с 2004 года якобы вдруг появляются над американскими военными объектами.

В США об этом стали писать все кому не лень. Британские военные, тесно связанные с разведками США, предложили создать «боевой отряд» для борьбы с этими таинственными объектами.

Что кроется за этим? Наверно, стремление американских и британских силовых структур и военных получить дополнительные средства для разработки

POLITTHRILLER VON ALEXANDER RAHR

2054 – PUTIN DECODIERT

Действие в этой книге происходит в двух разных эпохах: путинской России и России времен Ивана

Грозного. Эта параллель выбрана не случайно, поскольку и тогда и сейчас закладывался фундамент для России на столетия вперед. Главная интрига: погоня за тайными знаниями, пророчествами о будущем. Для того, чтобы анализ получился предельно ясным и искренним, автором избран эзоповский язык. Герои его книги реалистичны, есть выдуманные и настоящие лица. Однако факты в ней реальны, происшествия правдоподобны и имеют автобиографический оттенок.

НА РУССКОМ
ЯЗЫКЕ



ISBN: 978-5-04-106301-6.
Издательство «Эксмо»,
Москва. Твёрдый переплёт,
384 стр. Цена: 12,90 €.

ANMASSUNG

Wie Deutschland sein Ansehen
bei den Russen verspielt

Alexander Rahr untersucht in sieben symptomatischen Beispielen, was in den Menschen, was in der Politik und Wirtschaft, was bei Verantwortlichen und einfachen Leuten in Russland vorgeht: Was und wie denken sie über Deutschland und die Deutschen? Woher rührt die wachsende Entfremdung? Von wem geht diese Entfremdung aus, wo führt sie hin? Der Autor scheut nicht Emotionen und deutliche Worte, er sondiert mit Sorge und Trauer ein zutiefst gestörtes Verhältnis, das derzeit wenig Aussicht auf Besserung hat. Er selbst ist auf beiden Seiten involviert. Als Berater der Bundesregierung hat er Analysen und Konzepte verfasst, als Russe hat er für Maßnahmen der russischen Politik Verständnis gezeigt. Ihm ist am vertrauensvollen Miteinander der beiden Länder gelegen, und er hält es für möglich.

Mit Leseprobe! Bestellen Sie das Buch: www.thalia.de/shop/home/artikeldetails/ID150380471.html



Заказать эти книги можно в берлинской книготорговой организации GELIKON.

Kantstr. 84, 10627 Berlin. Тел.: 030-323 48 15 (звонить с 10.00 до 18.00 ч в рабочие дни).

E-Mail: knigi@gelikon.de Сайт: www.gelikon.de • Besuchen Sie den Autor auf www.petersburger-dialog.de

новых видов вооружения и для милитаризации космоса (что напрямую направлено против конкуренции со стороны России и Китая).

Может, все фотографии и документы, выставленные сейчас американцами в международных СМИ, – грандиозный фейк, как это было уже, когда США и Англия искали причину для войны с Ираком. Вспоминаются также в этой связи фейки по поводу вмешательства России в американские президентские выборы.

А если нет? Некоторые американские эксперты, причем серьезные, предполагают, что эти «новые НЛО» – секретные разработки или России, или Китая. Они намного превышают летательные способности аппаратов, созданных по американским технологиям. Вот поэтому, может быть, Байден так хотел поговорить с Путиным.

Интересно одно. Почему все эти феномены наблюдаются только над небом США? В Европе ничего подобного не видели. А может, действительно что-то такое гигантское происходит в мире, о чем правительства пока не хотят говорить?

ВСТРЕЧА БОЛЬШОЙ СЕМЕРКИ

Характер встречи говорит о том, что страны-члены НАТО заняли оборонительную позицию против Китая, и это является хорошим фактором для России. Участники G7 на своем саммите таким образом пытались «залезть свои раны».

Европа проспала продвижение Китая в Азии и даже в Африке. В то же время Европа продолжит обещать Штатам свою поддержку, но не прекратит отношения с КНР. Запад желает показать, что будет только однополярный мир. Но непонятно, как это будет достигнуто.

Ни Россия, ни Китай миру не угрожают. Однако Запад против многополярного мира и может быть вполне настроен на «новый крестовый поход». В то же время США и их союзники хотят расколоть Россию и Китай всеми возможными способами.

Попытки США прикрыться проблемами кибератак или экологических проблем это маневр для отвлечения внимания от более серьезных проблем. Конфликт на Украине на данный момент оказался «заморожен».

САММИТ НАТО

Если хладнокровно проанализировать результаты саммита

НАТО, то невольно приходишь к выводу, что западный военный союз «захватывает» теперь Азию. США будут впредь заставлять своих европейских союзников продвигать интересы Pax Americana далеко от традиционного радиуса действия НАТО. Запад готовится к серьезной конфронтации с Китаем, но и с Россией – спасая свою идею однополярного мира.

Зачем эта конфронтация нужна Западу, ведь ясно, что продвижение инфраструктуры НАТО к китайским границам (после того, как НАТО придвинулась и к российским границам), спровоцирует российско-китайский военный союз. Неужели коллективный Запад хочет повоевать в Азии, после того, как альянс так плачевно закончил свою двадцатилетнюю военную операцию в Афганистане? Даже в период корейской или вьетнамской войны в прошлом веке НАТО в Азии никогда не было задействовано. А теперь?

Китай также ответит на вызовы, как Россия ответила на попытки продвинуть НАТО на Грузию и Украину. Обе последние страны лишились части своих территорий. То что произошло с Крымом, завтра случится с Тайванем.

НАТО к тому же объясняет, что уже не защищает свои территории, как во время холодной войны, а «продвигает» свой образ жизни, свою цивилизационную модель, свои либеральные ценности. Это якобы еще, важнее чем вопрос защиты территорий. Но должен ведь Запад, несмотря на свой триумфализм, понимать пагубность своих амбициозных целей. Деление мира на свободные демократические страны и другие не приведет к мирному процессу создания нового многополярного порядка. Неужели кто-то всерьез на Западе думает, что можно военным или насильственным путем внедрять права человека в чужие культурные общества? Для оппонентов Запада это пахнет неокOLONIALИЗМОМ.

Опасность нынешнего момента в том, что цивилизационный конфликт только нарастает. Европейцы решили слушаться нового «римского императора» Байдена и принимают во всем сторону Америки в конфликте с Китаем. То, что глобализация, хрупкая система мировой экономики и также ООН таким образом разрушаются, Запад в своем триумфализме не замечает.

КОЛОНКА РЕДАКТОРА

С июня нынешнего года обязанности редактора «Новых Земляков» возложены на журналистку Елену Шлегель.



Дорогие читатели!

Мне вспоминается, как двадцать лет назад, переехав в Германию, я первый раз держала в руках здешнюю газету на русском языке. Это были «Земляки», выложенные на регистрационной стойке легендарного в Баварии переселенческого лагеря Grundig в Нюрнберге. С газетой связаны первые детальные представления о старой-новой родине, в которой я наконец очутилась. И первые надежды на то, что мой к тому времени уже немалый журналистский опыт не пропадет с переездом, так или иначе окажется востребованным.

Надежды не оказались тщетными. Крупицы полезной информации, усвоенные при первом чтении, помогли мне на моем интеграционном пути. Впоследствии, в журналистской работе, я стремилась выдерживать курс, заданный «Земляками». Сообщества российских немцев, действующие на исторической родине, образы их лучших, наиболее ярких представителей, история нашего народа – все это так или иначе определяло курс тех изданий, которые мне довелось редактировать в Германии и в Европе.

Надеюсь, что и в новом качестве буду полезна своим читателям – своим землякам.

Рада, что издание не стоит на месте. «Земляки» стали «Новыми Земляками» – и это не просто смена заголовка и формата. Произошло немало внутренних перемен. Но как бы там ни было, ход времени заставляет нас каждый раз по-новому оценивать себя, отвечать беспристрастно, порой нелюбезно, на вопрос: оправдываем ли мы ожидания читателей, даем ли мы им то, в чем они действительно нуждаются? И тут самое важное мнение – ваше, дорогие друзья.

В каждом номере журнал помещает подборку читательских писем. Хорошо, что поток писем не оскудевает. Ну а если вам нравится общаться с редакцией, то прошу, пишите, чего вам недостает в журнале, какие новые темы и принципы подачи информации хотели бы вы в нем найти. Конструктивные предложения будут непременно опубликованы в рубрике «Чего я жду от любимого журнала?» И ваши ожидания тоже не будут напрасными!

Редактор Елена Шлегель

Ваши письма отправляйте по адресу:

Verlag Neue Semljaki, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn

E-Mail: redaktion.NS@gmail.com

БЛАГОДАРИМ, ТАТЬЯНА!

Судьба «Новых Земляков» тесно переплелась с судьбой редактора журнала Татьяны Головиной. Обладая многолетним редакторским опытом, чутьем на важное и необычное, доброй журналисткой въедливостью, неспособностью пройти мимо интересного факта, интересного человека (чтобы не взять у него интервью), она уверенно вела журнал к читательскому признанию, к общественному авторитету.

Грустно, что приходится расставаться. Татьяна уходит на отдых – вполне заслуженный, тут нет стереотипа. Однако не верим, что отдых будет пассивным – это и возможность свободного творчества, и завидная свобода передвижений, которую сильно сужала повседневная привязка к редакционным делам. Успехов, Татьяна, на дальнейшем жизненном пути! Спасибо за столь щедрую часть души, отданную нашему изданию!

Издательство и редакция «Новых Земляков»

НЕБО ДЛЯ ДЕРЕВЬЕВ ИЛИ ЗЕМЛЯ ДЛЯ ЛЮДЕЙ?

Формирование нового правительственного кабинета в Саксонии – Ангальт жаркая интрига жаркого лета. По итогам выборов в прошлом месяце заведомым победителем стал ХДС, набравший 37,1 процента голосов – на 7,3 процента больше, чем на выборах в 2016 году. Три других партии с наибольшими выборными амбициями потеряли голоса: у АдГ (20,8 процента) минус 3,5 процентных пункта, у левых (11 процентов) минус 5,3, у СДПГ (8,4 процента) минус 2,2. Небольшого прироста достигли СвДП, набрав 6,4 процента голосов, и зеленые с 5,9 процента.

На фоне всегерманского роста популярности партии зеленых результат в Саксонии – Ан-

гальт более чем скромный. По поводу чего глава ХСС и премьер-министр Баварии Маркус Зедер высказался, что «зеленые деревья не растут на небе» – за что получил свою порцию критики.

Как бы там ни было, теперь премьер-министр Саксонии – Ангальт Райнер Хазелофф (ХДС), чей прежний кабинет был сформирован триумvirатом ХДС, СДПГ и зеленых, может сформировать новое правительство без третьей партии – для большинства мест в ландтаге достаточно традиционной смывки с СДПГ.

Подробнее о результатах выборов в Саксонии – Ангальт:

<https://www.landtag.sachsen-anhalt.de/wahlergebnis>

НЕ ОЧЕНЬ, НО БЫСТРЫЙ ИНТЕРНЕТ

Дополнение к правам граждан Германии на обеспечение продуктами информационных технологий внесено в Закон о телекоммуникациях (Telekommunikationsgesetz, или TKG), новую редакцию которого принял бундестаг. Отныне все жители страны имеют право на доступ к быстрому интернету.

В прежней формулировке это было право на функциональный доступ к интернету, при этом ничего не говорилось о скорости передачи данных. В результате сложилась явная диспропорция: в городах и продвинутых регионах – общедоступная широкополосная база, позволяющая потреблять интернет-продукты со скоростью в 50-100, а то и несколько сот мегабит в секунду, в маленьких городах и особенно в разрозненных сельскохозяйственных поселениях по-прежнему сохраняется стандарт 90-х годов: 56 килобит в секунду. То есть скорость в тысячи раз меньшая, чем при современных стандартах LTE и 4G.

Поскольку средний возраст жителей маленьких городков и фермерских хозяйств значительно выше, чем в столицах и крупных городах, то обделенными по части интернета оказались в основном пожилые люди.



Новая редакция TKG нацеливает на устранение диспропорции. Точных значений минимальной скорости общедоступного интернета в законе не приводится, но эксперты сходятся во мнении, что это будет 20 мегабит в секунду, то есть технологическая граница, с которой, собственно, и возникает понятие «быстрый интернет».

Конечно, 20 мегабит это ниже высокоскоростного стандарта 4G – но в 556 раз быстрее нынешнего минимального стандарта 56 килобит. Она позволит (пожилым пользователям тоже, а не только городской молодежи) смотреть в интернете любимые фильмы, скачивать музыку, общаться с родными и близкими в видеочатах, обмениваться с ними фотографиями и видеофайлами.

Гарантия общедоступного скоростного интернета будет реализована с июля 2022 года.

ПРОЩАЙ, ТОПЛИВНЫЙ БАК!

Audi – первый автопроизводитель в Германии, объявивший об отказе от производства автомобилей с двигателями внутреннего сгорания. С 2026 года конвейеры будут перенастроены исключительно на сборку электромобилей. Об этом объявил глава предприятия Маркус Дюсман, подчеркнув, что выпуск гибридных моделей (сочетание традиционного и электродвигателя) также будет прекращено.

К разочарованию фанатов А3 и А4 новые модели в этих сериях создаваться не будут.



Последняя новая модель с двигателем внутреннего сгорания, которая придет на рынок, это городской «внедорожник» (SUV) серии Q. Продажа их возможна до 2033 года, пока все не раскупят. Но главная ставка – на е-мобили.

БАНК НЕ ПОЙДЕТ ВА-БАНК

Решение о запрете «пассивных» повышенных банковских сборов за ведение счетов вкладчиков вынес Федеральный верховный суд (Bundesgerichtshof). «Пассивные» повышения – это распространенная практика последних лет, когда банк в одностороннем порядке повышает сборы, не спросив согласия клиентов.

Согласно решению суда, банк, удорожая условия ведения счетов и оказания других услуг вкладчикам, обязан не просто проинформировать их об этом, но и получить «активное» согласие. Как одна из предлагаемых форм такого «активного» согласия предложена функция подтверждения под информацией об изменении порядка взимания сборов, размещаемой банком на своем сайте. То есть под сообщением должны стоять две кнопки – Ja и Nein. Клиент нажимает на соответствующую кнопку в случае согласия или несогласия. А банк, получив несогласие клиента, не имеет права взимать с него повышенные сборы. Тут два пути: либо банк, желая сохранить клиента, оставит для него прежний порядок сборов, либо, если сохранение прежнего порядка невозможно,

клиент уйдет в другой банк, с приемлемыми условиями.

Самое главное: суд и задним числом признал незаконным повышение сборов без «активного» согласия клиентов. Если вы уже платите повышенные сборы, но не давали на это согласие, то можете истребовать с банка переплаченные деньги за период с 1 января 2018 года. Причем речь идет о сборах не только за ведение счета, но и за другие банковские услуги. Например, за денежные переводы, за прием на счет новых денежных поступлений и т.п. Эти сборы менее болезненны, либо вовсе не взимаются, при онлайн-банкинге, активно освоенном молодыми вкладчиками. А пожилые по старинке заполняют бумажные поручения на переводы или постоянно снимают небольшие денежные суммы. За обработку каждого такого поручения банк берет деньги – а в последние годы в повышенном размере. Так вот решение суда в первую очередь защищает интересы пожилых вкладчиков. Молодые более подвижны и легко находят себе новый, более удобный банк, если прежний начинает «дорожать».



ГДЕ ТЫ, ГОРОД, ПОХОЖИЙ НА СОН?



В Германии, судя по рейтингу британского журнала Economist, таким городом является Гамбург. Среди крупных немецких метрополий он занял самую высокую позицию по показателям качества жизни. Но увы, позиция Гамбурга – всего лишь 47-я в мировом рейтинге городов, оцениваемых в этом смысле. Рейтинг The Global Liveability Ranking составляется ежегодно и является, так сказать, маяком, на который ориентируются владельцы недвижимости в своей ценовой политике и туристские концерны.

У других немецких городов (Мюнхена, Франкфурта, Берлина, Кельна) показатели еще более скромные.

С точки зрения составителей рейтинга, качество жизни в европейских (не только немецких) городах пострадало из-за пандемии. Рост заболеваемости привел к перегрузке больницы системы. Из-за чего снизились оценки экспертов по

одному из важных критериев: состояние здравоохранения. Сказался, видимо, не столько уровень защиты населения от пандемии (Европа с этой задачей справляется), а скученность европейского населения. Чем плотней города «прибиты» друг к другу, тем больше больных пациентов при пандемии. Но к качеству медицинского обслуживания это прямого отношения не имеет.

Что касается прочих критериев – культура, экология, образование, инфраструктура, – то с этим у немецких городов проблем нет. Но хватило одной низкой оценки, чтобы показаться вниз. Так, многолетний лидер рейтинга, Вена, в нынешнем году только на 12 месте.

А на верхних позициях города, диаметрально удаленные от Европы: новозеландский Окленд (первое место), японская Осака (второе), австралийская Аделаида (третье).

ПЕНСИЯ ПОЙДЕТ В РОСТ

Пенсии в Германии вырастут с 2022 года в среднем на 4,8 процента в западных землях и на 5,6 процента в восточных. Как подчеркивает Deutsche Rentenversicherung, это не будет директивным повышением (индексацией), а скажется эффект изменения формулы для начисления пенсий в зависимости от размера прежних заработков. Формула была изменена в ходе пенсионной реформы еще в 2018 году. До изменения не учитывались колебания в размере заработка. Прямой рост заработков не влиял на размер пенсии, если в предыдущие годы заработки, по тем или иным причинам (например, в результате кризиса 2008-2010 гг.) были уменьшены.

Теперь эта взаимопоглощающая динамика из формулы исключена. Любые повышения

заработков положительно влияют на пенсию. В течение 2018-2021 гг. накапливалась база для повышения пенсионной доли по отношению к размеру заработков. Эффект накопления впервые скажется к июлю 2022 года. Тогда и произойдет скачок пенсий.

Причем он будет не единственным. По расчетам, с середины 2023 года пенсии увеличатся на 3,15 процента в западных землях и на 3,88 процента в восточных.

Известие особо радостное для пенсионеров, если учесть, что в нынешнем году из-за корона-кризиса индексация пенсий была практически заморожена. Незначительный рост произошел в восточных землях: 0,72 процента. А в западных велено подождать до лучших времен.

ПРИВИВКИ ДЕТЯМ? СТИКО НЕ РЕКОМЕНДУЕТ ТОРОПИТЬСЯ

Вакцинация против ковида вступила в новую фазу: наряду со взрослыми, получать прививки могут также подростки от 12 лет.

Европейское агентство лекарственных средств и медицинских продуктов (EMA) дало разрешение на использование вакцины BionTech/Pfizer для прививок подросткам в возрасте от 12 до 15 лет. В Германии данный допуск действует с июня.

Ранее эта вакцина считалась пригодной для применения только с шестнадцатилетнего возраста. Все прочие допущенные в Евросоюзе вакцины против коронавируса – исключительно для взрослых.

Что должны знать родители для обоснованного решения вопроса, прививать ли им своих детей? Вот основные аргументы и контраргументы:

Решение EMA принято по результатам исследования, проведенного в США с тысячей подростков, привитых вакциной BionTech/Pfizer. Выявлены легкие побочные действия. В основном это головная боль и чувство усталости.

Казалось бы, риска нет. Однако в Германии Постоянно действующая комиссия по прививкам (STIKO) пока воздержи-

вается от рекомендаций проводить массовую вакцинацию 12-15-летних. Эксперты STIKO полагают, что исследование, проведенное в США, недостаточно массовое для выявления редких побочных действий. Необходимо дождаться результатов наблюдений за состоянием более широкого круга юных пациентов.

Сегодняшние рекомендации STIKO касаются только подростков с тяжелыми хроническими заболеваниями, протекание которых может быть осложнено ковидной инфекцией. Подростков-хроников лучше защитить от коронавируса. Прививка в этом случае – скорей всего, необходимая мера предосторожности.

В прочих случаях пока лучше не торопиться, подчеркивает STIKO. Тем более, что дети и подростки воспринимают данный вид инфекции значительно реже взрослых, а в тяжелой форме ковид отмечается у них лишь в единичных случаях. По данным Немецкого общества педиатрической инфектологии, с начала пандемии по май 2021 года в больницы с диагнозом ковид поступили 1550 детей и подростков (чуть больше трети в возрасте до года). Меры интенсивной терапии понадобились лишь пяти процентам из них.



Материалы подготовил Андреас Тепфер

Курс евро по ЦБ на 21.06.2021 По просьбе читателей

1 евро =

0,86 фунта стерлингов (GB)

1,09 франка (Schweiz)

1,19 доллара (USA)

3,02 рубля (Беларусь)

32,51 гривны (Украина)

87,09 рубля (РФ)

100,74 сома (Кыргызстан)

510,12 тенге (Казахстан)

12.643,39 сума (Узбекистан)



ВРЕМЯ ОТПУСКОВ – ВРЕМЯ ВЫБОРА



В туристской отрасли второй год короны это год «перевернутой пирамиды». Жители Германии любят все делать обдуманно, а не впопыхах и не сгоряча. Отпускные поездки планируют и оплачивают заблаговременно, за 10-12 месяцев. В прошлом году, с началом пандемии, многие отпускные планы, в том числе загодя оплаченные, рухнули. Поэтому 2021-й начался и набирает обороты в необычном «формате». По статистике, две трети отпускных поездок бронируются и оплачиваются в Германии еще в предыдущем году. Однако в 2020-м было профинансировано отпускниками только треть поездок нынешнего года. Остальные две трети «дозакупаются» сейчас. Действительно, перевернутая пирамида!

Как, невзирая на сложности из-за локдаунов, карантинных ограничений и закрытия границ, все же отдохнуть с пользой и «с чувством, с толком»? Делимся опытом, даем советы.

« В ГЕРМАНИИ ТОЖЕ ЕСТЬ МОРЕ!

Вспоминаю забавный случай. Это было еще на языковых курсах, когда мы только переехали в Германию. В соседней группе учились «турецкие невесты», молодые девчонки из турецких деревень, которых здешние турки – выгодные женихи — берут замуж (за городских невест пришлось бы давать больше калыма). Преподаватели курсов озабоченно говорили, что эти девушки и здесь живут «турецкой деревней», ничего вокруг себя не зная и не понимая. Они, например, не могут поверить, что в Германии есть море. Не может такого быть! Море, мол, есть только в Турции!

Ну, посмеялись мы тогда. Но сейчас, по прошествии лет, со стыдом должен признаться, что только-только открыл для себя немецкое море. Раньше ездили к испанскому, хорватскому, греческому. А в нынешнем году, по понятной причине, не поехали за границу, махнули в Шлезвиг-Гольштейн, в восточную часть, к Балтийскому взморью. Слушайте, это чудо! Отличный воздух, изумительный отельный и туристский сервис. Ну, вода, конечно, холодней. Зато сколько сказочных северных городков мы объездили, в скольких музеях побывали – благо они наконец открылись. На будущий год решили семьей тоже ехать к немецкому морю. Теперь к Северному.

Артур Клемпнер, Берлин

« В ОТПУСК – «ПОЛУДИКАРЯМИ»

Сидим на чемоданах. Считаем дни до отпуска. Он будет не совсем обычным. Для нашей семьи, по крайней мере. Мы привыкли делать такие поездки, которые называются Pauschalreisen. Когда «все включено»: поездка, отель, трансфер, питание и т.д. В этом году едем «полудикарями». Нашли в интернете предложения сдачи отпускных домиков. Напрямую связались с одним из хозяев. Он сдает нашей семье дом на берегу Северного моря. Дом, как говорится, со всеми удобствами, включая кухонные. Присмотрели, где рядом магазины и кафешки. Голодать, надеюсь, не придется.

Но самое главное! Почему мы не рискуем с паушалным туром. Бронировать его загодя, когда цены ниже, было невозможно. Кто знал заранее, как там получится с короной? Покупать тур в короткий срок, задорого? Тоже без гарантий. А если очередная вспышка заболеваемости? Новый локдаун, новый карантин? Отказаться от поездки – значит потерять деньги. Потому что за короткий срок отказнику полную сумму не вернут. А хозяин домика согласен на полный возврат (из-за короны), даже если мы не подтвердим свой приезд за день до начала. Он готов предоставить гостям любые условия, лишь бы домик не простаивал. Ну, не дадим ему простаивать!

Эльвира Горн, Платлинг



MOIN-MOIN И SERVUS!

Немцев называют чемпионами мира по путешествиям в дальние страны. Так много и так далеко разъезжают по миру еще только японцы – хотя и им не удастся забрать пальму первенства у Германии.

Так говорили до пандемии. Сейчас география отпускных передвижений значительно сузилась. Открыв мир, немецкие отпускники стали открывать для себя собственную в страну. «Отпуск – в Германии!» один из самых модных призывов нынешнего года.

Две стрелки отпускного компаса показывают туда же, куда и стрелки компаса магнитного. На север и на юг.

Север – это прежде всего побережье. Балтийское и Северного моря. Надо сказать, что бронирование мест в здешних отелях на период летнего отпуска было трудным делом еще зимой. Все понимали, что северное морское побережье, пожалуй, единственная альтернатива Майорке, Карибике, Таиланду, Бали.

Юг это Альпы и «Альпийское море» – Бодензее. Кроме отелей и пансионатов, здесь сейчас весьма востребованы туристские отпускные апартаменты, кемпинги, жилые стоянки для вонмобилей и караванов. Не все хотят в отель. Тем более что отельный сервис в Германии дорогой.

Прокат вонмобиля или каравана тоже дорогое удовольствие. Вариант палаточного кемпинга самый «бюджетный» – но это удовольствие для непритязательных.

Для пожилых наиболее подходящие варианты – недорогой отель, пансионат, апартаменты в курортной местности. Найти нелегко. Но целенаправленный поиск, лучше вместе с более с молодыми членами семьи, оправдывает ожидания.

Поскольку отпускные маршруты значительно сократились, меняются и средства передвижения. Так, многие увлеклись велосипедными отпускными пробегами. Велосипед – прекрасное средство

передвижения. Но два колеса «конфликтуют» с темой багажа. Поскольку в отпуск с одной зубной щеткой в кармане не ездят. А наоборот, стремятся прихватить «картину, корзину, картонку...» Как все это разместить на велосипеде? Удивительное дело – размещают! Индустрия туристических аксессуаров и принадлежностей откликнулись остроумными предложениями: велосипедные сумки повышенной вместимости, в том числе «триангулярные», встраиваемые в раму, особые багажники, прицепы. Все для того, чтобы утешить музу дальних странствий. Пусть они сейчас и не очень дальние.

СКОЛЬКО СТОИТ ШТОРНО?

Самый рискованный фактор (в условиях пандемии, которая еще не сказала нам Tschüss): заблаговременное бронирование полного тура либо отдельных его частей – проездных билетов, мест в гостиницах и пансионатах. Заблаговременное значит, увы, ненадежное.

Негативный опыт прошлого года: много туров пропало из-за локдауна, а деньги за неиспользованное пришлось дожидаться от авиа- и туркомпаний месяцами. Часть средств не возвращена до сих пор, часть покрыта гутшайнами на следующие поездки.

Вопрос, конечно, болезненный. Со временем он «рассосется». Но негативный опыт останется. Мы пережили череду внезапных и непредсказуемых изменений жизненных обстоятельств, вынудивших отказываться от запланированных поездок, и понимаем, что такое всегда может повториться. Отсюда повышенный интерес к таким турпродуктам, которые поддаются безусловному и бесплатному шторнированию.

Безусловному – значит, с гарантией, что деньги, потраченные на несостоявшийся отпуск, будут получены назад. Бесплатному – это когда уплаченная сумма возвращается полностью, без удержаний.

Порядок удержания, естественно, законный. И мы с ним мирились в прошлые годы. Туркомпания, отель, авиаперевозчик не должны страдать из-за внезапной потери клиентов. Чем меньше времени до поездки, чем выше доля удержаний при шторнировании (отказе). Строго, но справедливо. Это наши риски, мы понимаем, что должны ответственно относиться к планированию отпуска. Чтобы не отказываться от поездки в последний момент.

Но одно дело – отказываемся по личным обстоятельствам. Другое дело – за несколько не-

дель (или дней) до отпуска грянул очередной локдаун.

Поэтому сегодняшний турист, с горьким опытом пандемии, заинтересован в бесплатном шторнировании в любые сроки, хоть за год до поездки, хоть за день.

В глазах турфирм и авиакомпаний, владельцев отелей, других представителей отрасли это может выглядеть совершенно нереальным требованием, диким капризом. Но нет, трезво мыслящие продавцы идут и на такие условия.

Мелкие и индивидуальные продавцы (как в случае, описанном нашей читательницей Эльвирой Горн) легче соглашаются на полное шторнирование. Но от мелких продавцов получишь возможность проживания в месте отдыха и вряд ли что еще. За комплексными продуктами – теми же паушальными турами – все равно приходится обращаться к крупным туркомпаниям. У тех наготове специальные предложения: доплата за возможность бесплатного шторнирования. Появилось даже понятие Flex-Tarife, «гибкие тарифы». Или Gratis-Storno-Tarife, «тарифы с бесплатным шторнированием».

Принцип таков. К туру, купленному по стандартной цене, применяются стандартные условия шторнирования. Чем позже отказываешься, чем выше процент удержания. К туру, купленному с флекс-доплатой, применяются льготные условия. Даже при шторнировании за короткий срок фирма возвращает деньги полностью.

В целом это действительно льготное новшество. Вопрос лишь в том, сколько стоит «бесплатное» (то есть какова доплата по гибкому тарифу). И что происходит с доплатой в случае, если турист соблюдает договор (не шторнирует поездку и не требует возврата денег).

Как правило, доплата зависит от стоимости тура. Например, концерн TUI берет от 39 евро

(за тур не дороже 2500 евро) до 199 евро (за тур по цене 6000-10000 евро). Похожие условия у DER Touristik. Концерн FTI берет три процента стоимости тура, но максимально 300 евро. А Schauinsland Reisen назначает «поголовную» плату, по 29 евро с каждого взрослого участника тура.

Но если TUI возвращает флекс-доплату при «ненаступлении случая» (поездка состоялась), то большинство компаний оставляют эти залоговые деньги у себя. К тому же компании оговаривают и минимальный срок до начала поездки, когда бесплатное шторнирование все же невозможно: две-три недели.

Все это следует знать тем, кто хочет и во времена короны отдыхать без риска. Или хотя бы с минимальным риском.

ПОДОРОЖНАЯ XXI ВЕКА

Если бы англичане пару лет назад знали о британском вирусе, то, может, не захотели бы брексита. В нынешний отпускной сезон Великобритания, где доля привитого населения одна из самых высоких, оказалась в довольно глухой изоляции. Из-за выявленной британской мутации коронавируса въезд с Туманного Альбиона на территорию континентальной Европы особо осложнен, только через двухнедельный карантин, независимо от личной инфекционной безопасности. Негативный корона-тест не поможет. Побывав в «опасном» регионе – будь добр поскучай в карантине.

Условия перемещения внутри Европейского Союза и даже (в случае ухудшения эпидемиологической обстановки) между федеральными землями Германии также подразумевают предъявление «эпидемиологических пропусков». Это негативные корона-тесты, которые необходимо постоянно обновлять. Тест на антигены теряет актуальность уже на

вторые сутки, тест на наличие генетических элементов коронавируса (PCR-Test) устаревает на четвертые сутки.

А в поездке годные тесты нужны едва ли не на каждом шагу. Беги ищи тест-центр! Тест могут потребовать при посадке на самолет или на корабль, при размещении в гостинице, при входе в ресторан или в кинотеатр – где угодно!

Так что к стандартному набору документов туриста (паспорт, в некоторых случаях виза, проездные билеты, гостиничные ваучеры) добавляется еще и подтверждение тест-центра о негативном результате проверки. Это, можно сказать, подорожная XXI века, пропуск «во все места», куда лежит твой маршрут.

От хлопот регулярного тестирования освобождает паспорт вакцинации в руках того, кто привился от ковида. Имеется в паспорте отметка о полном цикле вакцинации – проходи (проезжай) без теста. Исключения составляют все те же регионы с опасными мутациями коронавируса. Британский вирус, индийский вирус, южноафриканский вирус... По возвращении в Германию из таких мест все равно придется выдержать двухнедельный карантин. Лучше вообще не ездить.

В остальных случаях паспорт вакцинации – надежная палочка-выручалочка (для привитого).

А чтобы не трепать бумажный паспорт в поездках, к началу отпускного сезона введен в употребление европейский ковид-паспорт, подтверждающий получение прививок. Его устанавливают в мобильный телефон. Поскольку мобильник всегда под рукой, то и паспорт под рукой.

Все подробности получения, установки на телефон и применения европейского электронного паспорта-вакцинации – на стр. 41.

Елена Шлегель



ЗАГАДКА ЧЕРНОЙ МАДОННЫ

В городском конференц-центре Альтеттинга нередко проходят встречи наших земляков. По крайней мере, проходили в доковидные времена. Внимание гостей привлекают две уникальные достопримечательности, расположенные в двух шагах: круговая панорама Иерусалима библейских времен со сценой распятия Христа и Святая капелла (часовня Милосердия) с чудотворной Черной Мадонной. Каждый раз кто-нибудь спрашивает: «Почему она черная?»



Алтарь и Черная Мадонна

ВОПРОС. И ПОИСК ОТВЕТА
В двух словах не ответишь. Тут, собственно, две истории: традиция изображения Богородицы с темным лицом и альтеттингская легенда о явлении чуда в Святой капелле.

Образ темнолицой девы Марии считается католической традицией в христианском изобразительном искусстве. На самом деле традиция шире. Она, так сказать, внеконфессиональная. Особо почитаемая в России Казанская икона Божией Матери, точней, ее оригинал, который более ста лет считается утраченным, – один из примеров черной Богородицы. Сербская и черногорская святыня, Филермская икона Божией Матери, захватывающая дух история которой могла бы стать сюжетом у Дэна Брауна, – тоже черная Богородица.

И все же наибольшее число известных святынь такого рода находится в католических храмах и монастырях. «Матка боска ченстоховска!» – нередко восклицают поляки, поминая при этом Ченстоховскую икону Божией Матери, написанную, по преданиям, апостолом Лукой. Это одна из самых знаменитых в мире черных мадонн.

Так почему же они черные? Есть несколько объяснений. В большинстве случаев речь идет об очень древних святынях, из начального периода христианства. Солидный возраст материалов, применявшихся для создания образа богородицы (дерева, красок,

элементов серебряных инкрустаций или окладов), пламя свечей, дым воскурений изменяли структуру цвета. Краски, дерево, серебро темнели. Отсюда темный лик, темные кисти рук. Более поздние мастера, копируя древнюю палитру, могли уже сознательно затемнить лицо и руки на досках или применяли темную телесную роспись деревянных фигур.

«СГОВОР» СТАРЫХ МАСТЕРОВ?

Другая точка зрения: древние мастера сознательно затемняли лик. Нельзя не отметить, что светлые элементы росписи или отделки на древних изображениях и фигурах, например, их одежда, даже сейчас остаются светлыми – а лица и руки темнее одеяний. Возможно, в основе традиции иносказательное прочтение Песни Песней, книги Ветхого завета, восходящей к царству Соломону, где Суламифь говорит себе: «Я смугла, ибо солнце опалило меня».

Смуглый лик мог считаться каноном женской красоты, в соответствии с которым создавались образы девы Марии. Судьба матери-беженки, много времени проведенной под палящим солнцем, тоже могла сделать ее смуглолицей.

ЧУДЕСНОЕ ИЗБАВЛЕНИЕ

Но вернемся в Альтеттинг. Причем вернемся на полтысячелетия назад. В 1489 году, как гласит городская хроника, трехлетний мальчик упал в реку, был подхвачен и унесен течением. Утонул? Его нашли, извлекли из воды. Бездыханное тело передали матери, а она, не в силах смириться с потерей, принесла сына в Святую капеллу, положила на алтарь и начала вместе с другими горожанами молиться о спасении. Мальчик ожил! Позже, когда вырос, он посвятил себя церкви, стал священником. Фигура милосердной Богоматери, Черной Мадонны, установленная в капелле, считается спасительницей малыша.

Ей поклоняются как чудотворной. Сама капелла и Черная



Святая капелла

Мадонна являются одним из самых известных в Баварии мест поклонения паломников. Только в двадцатом веке здесь побывали два римских понтифика – Иоанн Павел II Бенедикт XVI. В XVIII веке сюда совершил паломничество папа Пий VI.

Вот коротко о загадке. Вообще говоря, здесь даже больше загадочного, чем удастся рассказать за один раз. Происхождение деревянной фигуры с серебряными украшениями по сей день остается неизвестным. По некоторым особенностям можно предположить, что она была изготовлена в конце XIII или в начале XIV века мастерами клермон-ферранской школы. В средние века Франция была одним из центров изготовления черных мадонн. Тогда это был признанный вид церковного ваяния. Похожие фигуры можно увидеть в соборах французского региона Овернь – Рона – Альпы.

ПЕРСТЕНЬ И СЕРДЦА

В правой руке альтеттингская мадонна держит Христа-младенца, а в левой скипетр. На скипетре можно видеть кольцо. Это епископский перстень, который носил Йозеф Ратцингер до избрания его римским папой. В 2006 году будучи в Альтеттинге Бенедикт XVI сложил свой старый перстень к ногам мадонны.

В капелле покоится прах или отдельно похороненные сердца многих баварских правителей, в том числе кайзера Священной Римской империи Карла VII, сказочного короля Людвиг II, последней королевской четы Баварии Людвиг III и Марии-Терезии.

Кстати, о последних баварских королях. Возможно, по иронии судьбы, но их власть была низвергнута «в день седьмого ноября», ровно через год после октябрьского переворота в России. Переворот в Баварии был тоже в своем роде коммунистическим. Его вождь, мюнхенский радикал Карл Эйсер, следовал марксистским путем, правда, примыкал к «мягкому» крылу, основанному ревизионистом Эдуардом Бернштейном. Эйсер боролся за власть советов – но, в отличие от большевиков, не против частной собственности. Ее он обещал сохранить, когда советы получат власть.

Поздним вечером 7 ноября 1818 года на заседании Мюнхенского совета рабочих и солдатских депутатов он объявил короля Людвиг III низложенным, а Баварию – социалистической республикой. Сам стал премьер-министром, главой временного правительства, но через несколько месяцев был застрелен монархистом Антоном фон Варко-Валли.

Низложенный король пережил революционного вождя почти на три года и мирно скончался от старости – в изгнании, в венгерском городе Шарваре. А Мария-Терезия скончалась почти сразу же после революции. И тут тоже сквозит мрачная ирония: экс-королева покинула мир точно в день свадьбы своей дочери Гунделине.

Маленькое отступление – но убедительно говорит о том, в какие пласты истории погружаешься, когда вступаешь под своды небольшой часовни на Каппельплац в старом центре Альтеттинга.

Олег Филимонов, фото автора



Круговая галерея вокруг Святой капеллы заполнена вотивной живописью, преподносимой в дар святыне

КИРХА СРЕДИ МЕЧЕТЕЙ

Жизнь в Германии давно стала привычной, а в памяти оживают образы прошлого. Той земли, на которой выросла. Тех людей, которые нас тогда окружали. Тех улиц детства и юности, где мы гуляли или спешили в школу, по которым вступали в жизнь.

Память прокручивает эти картинки, как киноаппарат, заряженный пленкой со старой хроникой. А как все это выглядит сейчас? Как воспринимают тот мир его нынешние жители? Хочется бы думать, что и они смотрят нашими глазами. А на самом деле?..

Судьба немецкой лютеранской кирхи в Ташкенте особо близка мне. По многим причинам. Я присутствовала при ее возрождении, при новом освящении после шестидесяти лет запрета и глухого забвения. Помню избрание первого лютеранского епископа в Ташкенте, первое богослужение во вновь освященных стенах, которые тогда ничем не напоминали храмовый интерьер, а копировали безликий стиль советских собраний (такова уж судьба этих стен). Я помню празднование столетия ташкентской кирхи. Оно было хоть и скромным, но достойным солидной круглой даты. Как никак – второй по возрасту храм в древней узбекской столице, после православного Успенского собора, построенного с присоединением Средней Азии к Российской империи. Полторы сотни мечетей, открывшихся после развала Советского Союза, были в основном новодами. Старейшая, Джума-мечеть, заложена в IX веке, но многократно перестраивалась и в советское время официальной историографии не имела.

Лютеранская кирха, невзирая на трагические изломы истории, сохранила первоначальный облик, продержалась, как крепость, прорвалась сквозь невзгоды и вернулась к духовному истоку. Факты той истории, до закрытия в тридцатые годы и разгона лютеранской общины, восстанавливаются по крупицам. Последний пастор, Хайнрих Берендтс, был расстрелян в 1937 году. На допросах от него добивались подтвержде-

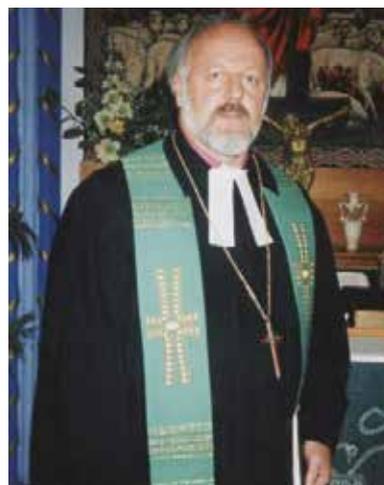


Лютеранская кирха, г. Ташкент

ния «шпионской деятельности» членов общины. Но он не сдал никого из прихожан.

В этой кирхе я и моя семья были крещены. В ней встречались с земляками. Епископа Корнелиуса Вибе, возглавлявшего лютеранскую общину до недавнего времени, я тоже помню по тем временам. Энергичный активист только что созданного немецкого культурного центра, он по личной инициативе взялся за работу с верующими. Никто не знал, с какого конца подступаться к «этому вопросу». А Корнелиус (Корней) Вибе, не имея в те времена духовного образования, сумел расположить к себе старших членов немецких семей из Ташкента, Газалкента, Ферганы – тех, кто сохранил веру предков, благодаря кому в Узбекистане возродилась и была официально признана немецкая лютеранская община.

Да, я и сегодня, почти три десятилетия спустя, смотрю на это теми глазами. Но жизнь не всегда подтверждает стройность наших прежних представлений. Читаю современные онлайн-путеводители по Ташкенту – в них, если не считать материалов ташкентского историка Бориса Голендера, нет почти ничего о европейских памятниках, о европейских архитектурных раритетах, к которым относится и кирха. Например, адресный путеводитель по улице Садыка Азимова. Из него можно узнать, где расположен бутик (именно так, в единственном числе), вскользь упомянуто, что это бывшая улица Жуковского. Но ни слова о том, что на ней во времена военной эвакуации жила Анна Ахматова.



Корнелиус Вибе

Ни слова о немецкой кирхе, которая здесь же.

Улица Жуковского была заповедной частью старого европейского Ташкента. До революции местное чиновничество и купечество строило здесь дачи. Потом растущий город вобрал в себя дачное поселение, о котором напоминали приземистые особняки с лоджиями и потайными двориками. Вся улица, пронизанная арыками и укрытая сомкнутыми кронами вековых чинар и платанов, тянулась зеленым прохладным туннелем от памятника Пушкину к «загадочному» пустырю на окраине больничного городка ТашМИ. На пустыре высилась заостренная заброшенная башня. Некоторые ошибочно принимали ее за останки немецкой кирхи, о которой в советские времена ходили легенды (передаваемые шепотом). Нет, это была сохранившаяся часть колокольни католического храма Святейшего Сердца Иисуса. Католический храм в Ташкенте?! Тоже реальность. И тоже исполненная драматизма. Первый камень в фундамент храма был заложен в 1912 году. К тому времени в Ташкенте сложилась католическая община – в основном ссыльные поляки и солдаты Ташкентского гарнизона, рекрутированные в Польше. Состояли в общине и немецкие католики. А в годы первой мировой войны прибавились военнопленные – в основном из Австро-Венгрии. Богослужения в недостроенном храме начались, как ни странно, во время революции. И продолжались, от случая к случаю, неполные десять лет, пока католическую общину не разогнали. Собор так и стоял

недостроенный – но уже тронутый разрушительным временем. Окончательно строительство завершили в девяностые годы, при активном участии Германии и Польши, в первую очередь благодаря инициативе посольства Германии в Ташкенте.

Исключительно важную роль сыграло посольство в возрождении и восстановлении лютеранского храма, расположенного в десяти минутах ходьбы – но как бы не приметного в сравнении с высокой стрелой католической колокольни.

О кирхе действительно рассказывали легенды. Вплоть до веры в то, что это некий «потенный храм», который лишь в исключительных случаях является людским глазам.

На самом деле «потенный храм» с семидесятых годов годов был открыт как светское учреждение – здесь находился концертный зал Ташкентской консерватории, с уникальным, единственным в Средней Азии органом. Орган достался от старой кирхи – восстановить его удалось с помощью мастеров из ГДР. Когда здание вернули возрожденной кирхе, орган переместили в главное здание консерватории – но при перевозке сломали. Отремонтировать снова помогли немецкие мастера, приглашенные посольством Германии.

Здание кирхи вроде бы не приметное. Пока не всмотришься в него. Оно возводилось в единой архитектурной гармонии с особняками дачного Ташкента. Здесь тоже «приземистые» пропорции, обусловленные тягой к живительной воде арыков, к тени деревьев, спасающей от среднеазиатского пекла. К тому же кирха, первыми прихожанами которой были немцы-офицеры русской армии, строилась 1890-е годы исключительно на частные пожертвования. Известный туркестанский архитектор Алексей Бенуа построил храм на деньги, которые в личном порядке собрал Иеронимус Краузе. Так что это памятник и ему – скромному врачу и ботанику, для которого Ташкент стал второй родиной.

Елена Шлегель

Фото: <https://sklyarevskiy.livejournal.com>



УЛИЦА С ОСТАНОВЛЕННЫМ?... С восстановленным движением

Интеграция на удаленке. Функционирует ли такая схема? Этот вопрос еще пока что недоизучен. Другое дело, что не надо объяснять, чем он обусловлен. Но применим ли он к реальным жизненным ситуациям?

Вспоминается такая ситуация. В одном из расположений для аусзидлеров в Нижней Баварии с начала года был введен практически полный карантин, продолжавшийся несколько месяцев. Местное интеграционное общество, представительство которого действовало прямо в расположении, вынуждено было временно закрыть свои консультационные пункты. Карантин есть карантин! Временное, по традиции, угрожало превратиться в постоянное.

И тут проявился характер одного из жильцов. Любопытно, что этот довольно пожилой человек не расстается с ноутбуком. Видно, что с компьютером на ты. Он постоянно жаловался, что в доме плохой интернет. Причем подкреплял жалобы толковыми разъяснениями:

– Сейчас никуда не войдешь! Все ведомства начиная с ландратсамта закрыты, контакты по электронной почте. Нам для оформления необходимых документов приходится постоянно обращаться туда-сюда. Слать мэйлы, обговаривать термины или передавать данные, требуемые для наших бумаг. Без компьютера как без рук. Но что толку в компьютере, если интернет в доме все время падает?!

Вот такие справедливые упреки. Но кому их адресовать, если все закрыто? Старичок донимал охранников, контролировавших соблюдение карантинного режима. Те, проникшись проблемой, начали докладывать своему начальству. Начальство связалось с правительством Нижней Баварии, в чьем ведении находится этот объект. В результате в здании поставили новые, более мощные роутеры, добавили репитеров, расширяющих зону беспроводного доступа к интернету. В общем, прилично вложились в то, чтобы интеграция действовала на удаленке.

Я преподаю на интеграционных курсах в системе vhs. Мне тоже пришлось прорываться сквозь препятствия в профессиональных связях из-за панде-

мии. Солидные куски учебной программы и в прошлом году, и в нынешнем были, так сказать, положены на лед. Занятия из-за локдауна не проводились либо вовсе, либо короткими отрезками с большими перерывами.

Наш институт переоснащался для онлайн-занятий. Для этого, в частности, был проведен опрос слушателей курсов, согласны ли они на продолжение работы в такой форме. Большинство поддержало, но были и такие, у которых «нет возможностей» для онлайн-учебы. Зная этих людей, могу свидетельствовать, что им нет дела до интеграции. Их позиция: «Платите положенный социал, все прочее по барабану!» Те, кто настроен на интеграцию, возможности находят. И как правило, первыми «подают голос». Среди аусзидлеров таких большинство. Знаю, поскольку работаю с разными категориями иммигрантов.

Когда прервались занятия в vhs, я полагала, что мой личный «homeoffice» сведется к профессиональному простоя. Но начались телефонные звонки. Консультанты интеграционной службы при диаконии Пассау, с которым я давно сотрудничаю, стали направлять ко мне встревоженных родителей. Родители – из тех семей, что переехали в Германию недавно, – озабочены школьными неудачами детей. Проблемы с немецким! Просят помочь, пока школы закрыты (напоминаю, речь о том жестком локдауне, который мы вроде бы пережили – но зарекаться нельзя). Кто-то просит помочь подготовиться к языковому тесту. Кто-то хочет составить безукоризненный бевербунг – нужны советы.

– Согласны на удаленке?
– Конечно, согласны!

К чему я веду? Сейчас проходит немало дискуссий и даже дискуссий на тему, каким станет мир после пандемии. Что изменится, что останется прежним? Какие изменения будут временными, какие постоянными?



Все эти вопросы применимы и к сфере интеграции. Ясно, что работать в прежней форме (только в прежней!) значит отставать от жизни. Встречи, мероприятия, консультации и прочий формат live – все это, конечно, необходимо. А если новый локдаун?! Гибкие формы онлайн-работы, если овладеть ими, помогут сдвинуть этот камень преткновения.

Вспоминается афоризм начала века, рожденный в правительственных кругах: интеграция это не улица с односторонним движением. Тем более ей не следует превращаться в улицу с остановленным движением!

**Виктория Андреас,
преподаватель немецкого
языка, ведущая
интеграционных курсов**

ОТКРЫТАЯ ДВЕРЬ. КОГДА ЕЕ ОТКРЫВАЮТ

Обсуждению проекта Закона об интеграции и возможности участия в общественной жизни иммигрантов было посвящено последнее перед летними каникулами заседание ландтага земли Шлезвиг – Гольштейн.



Инициаторами закона стали партийные фракции, составляющие правящую коалицию: ХДС, зеленые и СвДП.

Закон, в частности, определяет цели интеграции не просто как содействие ассимиляции переселенцев и мигрантов в немецкое общество, но и как помощь, направленная на то, чтобы новые члены общества могли занять в нем достойное место. На начальном этапе это помощь в изучении немецкого языка и свободном овладении им, доступ к школьному и профессиональному образованию, к вузовской учебе. Не менее важны факторы глубокой интеграции: способность примкнуть к демократическим институтам, к общественным организациям и партиям, к выборным органам.

При обсуждении положений законопроекта своеобразным синонимом слова «иммигранты» звучало слово «беженцы». Но другие категории иммигрантов, в том числе поздние переселенцы, пользуясь положениями закона (ожидается, что он будет принят еще в этом году), смогут активизировать участие в интеграционных мероприятиях, активной заявить о себе, действительно занять достойное место в обществе. Если «интеграционная дверь» будет открыта еще шире, не следует поворачиваться к ней спиной. Наоборот – устремляться туда, куда она дает проход: к успеху.

Материалы подготовила Алина Урбах

САКСОНИЯ, ДОРОГА ДОМОЙ

Образовательный и контактный центр, специализирующийся на проблемах беженцев, изгнанных, переселенцев и интеграции, создан в выставочном комплексе Energiefabrik в саксонском городе Кнаппенроде.

Во времена добычи бурого угля здесь было крупное сопутствующее предприятие. Угольная история энергетики уходит в прошлое, но масштабный промышленный узел, прекративший производственную деятельность, не заброшен. Здесь создан Индустриальный музей Кнаппенроде. Ряд переоборудованных помещений отдан под выставочные экспозиции. В бывшем складе электрооборудования создана постоянно действующая экспозиция, посвященная судьбе изгнанных и беженцев.

– Это драматическая и незабываемая часть саксонской жизни, если рассматривать ее на протяжении столетия, – говорит историк Ларс-Арне Данненберг. – Современники, особенно молодежь, должны иметь возможность прикоснуться к этой теме, глубоко осознать ее в преломлении современной жизни. А те, кто занят в сфере интеграции, особенно поздних переселенцев, находят в центре немало полезной профессиональной информации, имеют возможность обмениваться опытом, проводить совместные мероприятия, в том числе и со своими подопечными-аусзидлерами.

Саксония десятилетиями была, так сказать, воротами в Германию для тех немцев, кто вынужден был оставить свои дома на востоке и реэмигриро-

вать на старую родину, либо и вовсе спастись бегством.

Большая волна переселенцев нахлынула с концом первой мировой войны, когда, по условиям Версальского мира, восточные территории были отданы Польше.

Колоссальный поток беженцев начал прибывать в конце второй мировой войны. По оценке Йенса Бауманна, уполномоченного по делам изгнанных и поздних переселенцев при правительстве Саксонии, к 1949 году Саксония приняла миллион беженцев из шести регионов Восточной Европы, в том числе из таких крупных, как земля Шлезия (Силезия), Западная и Восточная Пруссия.

Тут было много трагического. Десятки тысяч беженцев погибли при массовой бомбардировке Дрездена авиацией союзников. Мирное обустройство земляков также упиралось во множество проблем.

– Правительство созданной тогда Германской Демократической Республики всячески затушевывало проблемы, – говорит Йенс Бауманн. – Даже понятие «беженцы» было изъято из оборота, вместо этого говорили «переехавшие».

И все же наработанный опыт позволил на новом уровне наладить интеграционную работу, уже в другую историческую эпоху. После объединения Германии



Индустриальный музей Кнаппенроде. Здесь находится интеграционный центр и действует постоянная выставка, посвященная судьбе изгнанных и переселенцев. Фото: Википедия, обществ. дост.

Саксония вновь стала воротами на старую родину для многих семей переселенцев, преимущественно из республик бывшего СССР. В 1991-1997 гг. в Саксонии делали «первую остановку» на старой родине около 350 тысяч наших земляков. Многие из них по-прежнему живут здесь.

Вот почему ценен здешний опыт интеграции. Он ценен и в общих наработках, и в многочисленных мелочах. Кстати, экспонаты выставки, а их несколько тысяч, представляют эти характерные мелочи. Например, веретено, прихваченное одной семьей, бежавшей в конце войны из Меммеля.

– Много вещей взять с собой было невозможно, – поясняет Ларс-Арне Данненберг. – Старались брать не крупное, но практически полезное. Есть веретено – значит, сможешь на новом месте сучить пряжу, в том числе для продажи. Хоть какой-то способ добыть средства к существованию.

Вот «разгадка»: веретено как инструмент интеграции.

Центр намерен расширять свою деятельность, в том числе в кооперации с местными и всегерманскими интеграционными организациями. Для этого он расширяется сам.

– Чтобы окончательно укрепить нашу базу, планируем выкупить бывший склад, где развернута выставка, – говорит руководитель центра Франк Хирхе. – Кроме этого присоединяются освобождающиеся торговые и банковские помещения по соседству. Действительно, это будет крупный, современный, активно действующий центр!

Когда работаешь в области интеграции, всегда есть нужда в стабильных адресах, где хорошо налажена работа и охотно идут на контакты. Один из таких адресов – фонд Erinnerung, Begegnung und Integration, которому принадлежит образовательный и контактный центр интеграции в Кнаппенроде.

<https://web.saechsisches-industriemuseum.com/knappenrode.html>

ШАГ НАЗАД ИЛИ РЫВОК ПРОТИВ ТЕЧЕНИЯ?

В Баварии 21200 человек получили немецкое гражданство в 2020 году. Об этом сообщил министр внутренних дел федеральной земли Йоахим Херрманн, подчеркнув, что формы интеграции приобретают и новые масштабы, и новое выражение. Так, в ближайшем будущем в Баварии можно будет получить гражданство онлайн, с предоставлением со стороны соискателя всех необходимых данных и подтверждений (тоже в электронной форме).

Разработка информационных технологий, необходимых для онлайн-процедуры предоставления гражданства, естествен-

но, ускорена теми ограничениями персональных контактов, которые обусловила пандемия коронавируса.

Пандемией обусловлен и тот факт, что число немецких паспортов, врученных иммигрантам в прошлом году, слегка сократилось по сравнению с 2019-м. Но если бы не локдаун, цифры, наоборот, были бы выше. В этом смысле Бавария не отошла назад, а упорно движется против течения, оставаясь лидером среди федеральных земель по приему и интеграции поздних переселенцев, беженцев, иностранных специалистов и прочих категорий иммигрантов.

– При этом, – уточнил министр внутренних дел, – мы отнюдь не стоим за снижение барьеров в признании прав на гражданство. Такие требования, как знание немецкого языка, успешная интеграция, занятость, способность обеспечить себя и свою семью остаются принципиальными, не подлежат «вычеркиваниям».

Всем известна поддержка, которую получают в Баварии поздние переселенцы. Но и это не означает формальных послаблений. Бавария строже проверяет на соответствие статусу, именно она была инициатором дополнительного

(второго, сдаваемого уже после переезда) языкового экзамена для подтверждения прав на признание статуса позднего переселенца с предоставлением гражданства.

Строгие критерии соблюдаются и по отношению к другим группам иммигрантов. Так, прозвучавшие недавно, в рамках выборной программы одной из партий, предложения автоматически предоставлять гражданство беженцам после пяти или даже трех лет пребывания в стране «у нас не рассматриваются», подчеркнул Йоахим Херрманн.

Материалы подготовила Алина Урбах

По письмам ЧИТАТЕЛЕЙ

На странице Форума вы можете высказать своё мнение, согласиться или поспорить с авторами писем.

Ваши письма отправляйте по адресу: Verlag Neue Semljaki, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn. E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Посетите наш сайт в интернете: www.neue-semljaki.de • Instagram: @neue_semljaki

В нашем аккаунте в Фейсбуке можно обсудить материалы журнала: www.facebook.com/NeueSemljaki/

« ЛИСТАЯ АРХИВЫ

Дорогая редакция журнала «Новые Земляки»!
Уважаемые читатели!

От души поздравляем вас с 25-летием дорогого всем нам издания.

Самое страшное в жизни, особенно во времена коронавируса – это одиночество, когда не с кем общаться. А когда человеку за 80, порой журнал – единственное и просто необходимое общение. Хорошо, когда у человека есть земляки!

Переселяться на историческую родину из Советского Союза начали с 1951 года. До начала 70-х переселялись единицы, в год около пяти тысяч. Массовое переселение началось в 90-е годы. К примеру, в 1995 году переселились 209.409 человек, в их числе и наша семья.

Так вот, появление газеты «Земляки» в июне 1996 года оказалось очень своевременным. Практически всю нашу жизнь в Германии мы с вами, «Земляки»!

Первого номера газеты в своем архиве не нашел. Сохранился у меня номер 9 (16) от июня 1997 года. Тогда, как пишет газета, в редакцию приходило более двух тысяч писем – в день! Тогда она была бесплатной, но в каждый выпуск вносили вклад читатели.

Сегодняшний журнал «Новые Земляки» выглядит современно, так сказать, со знаком качества. В его содержании есть практически все темы, интересующие земляков.

Эта газета – теперь журнал «Новые Земляки» – за прошедшие 25 лет стал нашей архивной библиотекой. С возрастом, может, что-то и забывается, но в любой момент мы можем вновь прочитать материал из нашего архива на любую тему.

Одна наша родственница, живущая в Сибири, часто пишет нам в письмах: «Вы хотя бы в старости живете по-человечески!». И это правда. Конечно, у нас всех есть какие-то проблемы, сложные жизненные ситуации. Но ведь самое важное, чтобы на земле царил мир.

Из-за второй мировой войны российские немцы лишились родины, были выселены, страдали в лагерях, трудармии. Но главное, что мы сегодня граждане Германии. Наши дети, внуки и правнуки живут в свободной, демократической стране.

*Еще раз поздравляем редакцию журнала
и его многочисленных читателей с юбилеем,
желаем здоровья и творческих успехов!*

С уважением и любовью,
ваши читатели
семья Ваккер, Цвайбрюкен

ПРИГЛАШАЕМ В ТОЛСТОВСКУЮ БИБЛИОТЕКУ

Во вторник, 13 июля (18:30–20:30) пройдет заседание литературного клуба по теме: Харуки Мураками «Страна Чудес без тормозов и Конец Света». Приглашаем молодых людей, интересующихся литературой. В сотрудничестве с Союзом русскоговорящей молодежи в Германии (JunOst e.V.).

Заседание пройдет онлайн или в помещении библиотеки.

Информация в Фейсбуке:

www.facebook.com/TolstoiBibliothekMuenchen

УЧАСТИЕ БЕСПЛАТНОЕ



Tolstoi-Bibliothek | Stock 2, Thierschstr. 11, 80538 München,
Тел.: 089 - 2997 75 | Время работы: вт., чт., пт. 13.00 - 17.30

ЧЕГО Я ЖДУ ОТ ЛЮБИМОГО ЖУРНАЛА?

Строки из писем

« Недавно мне довелось услышать любопытную историю бывшего офицера Советской Армии, российского немца, который «за свои погоны» получил полный и пожизненный отказ в приеме в Германию. Однако он уже долго и счастливо живет здесь. Здесь же его семья, его дети и внуки. Как удалось?

Мы нередко читаем советы адвокатов, как подавать апелляцию в случае отказа, в какой суд подавать иск, как добиваться отмены несправедливого решения. Юридические консультации это хорошо. Но хочется побольше живых примеров того, как люди применили сметку, чтобы обойти противостоящие им формальности, достигли своей цели (переехали в Германию) без апелляций и судебных разбирательств.

Жизнь нередко дает возможность «пойти другим путем». Поделитесь своими историями, земляки-неформалы, обосновавшиеся в Германии преградам вопреки! Только поймите меня правильно. Я не веду речь об опыте нелегалов! Нет, история должна быть в ладах с законом – но...

Эдуард Шварцер, Регенсбург

« Хорошо, что вы публикуете материалы на тему здоровья, советы, как правильно пользоваться возможностями немецкого здравоохранения. С удовольствием читаю и рецепты вкусных блюд, публикуемые в каждом номере, стараюсь их перенимать.

Было бы чудесно, если бы вы в какой-то мере объединили обе рубрики. Рассказывали о полезных свойствах тех или иных продуктов и о болезнях, при которых крайне важно придерживаться правильного питания (и какого именно).

В общем, голосую за кулинарные рецепты из тех, что доктор прописал!

Эрна Якоб, Эрфурт

« В центре нашего города стоит памятник лошади. Не именитому всаднику, а именно лошади. Которая вовсе не гарцует, а привольно разлеглась на травке, задрала копыта в небо.

Сначала я думал, что это просто красивая статуя, архитектурный довесок к городскому пейзажу. А потом прочитал, что в глубокой древности, во времена чуть ли не Юлия Цезаря в наших краях был известный центр коневодства. Памятник оказался со смыслом. Кстати, и в городском гербе тоже фигура лошади.

И ведь в каждом немецком городе есть своя неповторимая символика, исполненная глубокого смысла, хотя и не сразу разгадываемая. В каждом городе есть что-то свое, чего не увидишь больше нигде. Или самая узкая в мире улица. Или самый длинный в мире замок. Или самая крутая трамвайная линия.

Вот побольше бы рассказов о таких местных диковинках. Об их истории – и о том, как они вписываются в современный облик городов.

На мой взгляд, информация такого рода мотивирует больше путешествовать по Германии – а не мечтать об отпуске на Майорке, где даже во времена пандемии полным-полно фанатов ночных ресторанных гуляний.

Виктор Отт, Покинг

« НЕПРОСТОЙ, НО УСПЕШНЫЙ ПУТЬ!

Уважаемые друзья, коллеги!

От всей души, сердечно поздравляем с 25-летием первого номера вашего издания!

Приятно отметить, что вами достойно и удачно пройден непростой путь от первых усилий в поиске своей собственной ниши в информационном пространстве до становления солидного и востребованного издания как в Германии, так и на постсоветском пространстве.

Безусловно это результат повседневных, тщательно продуманных творческих решений и кропотливых усилий всего коллектива, ключевой составляющей которых является гармоничное сочетание живого, открытого диалога с читателями и подача официальной или рекомендательно-консультационной информации по самым острым и животрепещущим темам как для российских немцев, так и для русскоязычной диаспоры в Германии в целом. В том числе для читателей в республиках бывшего СССР.

Что объективно свидетельствует о профессионализме, незаурядном мастерстве всех сотрудников и руководства издания «Новые Земляки». Это, в частности, отчетливо проявляется и в умении бережно, с любовью сохранять и популяризировать традиции, обычаи и историческую память поколений российских немцев. И одновременно «держат» читателей в курсе происходящих сегодня событий. Что удается далеко не всем и не всегда.

Весьма символично, что юбилей издания «Новые Земляки» отмечается в год исторической памяти и исключительной важности для всех российских немцев, независимо от страны проживания. 80 лет назад, 27 августа 1941 года, был принят Указ Президиума Верховного Совета СССР «О переселении немцев, проживающих в районах Поволжья». Дата трагическая, скорбная, до сих пор страданиями и горечью щемящая сердце, сразу для нескольких поколений российских немцев.

И сегодня все мы обязаны свято, достойно хранить память о них, бережно передавать ее нашим детям. Поскольку общая судьба, уникальный характер российских немцев – первооснова для нашего единения и сплоченности, созидательного взаимодействия. Как представляется, в этом плане издание вносит свою посильную лепту.

Мы гордимся нашим сотрудничеством с вами и считаем, что оно имеет все основания для дальнейшего развития посредством практической реализации наших совместных с вами усилий.

Желаем всем самого крепкого здоровья, новых творческих успехов, процветания и удачи! Всегда и во всем!

Вальтер Гаукс,

председатель правления молодежной организации Землячества российских немцев в Германии, председатель правления общества российских немцев Lyra Marzahn e. V. (Берлин)

ВОПРОС ЧИТАТЕЛЯ

СВЯТАЯ ВОДА И ОСВЯЩЕННАЯ СОЛЬ

Дорогие Земляки, обращаюсь к вам с просьбой. Мне никто не может объяснить, где взять святую воду (Weihwasser). Моя мама, когда еще была жива, просила: «Будешь ходить ко мне на могилу – не забывай, приноси святую воду». Я исполняла ее просьбу. И вот святая вода у меня закончилась, а церковь сейчас закрыта. И еще: мама оставила мне соль, освященную пастором, и сказала, что ее хватит надолго. Но приходится слышать разные мнения, одни говорят, что простую воду с освященной солью надо еще раз освятить пастором, другие – что достаточно, если только соль в воде освященная. Правильно ли это?

По желанию автора публикуем письмо без подписи

Святая вода – знак благословения в православных и католических церквях.

Символическое значение святой воды сливается со смыслом самой воды: жизнь, очищение, опасность и спасение. Молитва благословения связывает эти значения с переходом израильского народа через Красное море и с крещением Иисуса Христа в реке Иордан. Взятие святой воды при входе в церковь служит верующему памятью о собственном крещении.

В католической церкви святая вода находится на входе в церковь в специальных чашах, многие держат ее и дома или на могилах усопших.

Соль добавляется в святую воду, но святить лишь соль и потом «разбавлять» ее простой водой не принято.

Сейчас, во время пандемии, печальная картина: чаши зачастую пусты из-за риска передачи инфекции. Как же решить эту проблему и где взять святую воду? К сожалению, на этот вопрос нет общего ответа, так как каждая церковь, каждая община решает проблему по-своему.

Некоторые церкви выставляют освященную воду, расфасованную в бутылочки, в условленное место, если церковь закрыта, даже на крыльцо. Где-то имеются похожие на дезинфекционные диспенсоры особо гигиеничные автоматы, которые порционно и без прикосновения (с помощью сенсора) наливают порцию воды в подставленную ладонь.

В общем, можно дать лишь один совет: обратитесь в вашу общину или в более крупную церковь в большом городе, если он расположен недалеко от вас и вы можете туда съездить. Эпидемиологическая обстановка сейчас улучшается, церкви в основном открыты, богослужения проводятся.

Редакция журнала «Новые Земляки»

ИЗ ЦИКЛА «СУДЬБА РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ»

КРАТКО О МНОГОМ

Народ – изгнанник. Миссионер – посланник.

В Россию приглашен был... Когда?... В истории известны эти даты.

От его свершений многих славных дел страна преобразилась, стала богата.

Екатерининский «золотой» век России вошел в историю страны.

Во многом этому способствовали они.

Многokrатно и без оснований репрессирован.

В 1941 году депортирован.

До настоящего времени в изгнании, не реабилитирован...

Dr.-Ing. V. Kießling, Bochum (урожденный В. Герцен)

**ПОДПИСКА –
ЛУЧШИЙ
ПОДАРОК!**

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

**всего 49,-
в год!**

Тел.: 0 52 51-689 33 59



НОВЫЙ УЗБЕКИСТАН – НОВЫЙ НОТАРИАТ

Совершенствование системы государственного и общественного строительства, обеспечение верховенства закона и дальнейшее реформирование судебной-правовой системы, экономическое развитие и либерализация, развитие социальной сферы, безопасность, межнациональное согласие и религиозная терпимость, расстановка приоритетов в области внешней политики являются основными целями «Стратегии действий» в Республике Узбекистан.

По мнению председателя Нотариальной палаты Республики Узбекистан Дилшода Ашурова, в этом документе обозначены вопросы коренного повышения качества юридической помощи и юридических услуг населению, реформирования нотариальной сферы.

С прошлого года в стране начали создаваться частные нотариальные конторы. Меры по реформированию нотариата и превращению его в один из важных институтов, обеспечивающих права физических и юридических лиц, создает возможность для превентивного правосудия и содействует предотвращению судебных споров.

Анализ действующей системы государственного нотариата и изучение международного опыта в этой сфере показало необходимость повышения оперативности оказания нотариальных услуг, устранения излишних бюрократических барьеров и препон в гражданско-правовых отношениях, в том числе в свободном распоряжении и пользовании владельцами частной собственности своим имуществом, а также реализацию ряда целевых задач по цифровизации отрасли.

Подписанное в 2018 году президентом Узбекистана Шавкатом Мирзиёевым Постановление «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы нотариата в качестве института предупредительного правосудия» явилось отправной точкой в изменениях нотариальной модели страны.

ПЕРВЫЙ ЭТАП РЕФОРМ

Практически сразу были приняты административные регламенты взаимодействия с государственными органами и организациями при согласовании сделок по принципу «единого окна». Это позволило внедрить базы данных и информационные системы для



Дилшод Рустамович Ашуров,
председатель
Нотариальной
палаты Республики
Узбекистан



обмена информацией, интеграции в автоматизированную информационную систему «Нотариус». Кроме того, были отменены требования об обязательном нотариальном удостоверении договоров аренды и безвозмездного пользования недвижимым имуществом, введен механизм обязательной аудио- и видеозаписи процесса подписания завещаний и отдельных договоров, заявлений и других документов. Отныне нотариальное заверение осуществляется путем сканирования отпечатков пальцев заявителей.

Как отметил председатель Нотариальной палаты Республики Узбекистан Дилшод Ашуров, срок стажировки кандидатов на должность нотариуса сокращен с двух лет до одного года, введена практика аудио- и видеотрансляции в режиме online процесса отбора кандидатов на должность нотариуса на конкурсной основе, рассмотрены критерии определения должности нотариусов в нотариальном округе.

Также была реформирована система переподготовки и повышения квалификации нота-

риусов с включением в учебные программы подготовки нотариусов к психологическим навыкам, управлению стрессами и конфликтами, эффективной организации рабочего времени.

Министерство юстиции Республики Узбекистан усовершенствовало автоматизированную информационную систему «Нотариус», что позволило обеспечить комплексную автоматизацию процесса совершения и сбора информации о нотариальных действиях, а также обобщать все виды информационного взаимодействия с соответствующими государственными органами при совершении нотариальных действий. Все эти действия направлены на повышение гарантии соблюдения закона. По словам Дилшода Ашурова, эта система четко отражает все действия нотариуса, позволяет проводить мониторинг и выявление в режиме online правонарушений нотариусов и принятие соответствующих мер реагирования. Такой подход гарантирует максимальное четкое соблюдение нотариусами требований закона.

ЭЛЕКТРОННАЯ ОЧЕРЕДЬ

Создание сайта e-notarius.uz избавило граждан от ожидания в длинных очередях. Теперь гражданам достаточно просто зарегистрироваться на сайте и прийти на прием в назначенное время. «Это положило конец длительным ожиданиям и потере драгоценного времени клиентов», – говорит Дилшод Ашуров.

В целях защиты имущественных прав юридических и физических лиц законом определено имущественное обязательство нотариусов. Впредь частный нотариус несет ответственность своим имуществом по обязательствам, возникающим в результате причинения имущественного ущерба физическому или юридическому лицу и/или третьим лицам при совершении нотариальных действий. Более того, согласно закону, для нотариусов введена норма по обязательному страхованию своей гражданской ответственности.

ВТОРОЙ ЭТАП РЕФОРМ

Второй этап реформ в нотариальной сфере начался в 2019 году с подписанием президентом Указа «О мерах по коренному реформированию системы нотариата в Республике Узбекистан».

На 1 мая прошлого года нотариальный сектор был полностью преобразован из государственной системы в негосударственную, и в Узбекистане начала действовать система нотариусов, занимающихся частной практикой.

Для удобства физических и юридических лиц был отменен порядок нотариального удостоверения доверенности на



управление транспортными средствами между близкими родственниками, получение разрешения органов местного самоуправления на продажу недостроенного жилья и получение согласия органа опеки и попечительства на аренду (сдачу в аренду) жилья от имени опекуна. Более того, отменен порядок обязательного нотариального удостоверения сдачи предприятий в аренду и бесплатное пользование.

Взамен отмененным нотариальным действиям введены новые: «К ним относятся нотариальные действия, такие как обеспечение доказательств, необходимые в случае возникновения дела в суде или административном органе, выполнение функций медиатора, удостоверение времени представления объекта авторского и смежного права, удостоверение одинаковой юридической силы электронного документа с документом в бумажной форме».

Как отметил Дилшод Ашууров, большинство нотариальных действий теперь можно оформить по принципу экстерриториальности. Физические и юридические лица получили возможность оформлять нотариальные действия в любом регионе, независимо от места их проживания.

«Благодаря постановлению президента была внедрена практика обязательной аудио- и видеofиксации процесса подписания завещаний, некоторых сделок, заявлений и иных документов, а также создана возможность получать через Единый портал интерактивных государственных услуг копии документов и информации, необходимых для совершения нотариальных сделок, – продолжает Дилшод Ашууров. – Внедрение этих механизмов будет содействовать устранению очереди, предо-

ставлении населению доступа к качественным нотариальным услугам, создаст свободную конкуренцию в отрасли, предотвратит чрезмерную бюрократию и коррупцию».

Еще одним важным аспектом второго этапа реформ в нотариальной сфере, по мнению специалистов, является создание Нотариальной палаты Республики Узбекистан. К слову, подразделения Нотариальной палаты действуют в каждом регионе страны.

В настоящее время все нотариусы, занимающиеся частной практикой в Узбекистане, являются членами Нотариальной палаты.

НОТАРИАЛЬНАЯ ПАЛАТА

Нотариальная палата координирует деятельность частных нотариусов, совершенствует правоприменительную практику, разрабатывает предложения по единообразному применению законодательства и руководящие принципы нотариальных действий, защищает права и законные интересы частных нотариусов во взаимоотношениях с государственными органами и другими организациями, представляет и защищает их в суде, усиливая роль нотариусов в обществе, повышая престиж этой профессии.

Кроме этого, осуществляет мониторинг за соблюдением нотариусами законодательства о нотариате, правил профессиональной этики и обязанностей, проведение служебных проверок, а также внесение предложений в квалификационные комиссии о рассмотрении вопроса профессиональной пригодности нотариусов, а также взаимодействует с соответствующими государственными органами и администрацией, негосударственными некоммерческими органи-



ями по вопросам нотариальной деятельности.

Для обеспечения беспристрастности и прозрачности решений, принимаемых в отношении нотариусов, Нотариальная палата принимает непосредственное участие в найме нотариусов-стажеров, квалификационных экзаменах кандидатов на должность нотариуса, а также при применении санкций к нотариусам.

КАРАНТИН РАБОТЕ НЕ ПОМЕХА

Одна из важных задач Нотариальной палаты – дальнейшее повышение правовой грамотности населения и предоставление им юридических консультаций.

В связи с этим, по словам Дилшода Ашуурова, в социальной сети Facebook и мессенжере Telegram созданы и активно работают канал «Советы нотариуса», чат для прямого общения нотариусов с гражданами и страница «Нотариальная палата Республики Узбекистан». В течение 24 часов в сутки на этих платформах предоставляются бесплатные юридические разъяснения и ответы на вопросы физических и юридических лиц: «В период карантина нотариусы подготовили около 200 различных видеороликов, которые размещены в социальных сетях. В основном это были ответы на вопросы граждан о нотариальных действиях. Кроме того, проводились теле- и радиотрансляции в прямых эфирах, где граждане могли получить онлайн-ответы по интересующим их вопросам».

Сегодня Нотариальная палата эффективно работает по защите прав и повышению правовых знаний нотариусов. За последний год было разработано множество предложений по

усовершенствованию законодательства системы нотариата.

Палата подготовила электронное пособие в виде аудиокниги о нотариальном законодательстве, которая заинтересовала не только нотариусов, но и широкую общественность.

Собственный сайт Нотариальной палаты <https://notarial-palata.uz/> действует на трех языках: узбекском, русском и английском.

Нотариальная палата Республики Узбекистан сегодня активно работает над установлением и развитием международных отношений. Уже подписаны Меморандумы о сотрудничестве с Нотариальной палатой Литвы, Украины, Белоруссии, Казахстана. Члены Палаты приняли участие в веб-симпозиуме европейских и азиатских нотариусов, на международных юридических форумах.

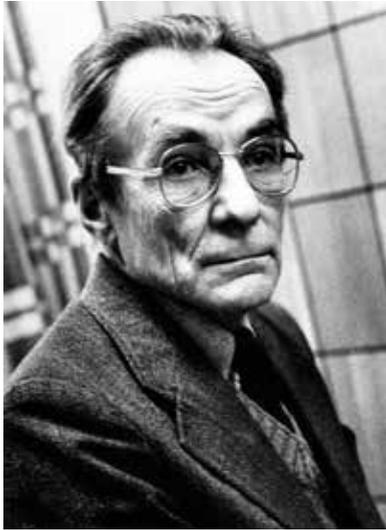
Палатой на постоянной основе проводится работа по повышению знаний и навыков лиц, наделенных правом совершать действия, приравненных к нотариальным. В частности, с помощью информационных технологий в режиме online проводятся семинары-тренинги и «мастер-класс» для консулов Республики Узбекистан в зарубежных странах и сотрудников системы исполнения наказаний.

«В настоящее время принимаются организационные меры по вступлению в Международный союз нотариусов, – подчеркнул председатель Нотариальной палаты Узбекистан Дилшод Ашууров. – Я могу заявить, что новый нотариат – это одно из достижений нового Узбекистана».

**Татьяна Хеккер,
член Союза журналистов
Германии**



Rentner



Роберт Лейнонен, писатель, художник. Фото: Alex Brester, Wikimedia Commons

В семье Роберта говорили по-немецки, но в школу мальчик пошел русскую. Лето проводил в деревушке ингерманландских финнов Березнево под Ленинградом, общаясь со сверстниками по-фински. Еще до школы по семейным обстоятельствам переехал на постоянное проживание к своим тетушкам, двум сестрам матери, которые воспитывали его на немецкой литературе и говорили только по-немецки. В доме очень много читали. Читали не только русскую, но и немецкую классику на языке оригинала.

Уже в детстве Роберт решил, что национальности у него нет. Предполагалось, что при получении паспорта в графе «национальность» он сделает прочерк. Но судьба распорядилась так, что анкету заполняли тетушки в отсутствие племянника и, поскольку они были немками до мозга костей, то и Роберта записали немцем.

Способный талантливый ученик с седьмого класса начал вести дневники, которые сохранились и сегодня. Во время учебы в школе были отмечены его склонности к рисованию, унаследованные от дядюшки, мамино брата. Закончив в 1939 году школу с «золотым аттестатом», дававшим право поступления в высшие учебные заведения без экзаменов, он был зачислен в Ленинградский университет на математико-механический факультет: астрономом он мечтал стать давно, а тетушки подарили ему как-то звездный глобус.

ЖИЗНЬ С РЮКЗАКОМ

Роберт Лейнонен родился 1 августа 1921 года в Петрограде, рос и воспитывался в среде трех культур: немецкой, финской и русской. Его предки со стороны матери были выходцами из Тюрингии. Они поселились в Санкт-Петербурге в 1832 году. Дедушка со стороны отца перебрался из Финляндии в Петербург еще подростком в 1876 году. Так Роберт формально оказался полунемцем-полуфинном с типичной финской фамилией Лейнонен.

Мечте не дано было воплотиться в жизнь. Как финна по фамилии, его не забрали вместе с остальными осенью того же 1939 года в Красную армию, а послали продолжать учебу. Но через два месяца он был вызван по повестке в военкомат и отправлен в Петрозаводск, где попал в особую армию Народной Республики Финляндии под руководством проживавшего в Москве коммуниста Отто Куусинена. Эта армия располагалась тогда в Териоках (ныне курортный район Петербурга Зеленогорск). Там он пробыл, не сделав ни единого выстрела, с ноября 1939 года до окончания «советско-финского вооруженного конфликта» в марте 1940 г.

После этого он начал службу в рядах Красной армии. Поскольку в течение довольно короткого времени он присягал двум правительствам, то его военный билет навсегда исчез в сейфах НКВД-КГБ и Лейнонен не числится участником какой бы то ни было войны и вообще служившим в армии.

Именно там за ним началась слежка со стороны служб госбезопасности. В феврале 41-го после устроенного ему экзамена по немецкому языку он был демобилизован без объяснения причин и смог ненадолго продолжить учебу в университете.

В начале сороковых годов, находясь в ссылке уже как немец, он занялся записыванием на свежую голову воспоминаний и семейных преданий, продолжил серьезное ведение дневников. Все это, копившееся годами, дало богатейший и ценнейший материал для описания не столько истории собственной семьи, сколько истории страны в целом, с ее многочисленными авантюрами, успехами, провалами,

правдой и ложью. Исподволь рождалась мысль начать писать биографический роман под названием «Жизнь на полустанке», даже эпиграф к нему не случайно был взят классический: «Наш паровоз вперед летит, в Коммуне остановка». Главный герой будущего романа звался Бруно Акселевич Аалтонен – по имени погибшего в блокадном Ленинграде 18-летнего брата Бруно и по отчеству дедушки финна Акселя Генриховича, слывшего в народе просто Иваном Федоровичем. Стали возникать главы биографического романа. Но все же написание воспоминаний от первого лица перевесило первоначальное искушение – к этому Роберта Лейнонена позже подвела сама жизнь.

В 1941 году талантливый юноша продолжал учиться в университете и участвовать в театральном кружке Наталии Федоровны Ольденбург. Начало войны застало его отсыпавшимся после затянувшейся за полночь генеральной репетиции спектакля по пьесе Михаила Светлова «Двадцать лет спустя»: премьера была назначена на 22 июня. Она не состоялась. Роберта отправили на оборонные работы. Параллельно с учебой он дежурил на университетской вышке в команде противозвушной обороны.

В первую же блокадную зиму он потерял практически всех членов своей семьи – 11 человек его родных умерли с голоду. В конце июля 42-го Роберта вызвали в паспортный стол, перечеркнули прописку и предложили эвакуироваться – так началась его ссылка из родного любимого города, продолжавшаяся почти 40 лет.

Сначала по совету других эвакуируемых он отправился в хлебный край – на Алтай. Именно там он впервые столкнулся

с немцами Поволжья, узнал, что республики больше нет, что разбросали немцев по отдаленным районам страны, что взрослые в трудармии. Улыбался он и вначале непонятные для него диалекты. Впервые стал интересоваться историей и сложной судьбой этих людей. Проработав в колхозе три месяца, попал под вторую волну мобилизации в трудармию – для тех, кто достиг 16 лет. Его вызвали по повестке в военкомат и в телячьих вагонах отправили со стариками и юнцами – остатками немобилизованных, на Урал, в угольные копи. Так и он сам оказался бесправным немцем в маленьком челябинском городе Копейске. По воле счастливого случая он стал работать не в шахте, а на поверхности. И снова с немцами.

После аварии на буровом снаряде и повреждения руки он был отстранен от работ на холоде, связанных с водой, и переведен в помещение спецконторы по тушению подземных пожаров на должность лаборанта и чертежника. Именно тут во внеурочное время он воспользовался пишущей машинкой секретарши и стал засиживаться за воспоминаниями и дневником. Благодаря возможности проживания без охраны и безупречному знанию русского языка, которым не обладали работавшие бок о бок с ним поволжские немцы, говорившие с ярко выраженным акцентом, он попросту сбегал не только на танцы, но и в библиотеку, зачитывался стихами и прозой русских и зарубежных мастеров слова. Никто не мог угадать в нем немца.

Мечта о любимом городе не покидала его. Попытавшись восстановиться в правах студента Ленинградского университета, он получил согласие-вызов на учебу. Но тут же по-

следовал отказ со стороны копейских городских властей: Роберт продолжал оставаться бесправным немцем.

В сентябре 1948 года после скандала с начальством по поводу использования пишущей машинки он просто купил такую себе, попробовав даже поставить ее на учет в милиции. Ответом на этот беспрецедентный в те времена в истории города случай были огромные глаза. Роберт получил возможность заниматься записыванием и переписыванием воспоминаний и дневников в любое удобное время.

С 1950 года в том же самом Копейске Лейнонен начал работать нормировщиком на машиностроительном заводе по выпуску горнодобывающих машин, откуда же в 1981 году ушел на пенсию начальником отдела автоматизированных систем управления производством.

Несмотря на то, что вся его сознательная жизнь оказалась связанной с производством, он не оставлял своих интересов и не прекращал писать и записывать, перепечатывать и возвращаться к своим ранним материалам. Он живо интересуется архитектурой родного города, редкий отпуск проводит за пределами Ленинграда и его пригородов; он трепетно следит за литературными новинками о городе Петра и создает огромную картотеку по творениям зодчих северной столицы России.

Он не может равнодушно смотреть на беспорядки, творящиеся вокруг. Роберт реагирует на вопиющие факты, пишет письма в соответствующие инстанции, оставляя себе их копии. Так рождается идея пухлого тома «Публицистика» – своего рода зеркала реальных будней времен строительства социализма.

Роберт разыскивает старых друзей детства и юности, заказывает недоступные в Копейске книги. Ведет обширную переписку с друзьями. Постепенно копяты тысячи страниц – целые тома интереснейшего, а порой и уникального любопытного материала для создания в последующем двухтомника «Жизнь на полустанке». Он начинает сотрудничество с копейскими заводской и городской газетами, позже с другими печатными изданиями как журналист и фотограф.

В 1954 году Роберт женится, в семье Лейноненов рождаются сыновья. Не имея возможности получить высшее образование по действовавшему в отношении российских немцев запрету, Лейнонен в 1959 году параллельно с работой заканчивает с отличием Копейский горный техникум и получает за дипломный проект серебряную медаль ВДНХ. Но отсутствие высшего образования не дает ему покоя.

Наличие семьи, работы и возраст становятся камнем преткновения для очной учебы. Поскольку на работе Роберт занимался переводами технической документации на немецкий язык, а также пробовал себя и в переводческой работе интересных рассказов для русскоговорящего читателя, он выбирает заочное образование для души: немецкое отделение филологического факультета Башкирского университета в Уфе, которое и заканчивает в возрасте 49 лет.

Во время учебы в университете он приступил к серьезным занятиям по исследованию сложностей и особенностей перевода с одного языка на другой. Сохранившиеся записи, наброски, копии писем и обнаруженные гораздо позже варианты других переводчиков позволяют со временем создать в Германии «Размышления по поводу переводов» – самостоятельный труд для владеющих русским и немецким языками с большим разделом «Лирика Генриха Гейне на русском языке».

Роберт пробует свои силы на поприще поэзии. Копяты стихотворные пробы, рождаются отдельные стихи – как собственные, так и переводы. Но период наиболее плодотворного творчества приходится на 80-е годы: с выходом на пенсию у него появилось свободное время. Хотя именно 1974 год послужил своеобразной поворотной точкой в признании и известности Лейнонена: будучи в Геленджике в гостях у друга по трудармии Эрика Лореша, он фактически по его просьбе создает ставшее судьбоносным для российских немцев стихотворение «Рюкзак». При тогдашней политической ситуации в стране о публикации подобного текста не могло идти речи. Тем не менее авторский рукописный вариант Эрик Лореш не только бережно хранил, но осторожно передавал на пере-

писывание надежным друзьям. «Рюкзак» стал широко известен в Союзе, даже достиг проживающих в Германии переселенцев: Землячество немцев из России опубликовало «Рюкзак» и объявило конкурс на лучший перевод на немецкий язык. Из почти четырех десятков присланных вариантов победителем признали самого автора,

узнавшего об этой истории через немецкое консульство в Ленинграде и вовремя успевшего послать в Штутгарт собственный текст. Так «Рюкзак» на двух языках – а с ним и его создатель – стали неотделимы от судьбы и истории российских немцев.

Окончание следует
Ирина Лейнонен

РЮКЗАК

(1990 г.)

*Идёт старик. Несёт рюкзак.
Дугой согнуло. Вот чудак!
– Скажи, папаша! В чём нужда,
Таскаться с ним туда-сюда?*

*– Сынок, и я когда-то шёл
По жизни налегке.
И жить мне было хорошо,
И пусто в рюкзаке.*

*Но год от года за спиной
Всё рос мой кузовок.
Набили финскою войной
Армейский вещмешок.*

*Войны второй взвалился груз,
Блокада и мороз.
Фашист кричал: «Сдавайся, русс!»
А я мешок свой нёс.*

*Тащил рюкзак пятнадцать лет
По ссылке, всё продув.
И лишь за то, что бабкин дед –
Немецкий стеклодув.*

*В лицо плевков: «Ты немец, гад!
Забудь качать права!...»
Там, в рюкзаке, они лежат,
Те тяжкие слова.*

*Вот так всю жизнь рюкзак и нёс
На каждый перевал,
Как свой нелёгкий крест Христос,
И падал и вставал...*

*Не думай, сын, что я один!
Нас много стариков,
Не разогнуть которым спин
Под грузом рюкзаков.*

*А если сила есть в руках,
И духом ты герой,
Поройся в наших рюкзаках
И тайны их раскрой!*

*Пусть люди знают, что и как,
Не зря же я тащил рюкзак,
И сотни тех, чей скорбный путь
Вдруг оборвался где-нибудь...*

RUCKSACK

(Übersetzung 1990 J.)

*Des Weges geht gekrümmt ein Mann,
Der seinen Sack kaum tragen kann.
– Vertrau mir, Väterchen, den Zweck,
Wozu du schleppst ihn Eck' zu Eck'?*

*Mein Sohn, ich kenne noch die Zeit,
Als ich schritt froh umher,
Von Last und Kummer war befreit
Mein Rucksack war noch leer.*

*Doch wuchs allmählich Tag für Tag
Mein Sack, soviel er konnt!
Man stopfte den Soldatensack
Mit Krieg und Finnlandsfront.*

*Den zweiten Krieg ich tragen muß.
Blockade, Frost sind dort.
Faschist mir schrie: «Ergib dich, Russ!»
Doch zerrt' den Sack ich fort.*

*Noch fünfzehn Jahr Verbannungsfrist
Trug ich im Sack fortan.
Du, Ur-Ur-Urgroßvater bist
Der Schuldige daran.*

*«Du! Deutsches Aas! Ein Schlag, ein Hieb,
Halt' s Maul! Kenn deinen Platz!...»
Dort in dem Rucksack stecken blieb
Der grausam schwere Satz.*

*So schleppte ich bergauf, bergab
Den Sack im Lebenslauf,
Wie Christus trug sein Kreuz zum Grab.
Ich fiel, stand wieder auf.*

*Und glaub mir, Sohn, nicht ich allein –
Es sind so manche noch
Die ganz erschöpft des Tragens sein,
Gekrümmt von ihrem Joch.*

*Und hast du Kraft dazu und Mut
So schnür die Säcke los,
Kram die Geheimnisse behut'
Und leg den Menschen bloß.*

*Das Volk muß wissen, was und wer.
Trug ich den Sack umsonst umher?
Und all die Tausend, die ihr Leben
Verloren an des Grauens Wegen...*



Роберт Лейнонен

МАЛЕНЬКИЙ АЛЕКСАНДР

Юго-Западная Сибирь, октябрь 1941 года. В Омскую область прибыл поезд из регионов Поволжья. Из вагонов для перевозки скота выходят люди, истощенные и утомленные от длительной поездки в бесчеловечных условиях. Эти люди – поволжские немцы, изгнанные с родины, лишённые собственности и всех прав и безосновательно обвиненные в саботаже и шпионаже. Маленький двухлетний Александр выглядывает из вагона. Из-за яркого света он едва ли приоткрывает глаза, привыкшие за время четырехнедельной поездки к мраку. Его оведовевшая мать берет малыша на руки и зовет своих остальных сыновей: „Иоганн, Петер! Выходим! Мы прибыли!“ Бабушка Александра выползает тоже медленно из вагона.

Их семье повезло. Они пережили поездку через огромные просторы Советского Союза. Их соседям пришлось проститься в дороге с маленькой трехлетней дочерью. Ребенок был простужен уже перед отъездом. Развилось воспаление легких. Напрасно ее отец умолял конвой доставить девочку к врачу во время короткой остановки поезда. Это был только один ребенок из сотен детей и стариков, которые были погребены во время депортации где-то в бескрайних степях прямо у железной дороги. В спешке, без прощания и без креста.

«Куда дальше?» – кричит мать Александра. Никто не знает. По-немецки тут никто не говорит. Прибывает управляющий. Он приказывает: семья Шенфельд должна отправиться в деревню Бондаревка, которая находится в 50 километрах от станции. «Катя вас проводит. Она учила немецкий язык в школе.» «А как добираться? Транспорта нет, лошади нет. Пешком?» – «Да, пешком!»

Предстоит долгий пеший марш по бездорожной России, по сибирским лесам и полям. Маленький Александр шагает своими крохотными ножками рядом со старой бабушкой. Время от времени она несет его на плечах. Даже когда он голоден и устал – он не плачет. Слишком много слез было пролито во время езды на поезде. После двух бессонных ночей семья Шенфельд прибывает вместе с двумя другими немецкими семьями в Бондаревку. «Где мы будем жить?» – спрашивает мать Катю. Приближается холодная сибирская зима. «Мы уже по-

заботились обо всем», – отвечает она. Старый ветхий сарай послужит семье Шенфельд первым кровом. Для начала надо, однако, выбросить весь навоз. Мать получает лопату. По крайней мере предоставили хоть этот инструмент.

Через несколько дней сарай очищен от навоза. Смастерили две кровати. Новый дом «обставлен». Мать с ее тремя маленькими детьми и старой бабушкой могут заселяться. Дети радуются. Наконец-то миновали холодные ночи под открытым небом. Радостный Александр влезает первым на кровать, покрытую соломой.

Сразу на следующий день прибывает председатель колхоза. Он объясняет матери, что она с завтрашнего дня должна выйти на работу, на строительство дороги. «Твоя старуха может присмотреть за детьми! Каждый рабочий на счету! Идет война!»

Уже до восхода солнца мать с новоприбывшими ждут в канаве у дороги. «Где ваши лопаты, фашисты!» – кричит надзиратель. «Мы не фашисты! Мы советские граждане! Что такое лопата, вообще?» – возмущается мать. Тот указывает на лопату. «Учите русский язык, советские граждане! Быстро домой за лопатами!» У кого не было лопаты, должен был копать голыми руками и таскать тяжелые камни.

Не только инструменты, все вынуждены были оставить советские немцы на родине у Волги. Собственные дома, поля, скот, домашних животных. Только несколько подушек и немного одежды они имели право взять с собой.

С утра до вечера – тяжелая работа без зарплаты и благодарности. В качестве компенсации за оставленное на Волге имущество семья Шенфельд получает через некоторое время одну корову. По крайней мере, молоко и масло из собственного хозяйства.

Так начинается история моего отца, маленького Александра, в Сибири.

В 1942 году был издан новый указ советского правительства, согласно которому депортированные советские немцы начиная с 15-летнего возраста были призваны в трудармию. Трудармия – это особая система принудительного труда, которая была построена в Советском Союзе в 1941-1946 годах, прежде всего для советских немцев,



подростков, мужчин и женщин. Трудармия была организована из многочисленных лагерей, расположенных преимущественно в Сибири и на Урале.

Мать Александра была тоже призвана в трудармию. Она должна была быть отправлена в тайгу на лесоповал. Ее „старуха“ должна была ухаживать за тремя маленькими детьми. Таким образом семья, казалось бы, была приговорена к смерти. Но обошлось. Мужественной и отчаянной матери удалось сбежать прямо из вагона. Она отправилась назад в Бондаревку по лесам, чтобы ее никто не видел. Почти месяц мать пряталась в стоге сена. Ей грозили арест и смертная казнь. В один день силы и терпение закончились. Она послала сына Иоганна к председателю. Наконец-то семье немного повезло. «Пусть завтра выходит на работу! Колхозу нужны рабочие!» – таков был ответ председателя на сообщение Иоганна.

Очень рано узнал маленький Александр заботы и беды военных лет. Так как его семье иногда нечего было есть, он вынужден был просить милостыню вместе со своим старшим братом Петром. Бабушка умерла через несколько лет от голода. Чтобы дети остались в живых, мать Александра как-то осенью после рабочего дня спрятала в своем кармане горсть пшеницы. Она была поймана надзирателем и высечена.

Маленький Александр тоже стал однажды жертвой этого надзирателя. Отправился будучи очень голодным на поле уже убранной пшеницы, чтобы собрать немного колосьев. Сторож это увидел и выстрелил в него из ружья, заряженного солью. Проникшая в кожу соль вызвала такую мучительную боль у ребенка, что он потерял сознание. Шрамы от соли остались на всю жизнь на его спине.

Уже будучи подростком Александр был вынужден работать в колхозе, помогая в сельском хо-

зяйстве и в животноводстве. При сибирском морозе до минус 50 градусов он должен был кормить коров и лошадей, чистить конюшни и сараи. Осенью он вместе со своими ровесниками помогал убирать урожай, весной помогал при посеве. За труд зарплату не платили, работали за трудовни, которые подсчитывались в конце месяца для отчета перед председателем. Людей, уклоняющихся от работы, арестовывали и отправляли в сталинские лагеря.

Деревню Александр покидать не мог, потому что он, как и все депортированные немцы, находился „под комендатурой“. Еще до 1956 года немецкие семьи не имели права покидать место ссылки. Их местонахождение регулярно контролировалось. Даже слово «Волга» было для них под запретом. По планам советского правительства, все немецкое должно было быть искорено навсегда. Даже после отмены комендатуры немцы не могли возвращаться на их родину на Волге. Лишь в 1964 году советские немцы были официально реабилитированы.

После распада Советского Союза возникло движение среди бывших советских немцев, которое требовало восстановления республики Поволжья. На это требование первый президент Российской Федерации, Борис Ельцин, ответил категорическим отказом.

Начиная с 70-х годов прошлого века Германия разрешила советским немцам въезд в ФРГ, предоставив им право на получение гражданства. В 1995 году „маленький“ Александр в возрасте 56 лет тоже прибыл со своей семьей в ФРГ. Семья поселилась в деревне Бургкирхен на Альце.

2 сентября 2019 года «маленький» Александр покинул этот мир. Он оставил 7 детей, 15 внуков и 11 правнуков.

Александр Шенфельд, Альтеттинг
(Перевод на русский язык: Георг Хорн и Александр Шенфельд)

В ПОИСКЕ ИСТИНЫ

Продолжение.

Начало см.: «НЗ», №5-6/2021

Публикуется в сокращении

Гэлэверя

Не знаю до сих пор, имя это или прозвище. Он подошел к моему брату, которому было уже четырнадцать лет, и сказал: «Если хочешь, чтобы твой брат и ты сам не померли зимой, идите в райисполком, садитесь в коридоре. А они уж найдут, что сделать».

Брат так и поступил. Сидим мы в коридоре райисполкома. Спрашивают брата: «Почему сидите?» – «Маму посадили, нам жить негде. Зима наступит, будем умирать здесь».

Вызвал нас к себе в кабинет председатель райисполкома, дал записку в Еремеевский детдом. Сказал, что нам туда надо добираться самим и он больше ничем не может нам помочь.

В детдоме

Брат сразу решил в этот же день добраться до детдома. До первой деревни, Гостиловки, было двенадцать километров. Очень долго шли и устали, особенно я, ведь я не мог так быстро идти, как Петя. Возле копны соломы сели отдохнуть, тут же решили и переночевать. Утром пошли дальше. Когда осталось до Еремеевки километров пять, нас догоняет парень на лошади, предложил нас подвезти. В детдоме Петя отдал письмо, женщина прочитала его и сразу нас приняла. Нас накормили, помыли, заменили одежду.

Это был небольшой детдом. Две комнаты, для мальчиков и для девочек, примерно на 25 кроватей каждая. Старшие спали у входа. Кормили, чтобы не умерли с голоду. Младшие стучали ложками по тарелкам, требуя добавки. Старшие обычно вставали и уходили. Один раз в неделю водили строем в баню. Школа была недалеко. Летом старшие мальчики заготавливали дрова на зиму. Когда мне исполнилось восемь лет, я тоже ходил на заготовку дров. Старшие рубили, а мы носили.

Как-то в детдом привезли парней, эвакуированных из Ленинграда. С одним из них мы подружились. Звали его Валентин Цикиндер. Его мама умерла от голода. У него на левой руке не было трех пальцев. Хотел прыгнуть на трамвай, поскольку



знулся и упал, рука попала под колесо и три пальца отдало.

Наши ленинградцы шустрые были парни, очень отличались от местных. Всегда находили выход из любого положения. Как-то недели три не водили нас в баню. Придумали. Идет директриса детдома, сидит Коля и по швам рубашки зубами щелкает. «Что ты делаешь, Коля? – Да вот, Зинаида Николаевна, гнид давлю зубами.» На другой день сразу всех нас строем повели в баню.

Зимой начался коклюш. Я сильно заболел, температура. Фельдшер наша отварил картошку, склонил меня над чугуном и накрыла одеялом, чтобы я паром дышал. Я не удержался и упал на правую сторону, чугунок с картошкой на меня. Шрам до сих пор на груди и подбородке.

Часто по двое ребят посылали на животноводческую ферму за молоком. Когда посылали моего брата, я выбегал им навстречу и брат разрешал мне прямо из ведра напиться молока. Когда мне исполнилось шесть лет, меня взяли в первый класс, учился я посредственно. Когда мама отсидела пять лет, начальник тюрьмы сказал, что она свободна и что эта судимость ей не зачитывается: осудили ее якобы незаконно, ведь у нее маленькие дети.

Приехав в Ольгино, она узнала, что мы в Еремеевском детдоме. Из дома, где мы жили, за пять лет растащили все. Ей дали комнату при хоздворе, там был и сарай, в котором было шесть коров. Все это принадлежало МТС. Мама должна была ухаживать за коровами. Это было в январе 1949 года.

В совхозе работал главным агрономом Григорий Иванович Морозов. Это он пожалел маму и дал ей комнату и работу. Мама у них стирала, гладила белье, белила. Она попросила

лошадь, тулуп у Морозовых и поехала за нами в Еремеевский детдом. Зима, морозы и расстояние в тридцать километров.

Снова с мамой

Приехала она в детдом, взяла нас, закрыла тулупом и поехали мы с мамой в чем были в Ольгино. В комнате была русская печь, топчан из досок, столик и скамейка. Первое время даже одна ложка на троих. Хлеба выдавали один паек, а нас трое. Мама чистит картошку, кожуру на плите испечет для себя, а нам супчик сварит и плачет.

Весной стало легче. Брату дали работу, пасти быков. Он получал паек хлеба и мне завхоз выделял паек. Я у него был как посыльный.

Брат пас в поле быков, восемнадцать голов. Однажды он уснул, а быки зашли на поле пшеницы и пасутся в посеве. На беду объездчик ехал на коне: «Ты что это спишь, а быки пшеницу уничтожают?!» Брат испугался, загнал быков, прибежал домой, взял теткин адрес и отправился в Кемерово.

Приехал к тетке по адресу на конверте. Тетя Сузанна снимала квартиру. Петя пробыл у нее почти месяц, потом собрался домой. Тетя купила ему билет, собрала для нас подарки, нитки, мыло, консервы. Это была большая поддержка для нашей семьи. Домой Петя приехал без приключений. Его приняли на учебу медником, а случай с быками уже все забыли.

Маме разрешили переехать в маленький домик, сенцы и всего одна комната. Посреди комнаты русская печка с плитой, возле дверей скамейка, ведро для воды.

Маму взяли на сенокос. Оказалось, что мама была хороший скирдоправ. Ее приглашали раскладывать сено на телегах, что не каждый мог. Ей приходилось работать от темна до темна.

Приближалась осень, школа, холода. Нужно топливо на зиму, а у мамы ни денег, ни запасов продуктов. Как зиму жить? На улице Эмтээсовской жила женщина с тремя детьми. Фамилия их была Рептюх. Дом у них был средний. В первой комнате русская печь с плитой, стол, табуретка, скамейка, есть место, где кровать поставить. Вот они две вдовы, мама и тетя Нина, договорились, что вдвоем перезимовать будет легче. Мы перешли к ним жить. В школу мне надо было ходить дальше. У них была собачка Мурза, с которой мы быстро подружились.

Я пошел в третий класс, учился неважно, хулиганил. До этого времени ничего не знал о боге. Вечером мама уходила на дежурство и наказывала слушаться тетю Нину. Она позвала нас с братом к себе в комнату. Мы заходим, в углу икона висит. Все становимся на колени и она вслух молится, за ней ее дети, а Петя и я не могли молиться. Слушали, а потом у мамы спрашивали. Мама верила, что бог есть и сама с нами иногда молилась на коленях.

У крестьян такое поверие, если на новый год первым зайдет мужчина, то год будет счастливым. Поэтому нас даже приглашали. Заходим в дом, стоим возле порога и поем. Хозяева дают кто что может. Кто пряники, кто две-три конфетки. И так из дома в дом, пока всю деревню обойдем. На рождество тоже ходим. На поминальные дни идем на кладбище, там тоже угощают.

Как-то иду из школы домой, это уже по весне. Ходил я напрямую, через территорию МТС. Возле тропы, где люди ходят, стояли комбайны. Их как раз ремонтировали. Смотрю, прямо на тропке молоток лежит. У нас-то не было никакого. Посмотрел, никого нет, схватил и бежать. Прихожу домой, мама спрашивает, это что за молоток у тебя. Говорю, на тропинке в МТС нашел. Она заплакала, взяла прут и говорит: «Возьми молоток, отнеси дяде и извинись. А я прослежу, как ты это сделаешь. Я не хочу, чтобы из тебя вор вырос.» Я со слезами выполнил мамино поручение. Больше я никогда даже иголки без спроса не брал.

Продолжение следует
Аарон Тиссен, Ломар

ПЕРЕЖИВШИЕ ВОЙНУ

Два с половиной века назад царица Елизавета Петровна, дочь Петра I, «высочайшим указом повелевала» всем российским дипломатам и придворным чиновникам приглашать семьи крестьян и мастеровитых ремесленников немецких княжеств (Германия еще не была единой) на поселения по свободным землям огромной Российской империи. Но внедрять указ довелось другой царице – императрице Екатерине II. Посулив гарантии переселенцам, «во втором году правления при дворе Петра 22 июля 1763 г.», она издала исторический манифест.

Многие откликнулись, и 250 лет тому назад на восток потянулись длинные конные обозы, груженные домашней утварью и детьми, к телегам были привязаны коровы и другая живность. Оседали переселенцы компактно на Украине, в Причерноморье и в Поволжье. Так возникали целые селения – колонии. Все колонисты были очень дружны: вместе жили, работали, строили. На новое место принесли свою культуру, традиции, религию. А плодородные земли и исключительное трудолюбие обильно вознаграждали их труд.

Горячо встретили колонисты советскую власть, многие вступали в партию. В одном из селений на Украине, селе Grüntahl, проживал со своей семьей и наш дядя – Герберт Трайберт, 1905 года рождения. До войны он был главой сельсовета села Ново-Зелено Новоград-Волинского района.

Во время войны местные жители на всеобщей сходке избрали его старостой села. По поводу избрания: тут немецкие власти обратились к



Герберт Трайберт

дореволюционному опыту России, когда в каждом селении избирали старост. В Германии же всегда были бургомистры. Сейчас, после проведения административно-территориальной реформы, на Украине вновь возрождается институт старост.

Колонисты работали, трудились как и раньше, расширяли хозяйство, даже основали колхоз по советскому образцу. За годы войны никто в селении не пострадал: никого не убили, ничего не спалили, да и оккупационной армии тут не было – она прошла мимо. А зачем в немецком селе нужна немецкая армия?

Во время освобождения колонисты не ушли вместе с отступающими войсками, а остались на земле предков. Однако с этим не мог смириться НКВД.

Сотрудники НКВД тут же арестовали дядю и осудили внесудебным органом, так называемой «тройкой», на 25 лет каторжных работ за коллаборационизм. А всю его семью с восемью малолетними детьми депортировали на Северный



Герберт в кругу своей семьи в Германии, 1986 г.

Урал, в Пермский край. Дом конфисковали, имущество разграбили, домашний скот и землю передали в колхоз. Получившие паспорта Volksdeutsche совершили тяжкое преступление перед советской властью: согласно ст. 54-1-а Уголовного кодекса УССР, измена родине наказывается от максимального срока лишения свободы вплоть до высшей меры наказания – расстрела. Многие так и закончили.

Только в годы перестройки большой семье удалось наконец воссоединиться и поэтапно эмигрировать в Германию.

А вот сестра Герберта, Антонина (Товна), моложе его на пять лет, окончив шесть классов немецкой школы, с 15 лет стала работать на молочно-товарной ферме, в 18 лет стала заведующей фермой вновь образованного колхоза Rote Fahne. Стала кандидатом в члены ВКП(б). В 1933 году ее направляют на учебу в Киев. За два года окончила школу советско-партийного строительства и получила назначение председателем колхоза Rote Fahne в Пулинском немецком национальном районе Киевской области.

Но вскоре решением ЦК ВКП(б) немецкий национальный район упразднили, а ее перевели заместителем директора Бобрицкого детского дома Барашивского района. С детдомом она в 1941 году под бомбежками была эвакуирована на Урал, в Башкирию, на железнодорожную станцию Янаул. Холод и голод – бедствие для детей и их воспитателей на чужбине. После освобождения вместе со 180 детьми без потерь вернулись на Украину.

Продолжала работать с сиротами, лишившимися родителей в годы террора 1937-1938 гг. Но вы, вероятно, понимаете, какое недоверие было к лицам немецкой национальности после войны. Исключение из партии, отстранение от работы, две попытки депортации уже после войны, другие репрессии – вот действия, поломавшие в дальнейшем ее судьбу. Но она не уехала, осталась ради своих детей. В 2004 году, в возрасте 94 лет умерла на Украине, похоронена на польском кладбище, ибо немецкие погосты во всей округе были уничтожены.

Розыск наших родных длится много лет. Еще в детском возрасте депортированы с Украины и сейчас проживают где-то в Германии братья: Эдгар (1932 г.р.), Вальдемар (1934 г.р.), Оскар (1936 г.р.), Евгений (1938 г.р.), Освальд (1939 г.р.), Герберт (1941 г.р.), Эрвин (1943 г.р.).

Давно уже нет наших родителей, переживших войну и страшные годы репрессий. Я самый младший из братьев, родился после войны. И хотя мне уже за 60, мы ни разу не встречались и не виделись с двоюродными братьями.

По слухам знаем, что жили они в Вольфсбурге, тридцать лет назад по адресу Wernigeroder Str. 33, работали на автогиганте VW.

Хотим пригласить хоть кого-нибудь из братьев той многодетной семьи посетить свою родину, Украину. И хотя не те уже селения, мы встретим их, чтобы наконец увидеться и познакомиться.

Ждем в гости кого-нибудь из кузенов, помнящих свою малую родину!

Анатолий Трайберт, Киев



Антонина (Товна) Трайберт с внуком. Украина, 1968 год.



Свадьба Герберта и Зельмы в 1931 году на Украине

ЕСЛИ «ВНУК» ОКАЗАЛСЯ МОШЕННИКОМ

Утро 69-летней Ирмы началось как всегда. Позавтракав, она прибралась в кухне и пошла с чашкой чаю на террасу, чтобы насладиться весенней, теплой погодой. Когда она проходила мимо телефонной тумбочки, аппарат как раз зазвонил.

– Алло!

– Бабушка, это я!

Ирма призадумалась.

– Ах, Сашенька? Ты так редко мне звонишь, я тебя и не признала, извини, дорогой.

– Да, бабуля, ты права. Но у меня неприятности. Можешь меня выручить?

– Конечно, внучок. Что случилось?

– Бабуль, я попал в аварию. Сам не пострадал, но вот машина... А ты ведь знаешь, что она мне позарез нужна. Я уже в мастерской, они предложили мне хорошие условия, если я сразу соглашусь на починку. Ты не могла бы мне одолжить немного денег?

Бабуля оторопела, затряслись руки. Чай полился на ковер, но Ирма этого не замечала. Ее любимчик нуждается в помощи!

– Ну Саша, ты же знаешь, у меня не так много, но пару тысяч всегда держу в укромном месте на самый черный день.

– Сегодня этот черный день настал, бабушка... Как насчет пяти тысяч?

– Да, думаю, столько я наскребу...

– Бабуля, ты моя красотуля! Я передам трубочку владельцу мастерской, они пришлют работника, который возьмет у тебя деньги, чтоб тебе далеко не ходить. Ах, и бабуль, ты пожалуйста не рассказывай об этом маме. Ты же знаешь, ее нервы...

Да, у дочери нервы... Но в этот момент Ирма еще и не подозревала, какие последствия этот звонок будет иметь для ее нервов – и ее накоплений.

В последующие часы и дни телефон не умолкал. История раскручивалась все дальше и дальше и обростала чудовищными деталями. Вскоре после передачи денег внук опять позвонил – теперь нужны еще деньги, чтобы оплатить последствия аварии на машине пострадавшего. У того новая и ужасно дорогая машина. Страхование подключить нельзя, рав-



но как и полицию, так как выясняется, что внук сел за руль выпивши.

Бабушка не может оставить внука в беде, снимает деньги со сберегательного счета... И эти деньги забирает работник мастерской. Тут следующая плохая новость: ремонт машины обойдется дороже, чем посчитали поначалу.

Лишь когда Ирма соскребла отовсюду, откуда можно, остатки сбережений, отдав и их, телефонный террор стихает и у нее появляется время подумать. Отдав пятизначную сумму денег неизвестным, она наконец понимает, что никакой аварии не было, да и звонил ей отнюдь не внук – в общем, ее ужасно надули...

Так называемая «уловка внука» (Enkeltrick) – один из распространеннейших методов мошенников, благодаря которому они умудряются присвоить чужие деньги довольно простым путем.

Этот трюк особо коварен – ведь если любимый член семьи попал в неприятности, родственники готовы отдать и последнюю рубашку, лишь бы помочь. К сожалению, в некоторых случаях у жертвы действительно остается практически только то, что она носит на себе, – а сбережения, сделанные за долгую трудовую жизнь, в руках мошенников.

Стратегия проста: держать «контрагента» под постоянным контролем, не давать ему передохнуть, подумать, а уж тем более посоветоваться с кем-либо. В основном это организованные банды, которые действуют из-за границы, имеют сообщников (для передачи денег) в Германии. Люди специально обучены, чтобы воздействовать на психику жертвы, выпытывать необходимые све-

дения, оказывать давление. Жертвами как правило избирают пожилых людей. Контакты – по телефону, чтобы оставаться невидимым. Человек убежден, что разговаривает со своим близким.

Схема «телефонных нападений» в основном одна и та же. Якобы внук, племянник и т.д. попал в нехорошую ситуацию (авария, внезапная болезнь) или, к примеру, неожиданно получил возможность удачной покупки дорогой вещи и нуждается в энной сумме денег – чем скорее, тем лучше. В последнее время стали разыгрываться сценарии с ковидом – дескать, близкий человек инфицирован коронавирусом, у него диагностирована болезнь в тяжелой форме и он нуждается в деньгах для «экспериментального» лечения, для покупки редкого, «но очень хорошего» лекарства и т.д.

Если жертва клюнула, мошенники пытаются выдоить у нее все больше и больше денег. Давление оказывается постоянными звонками, часто от разных людей (адвокат, врач, аптекарь, владелец автомастерской – в зависимости от разыгрываемого сценария). Таким образом жертву не только держат под постоянным психическим давлением, но и не дают возможности отзвонить родственникам, не говоря уж о том, чтобы обратиться в полицию.

При этом преступники очень обходительны. Старичок не может сам пойти в шпаркасу за деньгами? И такси пришлют, и помощника (который, проведив до денежного автомата,

разумеется подсмотрит код владельца карточки).

Часто такой телефонный разговор начинается словами «Угадай, кто звонит?» Не поддавайтесь на это, пусть собеседник сам назовет свое имя. Если звонок вам кажется подозрительным, задайте собеседнику парочку вопросов, ответ на которые может знать только тот человек, за кого он себя выдает.

Криминальная полиция настоятельно рекомендует:

- быть начеку, если кто-то у вас просит денег – особенно по телефону
- положите трубку, перезвоните сами, набрав при этом номер вручную, а не кнопкой репитера, поскольку мошенники могут подделать номер, высвечивающийся на дисплее телефона при входящем звонке
- сохраняйте спокойствие и хорошо обдумывайте каждое слово
- обратитесь за помощью к родственникам или друзьям, попросите совета
- ни в коем случае не передавайте какие бы то ни было суммы денег неизвестным!
- сообщите в полицию, если телефонный разговор вам покажется подозрительным; экстренный вызов полиции: 110
- если вы стали жертвой подобного преступления, не стесняйтесь обратиться в полицию и подать заявление о поиске преступников и привлечении их к ответу

Если вы сами молоды и считаете, что вас не коснется такое мошенничество, то обязательно поговорите со своими родителями, бабушками и дедушками, пожилыми родственниками и знакомыми и расскажите им о таких уловках и правильном поведении в подобных случаях, чтобы предостеречь их.

Ольга Фокс

Подробнее об этом – на сайте федеральной криминальной полиции:

www.bka.de/раздел Ihre Sicherheit/Warnhinweise/Enkeltrick

Мы просим читателей, которые сами оказались жертвами подобного мошенничества, либо услышали о подобном от близких и знакомых, присылать свои истории – они будут опубликованы. E-Mail: werbung@neue-semjlaki.de



Дорогие читатели, наши подписчики могут присылать свои заявки о поиске, которые будут опубликованы без дополнительной платы. По возможности, пришлите фото разыскиваемого вами человека, расскажите о нем и о себе, сообщите информацию, которая может помочь в поиске.

Указывая в вашем письме свой номер телефона, адрес и мейл, вы таким образом даете нам разрешение на публикацию ваших личных данных в печати и интернете.

В противном случае обсудите с нами заранее возможность публикации.

На этой странице мы размещаем также ваши письма и заявки о желании познакомиться для серьезных отношений (на тех же условиях).

Письма отправляйте по адресу:

Verlag Neue Semljaki, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn.

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

ИЩУ СЕМЬЮ ПРАДЕДА

Мой прадед Константин Пержаков участвовал в первой мировой войне, был пленен в Германии, город Аахен, женился, родились две дочери. Уехал в Россию навестить родственников, но вернуться в Германию не смог. Ищу информацию о его дочерях. На фото мой прадед в белом пиджаке. В белых брюках предположительно его тесть. Вдруг кто-нибудь узнает моего прадеда?



Я собираю информацию о предках, составляю генеалогическое дерево. Интересно было бы познакомиться, услышать, что они помнят о Константине, похожи ли мы? Это было важно для моего папы, он говорил, что дедушка хотел бы найти свою семью. К сожалению, их уже нет в живых, а этот вопрос не дает мне покоя.

К сожалению, я не говорю по-немецки. Из архива Красного Креста ответили, что если бы я знала фамилию той семьи, то, возможно, смогли бы помочь, но я, к сожалению, не знаю. Одна надежда, что кто-то узнает фото.

Наталья Макарова
Whatsapp +7 9175 58 76 07

ИЩУ ДЯДЮ

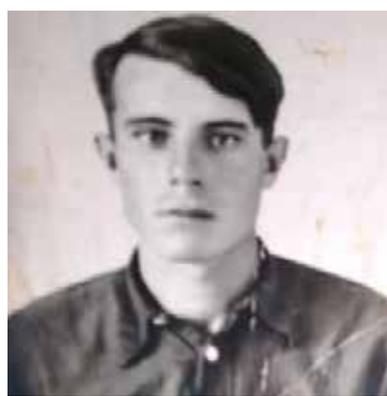
Помогите найти единственного дядю Вячеслава Николаевича Бабайлова 1954 года рождения, проживал в Гамбурге. Связь пропала 8 лет назад.

Светлана Агафонова
(контакт через редакцию «Новых Земляков»)

ИЩУ РОДСТВЕННИКОВ

Ищу брата дедушки Зволь Николая или его сына Зволь Виктора Николаевича. Мы ничего не знаем о них, где живут. Предположительно в Германии. На фото сын Виктор Николаевич маленький. И дедушкин брат Зволь Николай. У них должны быть эти фотографии.

Вика Зволь
(контакт через редакцию «Новых Земляков»)



ВЕРА БИЛЛЕР – 90 лет

Нашу дорогую и любимую мамочку, бабушку и прабабушку Веру Даниловну Биллер сердечно поздравляем 21 июля с 90-летним юбилеем!

*Девяносто лет мамуле,
до чего ж она мила!
Мы присядем с нею рядом,
вспомним про ее года...
В юбилей ей пожелаем
сил, здоровья, долгих лет.
Бережем ее и ценим,
ведь ее любимей нет!*



С любовью
дочери Валентина и Марина, зять Константин,
внуки Катарина, Светлана, Кристиан,
правнуки Аида, Кевин, Кристина и Тони

ОДИНОКИЕ СЕРДЦА

Виктор Беслер, 1938 г.р., желает познакомиться для серьезных отношений. Тел.: 0179-2367832.



Стоимость частного
объявления от 20,- € до
35,- € (за один выход)

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ,

если Вы хотите со страниц газеты «Новые Земляки» поздравить с днём рождения, юбилеем, помолвкой или свадьбой, с первым причастием... или любым другим знаменательным и памятным событием своих родных, близких или друзей, звоните нам по информативному телефону:

0 52 51-689 33 59

ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

СВЕДЕНИЯ О ПРЕДКАХ

Желающие могут получить сведения на основе архивных данных о переселении предков из Германии в Россию и месте их поселения на Поволжье при правлении Екатерины II (1764-1767).

Сведения о репрессиях немцев на Украине 1920-1938 гг.

Документы НКВД.

Звонить 0 71 31 - 38 00 14,

Цена сведений: 30 евро



Небольшое объявление, небольшие деньги,

НО ВОЗМОЖЕН БОЛЬШОЙ УСПЕХ!

Обращаться по тел.: **05251 689 33 59**

или E-Mail: werbung@neue-semljaki.de





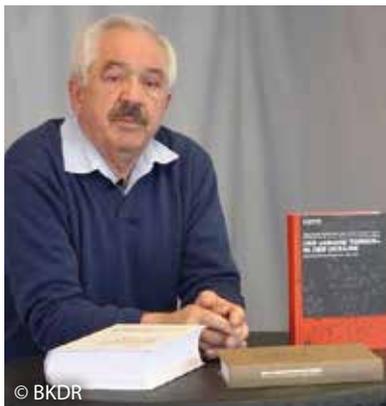
Das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland fungiert als Begegnungsstätte, Veranstaltungsort sowie als zentrale Anlaufstelle für die Deutschen aus Russland in Bayern. Unser Kulturzentrum versteht sich auch als ein Ort für den Dialog zwischen den Deutschen aus Russland und allen anderen Bürgerinnen und Bürgern.
E-Mail: kontakt@bkdr.de, Web: www.bkdr.de



„AKADEMISCHE VIERTELSTUNDE“ mit Alfred Eisfeld

Dr. Dr. h. c. Alfred Eisfeld ist seit 1988 Geschäftsführer des Göttinger Arbeitskreises e. V. und seit 1990 Geschäftsführender Leiter des Instituts für Deutschland- und Osteuropaforschung des Göttinger Arbeitskreises e. V. Er ist anerkannter Experte sowohl für die Geschichte und Kultur der Deutschen im Russischen Reich, der Sowjetunion und der GUS als auch für russische und sowjetische Nationalitätenpolitik, deutsch-russische und deutsch-ukrainische Beziehungen.

Für unser Kulturzentrum hielt er im Rahmen des Medienprojektes „Akademische Viertelstunde“ einen Vortrag zum Thema: „Die Deutschen in Kasachstan: Eine Migrationsgeschichte.“



Das Video dazu finden Sie unter:
www.bkdr.de/link/ytw107

„AKADEMISCHE VIERTELSTUNDE“ mit Alexander Makeev (Teil 2)

Das BKDR veröffentlichte vor Kurzem den zweiten Teil des Videobeitrags mit Alexander Makeev im Rahmen des Projektes „Akademische Viertelstunde“.

Alexander Makeev war von 2017–2019 Leiter des Dokumentationszentrums des Museums für Geschichte des Gulags. Seit etwa zwei Jahren lebt Makeev in Deutschland.

Sein erster Vortrag zum Thema „Hilfe bei der Suche nach repressierten Russlanddeutschen – ein Wegweiser“ (www.bkdr.de/link/ytw106) knüpfte an die vom BKDR bereits veröffentlichte Anleitung zur Suche nach den unter Repressalien gelittenen Russlanddeutschen an. Beim Teil 2 geht es um konkrete Akten von Personen, die einst Repressalien ausgesetzt waren: www.bkdr.de/link/ytw108

„ZWISCHENHEIMATEN“, Lesung mit Ira Peter und Katharina Martin-Virolainen (Teil 1)

Wir setzen unsere Videoreihe „ZwischenHeimaten“, in der russlanddeutsche Autorinnen und Autoren mit Lesungen oder Interviews zur Sprache kommen, fort. Nach dem Interview mit Nelli Kossko präsentieren wir nun gemeinsam mit zwei jungen Autorinnen den ersten Literatur-almanach, den das BKDR in Kooperation mit dem Literaturkreis der Deutschen aus Russland herausgegeben hat.

Ira Peter und Katharina Martin-Virolainen sind wichtige Vertreterinnen der jungen Generation der russlanddeutschen AutorInnen. In ihren Essays und Erzählungen verleihen sie russlanddeutschen Protagonisten immer wieder eine Stimme; oft sind es ältere Personen, die sich bisher über ihre Lebenserfahrungen noch nicht öffentlich zu sprechen getraut hatten. Ira Peter und Katharina Martin-Virolainen befragen bei ihrer Tätigkeit als



Autorinnen und Journalistinnen Menschen zu deren Schicksalen, betreiben aktiv Familienforschung und suchen Archive auf, um verloren geglaubte Dokumente und Informationen ans Tageslicht zu befördern. In der Lesung sprechen sie mit dem Herausgeber und Autor Artur Böpple unter anderem über ihre Vorstellungen von Heimat und gehen folgender Frage nach: Kann es mehrere Heimaten oder gar ZwischenHeimaten geben?



Über diesen Link gelangen Sie zum ersten Teil dieser Lesung:
<http://bkdr.de/link/ytk107>

BÜCHER VOM BKDR

FESTSCHRIFTEN

- FESTSCHRIFT FÜR NORA PFEFFER zum 100 Geb., ISBN 978-3-948589-01-1; Hardcover, 88 S., Preis: 12,- € (D), Art.-Nr.: 9011 (zusammengestellt von Agnes Gossen)
- FESTSCHRIFT FÜR JOHANN WARKENTIN zum 100 Geb., Leben und Werk, ISBN 978-3-948589-06-6, Hardcover, 304 S., Preis: 14,- € (D), Art.-Nr.: 9066 (zgst. von N. Paulsen und A. Gossen)
- FESTSCHRIFT FÜR WENDELIN MANGOLD zum 80. Geb. (Bilder des Lebens), ISBN 978-3-948589-07-3, Hardcover, 144 S., Preis: 13,- € (D), Art.-Nr.: 9073 (zgst. von N. Paulsen und A. Gossen)

AUTOBIOGRAFISCHES

- Nelli Kossko, WIE SAND ZWISCHEN MEINEN FINGERN, Streiflichter einer Epoche, ISBN 978-3-948589-03-5, Hardcover, 212 S., Preis: 13,90 € (D), Art.-Nr.: 9035
- Nina Paulsen und Agnes Gossen, BEGEGNUNGEN: Russlanddeutsche Autoren im Gespräch und Porträt, Bd. 1, ISBN 978-3-948589-13-4, 420 S., Hardcover, Preis: 19,- € (D), Art.-Nr.: 9134

GESCHICHTE

- Viktor Krieger, ROTES DEUTSCHES WOLGALAND, ISBN 978-3-948589-02-8, Broschur DIN A4, 114 S., Preis: 10,- € (D), Art.-Nr.: 9028
- Sergey Terekhin, DEUTSCHE SIEDLERARCHITEKTUR IM AUSLAND, ISBN 978-3-948589-09-7, 224 S., 21 x 21 cm, Preis: 35,- € (D), Art.-Nr.: 9097
- Wiktor Kirillow (Hg.), GEDENKBUCH: In Würde ertragen. Russlanddeutsche Zwangsarbeiter des TagilLag, ISBN 978-3-948589-04-2, 304 S., Hardcover, Preis: 24,- € (D), Art.-Nr.: 9042

Bestellungen unter

der E-Mail: kontakt@bkdr.de

oder telefonisch: 0 911- 89 21 95 99

Alle vom BKDR herausgegebenen Bücher finden Sie in unserem Bestellkatalog unter dem Link: bkdr.de/link/bestellkatalog



НАШИ ЮБИЛЯРЫ

МЕЖДУ ДВУМЯ МИРАМИ

С Ирене Крекер, русскоязычным автором, я познакомилась в 2017 г. в Нюрнберге, на третьем литературном симпозиуме, организованном баварской группой Землячества немцев из России. С тех пор мы – на горизонте друг у друга: обмениваемся написанным, прислушиваемся к советам, узнаем новости и планы. И вот Ирене Крекер исполняется два балзаковских возраста, то есть всего лишь два раза по 35! С юбилеем, чудная Ирене!

**Что в имени моем**

Так называется один из рассказов Ирине Крекер. Кстати, по-немецки «крекер» – значит «хрустящее печенье». Видимо, ее предки, жившие когда-то в Нижней Саксонии, пекли хлеб, подумал я. Ирине подтвердила, что ее предки по линии отца еще в давние времена поселились в Западной Пруссии, а при Екатерине II осели на Украине. Там они проживали в колонии Молочная, в Запорожье. А дед Ирине, сельский учитель Исаак Исаакович Крекер (Kröcker), родился уже в Оренбуржье.

Прародители Ирине по материнской линии – Мюллеры, выходцы из Розенфельда, вблизи Штутгарта (Баден-Вюртемберг). Они были из тех, кто основал в 1817-1818 гг. немецкие колонии на Кавказе, в частности, колонию Катариненфельд.

Свою родословную Ирине описала в очерке «Незапрограммированная родословная». Ее отголоски можно найти и в романе «Невероятность равняется нулю». А в рассказе «Что в имени моем» передана история ее имени. Мама Леони при рождении дочери хотела дать ей имя Ирине. Но папа как-то все перепутал и при регистрации записал дочь как Ирона. Никто этого не знал, и все звали ее Ирой! Только папа по-своему звал Иру – Икус, от немецкого слова «поцелуй» – Kiss. Ирине узнала свое имя только перед получением паспорта – подправила в метриках букву «о» на «э» и переименовала сама себя в Ирэну. Став учительницей, представилась в школе как Ирина Ивановна, но документы ее «выдали», и в течение последующих двадцати лет ученики, коллеги и их родители звали ее Ирэна Ивановна. В Германии Ирэна без проблем обрела свое настоящее имя Ирине. Здесь же познакомилась и с маминной подругой, в честь которой была названа.

В той жизни

Отца Ирине – Ивана (Иоганна) Исааковича Крекера в 1942-м депортировали из Подмоскovie, где он служил в армии авиамехаником, сначала в Томск, позже в Сталинск (теперь Новокузнецк) Кемеровской области. Маму Ирине – Леони Карловну (в девичестве Мюллер, позже ставшую Миллер) выслали с семьей из Катариненфельда сначала в село Баянаул Павлодарской области Казахстана, затем восемнадцатилетнюю девушку отправили в трудармию в Архангельск. Оттуда, в 1948-м, по вызову сестры, она получила возможность переехать в город Сталинск. Там судьба свела ее с Иваном Крекером. Там и родилась Ирине 29 июля 1951 г. Окончив факультет русского языка и литературы Новокузнецкого пединститута в 1972 г., Ирине вышла замуж и переехала к мужу в Междуреченск, где восемнадцать лет преподавала русский язык. Занимала должность методиста отдела народного образования, директора средней школы № 10, в которой училось почти полторы тысячи учеников.

В этой жизни

В Германию семья переехала в ноябре 1992 г. Несколько дней провели в Эмпфингене под Штутгартом. Временное жилье получили в Хербольцхайме, а через год были переведены в Кенцинген, что в ста километрах от швейцарской границы, в тридцати – от Фрайбурга и в пятнадцати километрах от границы с Францией. К тому времени в семье было трое детей: Ольга, Виктор и Даниель. После курсов немецкого языка муж Лео сразу устроился на работу по специальности в строительную фирму, где проработал пятнадцать лет.

Российский диплом Ирине признали только как иностранный, без права преподавания в гимназии.

Интеграция ее в новую жизнь была не безболезненной. Много лет понадобилось для того, чтобы почувствовать себя гражданкой страны. А тогда, в 1998-м, после трехлетнего обучения (Berufsschule), она получила свидетельство по профессии медсестры (examinierte Pflegefachkraft).

С новым дипломом Ирине устроилась в частную клинику по уходу за пожилыми людьми. Испытав моббинг, поменяла место работы, получив его в краевом Центре психиатрии города Эммендинген (ZPE), в отделении для пожилых людей. Там и проработала на полной ставке семнадцать лет, до самой пенсии.

В настоящее время Ирине посещает евангелическую церковь, принимает участие в работе городского общества пожилых людей. Как член городской благотворительной службы (Besuchsdienst) навещает обитателей домов престарелых и инвалидов, заботится о русскоязычных людях, попавших в беду.

Литературный портрет

Вести дневниковые записи Ирине Крекер начала еще в юности. В 2009 г. дети подарили ей компьютер. Над первой повестью «Слепая материнская любовь» она трудилась два года, но опубликовала только на портале российских писателей Проза.ру. В 2012 г. появились ее первые истории об обитателях дома престарелых, впоследствии опубликованные в книге «Несостоявшиеся судьбы». Как ав-

тор этой книги она трижды была гостем международного московского фестиваля «Нить Ариадны».

В 2014 г. издана вторая книга Ирине Крекер – «Мозаика моего счастья», в которой красной нитью проходит главная мысль: мы счастливы уже потому, что имеем возможность жить, дышать, думать, радоваться, общаться и любить ближнего как самого себя.

В издательском сервисе Ридеро.ру выпущено двенадцать ее книг. Девять очерков опубликованы в третьей книге «Знаменитые немцы России» (издательство Вальдемара Вебера). На литературном портале Проза.ру выставлено 280 ее произведений. А сколько было публикаций в СМИ, она подсчитать не смогла, сбилась со счета. Писательство – это ее хобби, источник вдохновения, ее жизнь.

В 2017 г. Ирине Крекер стала членом Литературного общества немцев из России в Германии. В настоящее время она работает над книгой сказок для своего будущего внука. А через два года их с мужем ожидает еще одно приятное событие – 50-летний семейный юбилей, золотая свадьба!

Как член Литературного общества немцев из России, исполняющий обязанности руководителя пресс-службы по связям с русскоязычной общественностью и СМИ, хочу от имени всех русскоязычных литераторов Германии, а также немцев-переселенцев поздравить Ирине Крекер с 70-летием.

Пожелаем ей новых творческих успехов и трижды крепкого здоровья в наше опасное «коронавирусное» время. Всех благ тебе, Ирине! Новых, ярких, высоких творческих горизонтов!

Райнгольд Шульц, Гиссен

Книги Ирине Крекер можно заказать у автора.
E-Mail: ira.bajgosin@mail.ru

Очерк Ирине Крекер читайте на стр. 28-29

Читатели журнала «Новые Земли» знакомы с творчеством Ирины Крекер – ее яркие и интересные очерки в нашем издании, а также в третьей книге «Знаменитые немцы России» обращают на себя внимание. Мы желаем неутомимой писательнице и доброжелательной христианке, которая трудится в родном городе для общественного блага, здоровья и радости от общения с нашими литераторами и земляками, поддержки и внимания в семье.

Редакция журнала «Новые Земли»

ИМЕНА

ФАМИЛЬНАЯ ИСТОРИЯ

Фамилию, как и родителей, не выбирают. Или все же? Это факт непродуманный: и я, и моя старшая сестра хорошо помним, как однажды отец, пришедший на обед из совхозной мастерской, где он работал токарем, обратился к нашей бабушке:

– Мама, мы можем нашу фамилию поменять, чтобы она на русскую похожа была, мне в совхозе предложили.

На что наша бабушка, ни на секунду не задумавшись, строго сказала:

– Нет, Готфрид, мы Майерами были, Майерами и останемся.

Было это в шестидесятые годы прошлого века в сибирском селе Желанное Омской области, которое стало местом депортации наших предков, где поженились наши родители и где родились все мы, шестеро их детей. Это село в 1909 году основали переселенцы, выходцы из украинских краев. В 1941 году здесь приняли несколько десятков семей депортированных из немецкого Поволжья немцев. В пятидесятые годы, в период освоения целинных земель, в селе появились целинники-новоселы из разных концов огромной страны. И в нашей сельской школе буквально в каждом классе учились дети самых разных национальностей: русские, украинцы, белорусы, казахи, немцы. Но не припомню, чтобы моя немецкая фамилия доставляла мне неприятности. Разве что классе в пятом-шестом мой хулиганистый сосед по парте называл меня то Майкой, то Майором, но не по злости, а просто из мальчишеской вредности, и делили мы с ним парту в основном дружески.

Немцам моего поколения, конечно, повезло. После окончания школы моя немецкая фамилия не помешала мне стать студенткой, окончить филологический факультет Омского педагогического института. Фамильный вопрос «всплыл» снова уже только на частном уровне, когда в нашем учительском коллективе появилась коллега по фамилии Мейер. Она, если



заходил разговор о разности, всегда уверенно утверждала, что наша фамилия, в отличие от ее, написана неправильно. Ни спорить, ни возражать не хотелось, да и к чему? Мне и такая была по нраву: фамилию не выбирают.

Но именно с этого вопроса: как написать вашу фамилию? – началась наша жизнь в Германии. Спросил об этом чиновник в самом первом «амте», то есть учреждении, когда началось оформление документов. Заметив, что мы не до конца поняли суть вопроса, он объяснил, что в Германии есть разные варианты написания этой фамилии и показал нам их: Meier, Meyer, Maier, Maier. Мы выбрали последний, он показался и самым близким, и более привычным.

Теперь-то мы знаем, что этот способ написания не самый распространенный, но в телефонных книгах Германии фамилия Майер в любом варианте написания часто занимает не одну страницу. Как говорили нам когда-то преподаватели на языковых курсах, Майер – это здесь как будто бы и не фамилия. И это словно подтверждается немецкой поговоркой «Keine Feier ohne Meier», что в переводе на русский означает «наш пострел везде поспел».

А кроме всего этого Майер – еще зачастую и составная часть, половинка множества других фамилий. Когда-то это меня очень заинтересовало, и я стала коллекционировать такие фамилии, но только те, где написание этой второй части было «meier». Когда заполнилась ими почти целая страница, терпение мое, как и инте-

рес, пропали, потому что стало ясно: конца им, наверное, не будет. Каких только...мейеров я не накопила! Altmeier, Albersmeier, Ostermeier, Obermeier, Sandmeier, Steinmeier, Katzenmeier, Kesselmeier, Speckmeier, Felsenmeier... И можно продолжать и продолжать. Но не буду переписывать целую страницу. Отмечу только, что «коронной» на ней считаю фамилию Schmidtmeier, потому что она состоит из двух суперпопулярных немецких фамилий.

Фамилия Шмидт, происходящая от слова и профессии «кузнец», по данным Digitales Familienwörterbuch Deutschland, занимает второе место в рейтинге наиболее часто встречающихся фамилий, в основе которых – названия профессий. На первом месте в этом списке фамилия Мюллер, что означает мельник. А далее по порядку идут фамилии Шнайдер, Фишер, Вебер, Майер, Вагнер, Бекер, Шульц, Гофман, Шефер, Кох, Бауер. Если обратиться к источникам их происхождения – это все ремесленные, трудовые профессии: портной, рыбак, ткач и другие, вплоть до крестьянина. По данным этого исследования фамилия Майер известна с 1290 года и происходит от профессии управляющего.

Читая списки этого рейтинга немецких фамилий, я невольно как бы «прикладывала мерку» к родному моему селу, в котором, по данным переписи населения, в 1979 году немцы составляли 25 процентов его жителей, автоматически отмечая: и такая была, и такая. На одной только нашей Северной

улице жили рядом две семьи братьев Майер, а чуть дальше так же рядом семьи двоюродных братьев Миллер, и еще одни Миллеры на другом краю села. Было в селе по три-четыре дома Шнайдеров, Вагнеров, Шлегелей, Веберов. А еще были Вайцели, Шеферы, Брауэры, Эрлихи, всех просто не перечислить. В основном все семьи были многодетными, имели по пять-десять детей. Взрослые трудились в совхозе – были тут механизаторы, животноводы, строители, бригадиры, бухгалтеры, управляющие, все замечательные труженики, мастера своего дела, уважаемые в селе люди.

Позже, в годы моей журналистской работы в районных газетах Омской области, не раз и не два встречались мне люди с такими знакомыми и понятными немецкими фамилиями (в 1941 году после появления Указа о депортации немцев Поволжья Омская область приняла почти 84 тысячи депортированных жителей республики немцев Поволжья). Все это в основном тоже были труженики сельского хозяйства, с полной отдачей работавшие на сибирской, ставшей им родной земле.

Ветры перемен, пронесшиеся над Россией с начала перестройки и в девяностые годы прошлого века, не обошли ни наше село Желанное, ни Омскую область. Многие бывшие сибиряки с немецкими фамилиями живут теперь в Германии. Но все же не все. И сегодня в нашем родном Желанном, как, наверное, и во множестве других населенных пунктов живут наследники депортированных когда-то поволжских немцев и с такими популярными немецкими фамилиями как Миллер, Вебер, Шнайдер, и с менее распространенными. Но как здесь, в Германии, так и там, в России, в нашем селе эти фамилии уже никому не кажутся ни чужими, ни экзотическими, и уже никому там не приходит в голову пытаться их «обрусачивать».

Лидия Майер, Варбург

ОЧЕРК

ТАТЬЯНА КЛАССНЕР – ОДНА ИЗ НАС

«Доверься ветру – он покажет, куда плыть»: в этих словах – жизненное кредо Татьяны Класснер. Целенаправленная, трудолюбивая, настойчивая, оптимист и гуманист по призванию – она идет своим, предназначенным только ей путем, не сворачивая с него, принимая трудности за закономерности, извлекая из них практические уроки и делая позитивные выводы.



Татьяна и Иосиф Класснер

Из швейцарского Цюриха в Алтайский край

Историческая ветвь Татьяны по материнской линии тянется из швейцарского города Цюрих через Пруссию в Молочанскую немецкую колонию на Украине, где ее предки, меннониты по вероисповеданию, поселились в 1820 году. Там они прожили до второй мировой войны. В декабре 1941 года бабушку Татьяны, Левен Анну Мартыновну, с четырьмя детьми депортировали в Сибирь, в алтайское село Полевое, где жили ее родственники, поселившиеся там еще во время столыпинской реформы.

В начале 1942 года Анну, маму Татьяны, и ее брата Петра, мобилизовали в трудовую армию: Анну – в город Молотов (Пермь), а Петра – в Уфу. Во время трудовой армии он был выслан домой, так как чуть не умер от голода. Когда немного поправился, снова забрали, но уже на содовый завод в Малиновое озеро (Алтай).

Мама Татьяны трудилась в Молотове на заводе по изготовлению патронов для фронта. Там познакомилась с Леонидом, мать и отец которого были немцами, меннонитами. 10 сентября 1951 года у молодой пары родилась дочь Татьяна. Отец ее был талантливым музыкантом, играл на аккордеоне. Мать тоже музыкально одарена. От них Татьяна унаследовала творческую жилку.

После того, как в 1956 году была отменена спецкомендатура, жизненные дороги отца и матери разошлись. Девочка тяжело переживала уход отца. «Я была ребенком не родительской любви, а родительского развода, дитем послевоенного

времени, отягощенного принадлежностью к ненавистой в той стране нации. При живом отце жить без отца. Осмысление этой боли пришло в пору взросления». Боль эту переработала в рассказе «Дорога к себе». В пятилетнем возрасте, уже без отца, она впервые увидела бабушку и своих родственников на Алтае, в селе Полевое.

Всем интересующаяся девушка после окончания школы получила направление от колхоза для обучения игре на аккордеоне. Позже, в Барнауле, закончила отделение режиссуры Алтайского института культуры. Находясь среди людей, говорящих на платтдойч, Татьяна проявила интерес к родному языку матери, ей захотелось изучить его в совершенстве. Особое внимание стала уделять собиранию фольклора. «Любовь к матери и односельчанам, – говорит Татьяна сегодня, – я захотела выразить через почти забытый диалект, желая его воспеть, восстановить, сохранить и популяризировать». В те годы уже были опубликованы ее первые произведения в местных газетах.

«Мошки слетаются к костру»

Четверть века занималась Татьяна Класснер культурно-просветительской работой. Девять из них в Дегтярке, тринадцать – в Полевом и два года – художественным руководителем и даже директором в районном отделе культуры. Там, на Алтае, она была «костром», вокруг которого, по ее словам, собирались обогреться, зарядиться, а, может быть, даже взять

огонечек, чтобы свой «костер разжечь». Своим вкладом в развитие немецкой культуры она считает создание системы проведения мероприятий, благодаря которой народ снова, без боязни, потянулся к своим истокам. По ее рекомендации районный отдел культуры начал проводить учебно-показательные семинары на базе сельских домов культуры. Ей принадлежит инициатива немецких фестивалей, вечеров для пожилых людей, встреч трудармейцев, смотров и отчетов улиц, производственных бригад, выставок народного творчества, районных праздников таких, как «Sommerfest», «Oktoberfest», отчетов коллективов немецкой художественной самодеятельности.

Татьяна всегда старалась развиваться и как режиссер, организовывала театральные группы для детей и взрослых, а в 1992 году создала Театр фольклора. Она не мечтала, а ставила перед собой цели и достигала их. В этом помогал ей муж – талантливый художник, музыкант и певец Иосиф Класснер, с которым она познакомилась в 1987 году в селе Дегтярка. Из России Татьяна привезла с собой в Германию медаль «Ветеран труда» как воспоминание о том, что своим трудом там она оставила частичку сердца людям.

Переезд в Германию

Жизнь на родине предков началась в декабре 1994-го в городе Кирсπε-Зауерланд. И Татьяне, и Иосифу было тогда уже за сорок. Место работы по своим профессиям не нашли,

но быстро вошли в творческую среду. Татьяна вспоминает об этом времени так: «Приехав сюда в 45 лет, решила, что мой поезд ушел и до старости рукой подать, буду доживать эти годы без особых планов, так как сцена требует знания немецкого. Мне предлагали курсы для специалистов с высшим образованием. Я их проигнорировала. Позже познакомилась с талантливыми людьми, которые остались верны своему делу. Так, например, актриса Лилия Тетслау, приехавшая в Германию в одно время с нами, сумела создать свой театр одного актера. Я, побывав на одном из ее выступлений, не поверила глазам. Зал был наполнен не только нашими земляками, но и местными зрителями. Я долго не могла привыкнуть к ее акценту, но местные ее понимали и принимали. К таким талантливым людям относятся и актеры Варкентин – у них семейный театр. Сегодня я восхищаюсь и Катариной Фаст. Не заработок движет такими людьми, он довольно-таки низок, а любовь к своему делу».

На новой родине, имея такие примеры перед глазами, Татьяна продолжила собирание материала о своих предках-меннонитах. В 2007 году вышла в свет ее первая книга «Etj sinj dim Farja tredj ne mie» («Ich singe den Frühling zu mir»). Татьяной собраны пословицы и поговорки, детский фольклор, загадки, прибаутки. Совместно с председателем общества «Plautdietsch Frind» Хайнрихом Зименсом издана книга «Энциклопедия пословиц и поговорок». Ею составлены обряды «Свадьба», «Похороны», «Одежда меннонитов». К обряду «Свадьба» она составила и сценический вариант. В издательстве Хайнриха Зименса «Tweeback Verlag» на основе собранного Татьяной Класснер материала готовится к изданию книга «Музыкальное наследие диалекта Плаутдитш» под названием «Woo de Oole sunge, zwitschere de Junge», что означает, как пели старые люди, так подсвистывает им молодежь.

ОЧЕРК

Стремление сохранить язык предков стало движущей силой обращения Татьяны к творчеству знаменитой певицы Анны Герман, исторические корни которой уходят в немецкую меннонитскую среду. Татьяна явилась инициатором и организатором проведения музыкально-песенных фестивалей Анны Герман в Мюнстере и Варендорфе, на которые собиралось до 600 человек. Приглашались хоры, танцевальные группы, и не только: на сцену выходили каратисты, театралы, кабареисты, художники и мастера прикладного искусства. Предприниматели брали на себя роль спонсоров. На эти фестивали народ приезжал как на встречу с земляками и со своей малой родиной, которую символизировал, к сожалению, уже вымирающий, родной язык. Татьяна Класснер с Тиной Ведел переводили песни Анны Герман, Булата Окуджавы и других авторов на платтдойч и исполняли их, но главное заключалось в том, что через имя Анны Герман язык платтдойч приобретал свою равнозначимость среди других немецких диалектов. Татьяна Класснер является членом общества «Платтдойч друзья» / «Plautdietsch Frind».

Когда семья переехала в Билефельд, появилось желание создать театр с местными немцами. Со временем в его состав вошли и молодые дарования, бывшие земляки, и Татьяна полностью перешла на театр пластических условностей в свободных стилях. Спектакли «Wir – Menschen» и «Zwischen den Stühlen» завоевали зрительские симпатии.

Роль семьи в жизни Татьяны

Татьяна любит и любима. Ее муж, Иосиф, всегда рядом. Он живет, по словам Татьяны, в своей творческой стихии. Благодаря ему красивые и добрые песни ожили в последние годы на его любимом мелодичном швабском диалекте. Он всегда в центре ее мыслей, планов и установок. Этот добрый, многосторонне талантливый человек – ее кусочек счастья. Творчество и дети – энергетический потенциал семьи Класснер.

Дети уже давно продолжают дело родителей, а внуки открывают в себе все новые способности.

На мой вопрос: «Довольны ли Вы своей жизнью? Если начать сначала, хотели бы Вы в ней что-нибудь изменить?» – Татьяна ответила: «Мне действительно повезло и с детьми, и с мужем, хотя с самой собой часто нелегко. Песни мы с мужем любим напевные, многоголосные и цыганские. Но песни в семье за столом не поются, тут сказываются разные вкусы. А театр нас всех объединяет. Разговариваем друг с другом на русском языке, внуки отвечают на немецком. Однажды, когда старший внук справлял день рождения, он в разговоре отметил, что наша семья – нормальная. Мы это приняли за комплимент. У нас восемь внуков, двое из них уже ввели в семью еще двух людей, ставших нам детьми. Самый юный наш потомок – правнук Якоб. Так что все, о чем мечталось, сбылось».

Жизнь научила Татьяну верить в то, что добро изменит мир, твердеть в трудных условиях, принимать людей такими, какие они есть. «Я научилась сравнивать и ценить то, что имею. Ведь то, что мы с Иосифом друг друга встретили, наша семья, и все, что у нас есть, – это и есть счастье. С годами осознала, что мы имеем друг в друге то единственное, что нам помогало в течение многих лет выстаивать, прощать и поддерживать друг друга. Прожитые вместе годы – это наша личностная школа жизни. Нет, не хочу начинать все сначала».

**Новые планы и горизонты**

Творчеством проникнут каждый день Татьяны и Иосифа. Не всегда все получается так, как хотелось бы. «Я было уже заканчивала мюзикл на тему "Сапожки" Шукшина, где много пластики, ярких колоритных, традиционных русских костюмов, юмора, режиссерских экспромтов и экспериментов, и вдруг, накануне премьеры, корона закрыла нам двери. Мы, конечно, оптимистично ждем изменений обстоятельств к лучшему, хотя вот уже полтора года потихоньку забываем наработанное».

В Германии издано пять книг со стихами и рассказами Татьяны на трех языках, с иллюстрациями, выполненными Иосифом. Она известна и как исполнительница песен мужа на свои стихи под его аккомпанемент. В последние годы театр семьи Класснер пустил корни в Билефельде, где было поставлено три спектакля. Через страницу «Платтдеутш» Вилли Фогта в интернете она представляет авторов, пишущих на диалекте.

Сегодня, осмысливая пройденный путь, женщина уже ставит перед собой новые задачи и ищет реальные способы их воплощения.

В период пандемии тема сохранения памяти предков становится ведущей в ее творчестве. Сегодня она вернулась к незаконченным работам по написанию книги об алтайском селе, о жизненных устоях, о человеческих отношениях, о культуре меннонитской кухни, о добывании и выращивании продуктов для стола, о музыкальных традициях и песнопениях, об эволюции и разнообразии детских песенок на платтдойч. В рамках сохранения диалекта у нее работы непочатый край.

В связи с переездом в Нижнюю Саксонию, севернее Порта-Вестфалика, в быту семьи тоже произошли изменения. Татьяна пишет мне: «Мы живем на земле, имеем свой огород, парник, то есть настоящий рай. Изменились условия проживания – улучшилось и настроение». В один из весенних дней семья получила предложение принять участие в большом концерте, посвященном 80-летию депортации российских немцев.

Жизнь продолжается, подумалось мне. Раз в адрес семьи Класснер поступают такие предложения, то и души других творческих людей встряхнутся. И я не сомневаюсь, что скоро буду одним из зрителей нового концерта, организованного семейным театром Татьяны и Иосифа.

«Нужно жить сегодня и сейчас, каждым нынешним днем», – все еще звучат в сознании слова Татьяны. Она остро чувствует бег времени и пытается запечатлеть его через палитру ощущений и чувств. А понимание истоков происхождения передается следующим поколениям, идущим по следам, проложенным сегодня.

Ирене Крекер, Кенцинген



Семья Класснер

Елена Думрауф-Шрейдер

ПРОЗА

АЛИСА

Окончание.

Начало см.: «НЗ», № 6/2021

Публикуется в сокращении

Мужчины согласно ударили по рукам. Артур сказал, довольный быстро удавшейся сделкой:

– Ну вот и по рукам! Я не буду вам мешать и здесь долго не задержусь. Витек, а ты часом не женатый? – скосил вдруг Артур на него глаз. – А то я за сестру и постоять смогу...

– Был, к сожалению...

– Во как!? Ну, разведен? Свободен от прежних оков?

– Свободен! Давно, – снова закивал дружок. – Как только увидел тебя, Алиса, готов быть тебе мужем и защитником. Выходи за меня замуж, – расправив плечи, он встал перед нею. – Замуж я пока не собираюсь, – ответила она, оценивающе глядя перед собой на торчавшую из замызганных брюк, поношенную и давно не стиранную рубашку. – А защищать меня не от кого, в селе у нас спокойно. Да у меня свой защитник подрастает.

– Да ты что?! – возмутился Артур. – Я дарю полдома, а она замуж не собирается! Что, к тебе каждый день сватаются и щедрые подарки делают?

– Не раздаривай не свои подарки. Я старый дом сохранила и сама отремонтировала. А ты явился на все готовое и претендуешь на половину. Уходил-то из развалин, а теперь...

– Э-э-э, нет, сестра! Я в этом доме все еще прописан. И после смерти родителей, по закону, половина моя в любом состоянии.

– Правильно! – поддакнул порядком выпивший Виктор. – А состояние дома хорошее. Поэтому я согласен, женюсь! Алиса, мы с Артуром уже по рукам стукнули.

– А скажи, Лиска, ждала ли ты Витьку? Ведь он твоему пацану отцом будет?

– Кто это тебе сказал, что отец он? В свидетельстве о рождении отчество стоит Петрович.

– Как Петрович?! – возмутился Виктор. – Ты сама мне писала,



что беременной уехала в город поступать. Какой еще Петрович? – он вскочил с места. – Ты что? Вот это дела! Хотела повесить на меня чужого ребенка?! – Нет, не хотела. Просто сообщила тебе, потому что не знала, что делать. А ты подсказал...

– Так ты тогда моего... сделала аборт? А чей же это ребенок?!

– Петра.

– Какого Петра? У нас в селе и Петра не было, кроме твоего батьки.

«Ну, не говорить же ему, что у сына отцовское отчество», – подумала Алиса, а вслух сказала: – Петр – студент с другого курса. Тебя это не касается.

– Ах, ты шлюха! Моего – аборт, а чужому жизнь дала! Артур, ты слыхал? Твоя сеструха шлюха, со всеми подряд таскалась и незамужняя осталась. А я должен на ней жениться?! Нет! Возвращай уговор, – потребовал Виктор.

– Подожди, Витек, разберемся... Лиска, это правда, пацан не его?

– Я сказала, сын мой! Вас это не касается. И называть меня разными нецензурными словами не надо. Понятно?

– А кто ты после этого?! В селе говорят, что и другие к тебе похаживали, – добивался правды Виктор. – Может, это пацан инженера?

– Какого инженера? – насторожилась, не поняв намека, Алиса.

– Да того, которого мы... – и получил от Артура локтем в бок. – Да того инженера-электрика... Он ведь тоже к тебе похаживал?

– Все, мужики, я устала. У меня утром контрольная дойка. А вы или спать, или выметывайтесь.

– Меня ты выгнать не можешь. Я тут хозяин, хоть и на одной половине. А ты пошел вон, раз пацан не твой и ты не Лискин хахаль. Слыхал же, не твой!

– И меня выгнать нельзя, я с ней спал, хочу жениться и залог уже тебе дал. Ты даже обещал переписать хату. Так что я остаюсь и женюсь! Да и врет она, пацан мой!

Алиса не понимала всех намеков на какой-то залог, но ей надоела пьяная болтовня и надо было с этим кончать.

– Ты от своего ребенка письменно отказался, а это сын Петра, – твердо заявила она.

– Артур, дружище! Глянь – это подстава! – завопил Виктор.

– Ты сам написал, чтобы я сделала аборт, я и сделала. Вот доказательство, – Алиса быстро достала из комода письмо в потертом солдатском конверте и подала брату. Прочитав, Артур нахмурил брови, поднялся с места и вплотную придвинулся к несостоявшемуся жениху.

– Значит, заставил сделать? Ну ты и франт! А это видел, дружище? На-ка, выкуси! Ишь ты, хату ему! – и свернул огромную фигу у Виктора под носом. Тот, недолго думая, вцепился зубами Артуру в руку. Раздался вопль и брызнула кровь.

– А-а-а! – и посыпалась нескончаемая нецензурная брань.

В ход пошли откровенные выражения и угрозы, завязалась драка. Бились не только кулаками и табуретками, но и ки-

дались чашками, перевернули стол, повалились на пол. Виктор, что-то требуя ему отдать, вцепился зубами противнику в ухо! В отместку Артур схватил пальцами его за ноздрю и содрал с носа кожу, потом стали душить друг друга, катаясь по всей комнате не слыша, как громко кричит Алиса и просит их остановиться. Виктор схватил упавший со стола большой нож, Артур вытащил свой из-за голенища. Вскочив с пола на ноги, выпрямились, размахивая лезвиями.

– Остановитесь! Хватит! Вон! Убирайтесь из хаты вон! А ты сейчас вызову милицию, – услышали наконец-то они уже охрипший голос Алисы. – Подонки, убили Палпалыча, а сейчас еще здесь друг друга перережете. Во-он!

Пьяные мужики в одно мгновение поняли, какая для них угроза исходит от этих слов. Переглянувшись, одновременно двинулись к Алисе, повернув ножи в ее сторону.

– Вы что, рехнулись? Стойте! Я-то что вам сделала?

– Откуда ты знаешь, что мы этого мужика... – заорал Артур. – Тебя здесь не было, и ты ничего не видела.

– Так, значит, это правда? – от возмущения взмахнула руками хозяйка.

– Ага, правда! Палпалыча, с которым ты таскалась. Ш-шлюха! – непонятно откуда взявшаяся ревность переполняла дребезжащий голос Виктора.

– Туда ему и дорога! Так откуда ты узнала? Кто видел и донес? – крутил брат перед глазами Алисы своим коротким ножом. – Ты же понимаешь, нам свидетели не нужны. А значит, быстро говори, кто видел? Ну, кто доносчик?

– Ты, ты же сказал, что освободился и приехал домой. Артур, это, это твоя новая жизнь? Ты обманщик!

Алиса медленно отходила назад, пока не уперлась в комод. Брат схватил ее за руку и заломил за спину.

– Артур, перестань, мне больно, – закричала она, не веря,

ПРОЗА

что брат может причинить ей такую боль. Но он с силой дернул вывернутую руку вверх, что-то хрустнуло, и сестра опустилась на колени, уткнувшись лицом ему в ноги. – Кто тебя предупредил? Говори, или будешь больше.

– Прошу тебя, не надо, – чуть слышно прозвучал ее голос. – Артур, мне о-очень больно...

– Я не шучу. Отвечай, или... Кто за нами следил? Кто смог тебя предупредить? – кричал он. Но Алиса, слабо ойкая, ничего не отвечала. Ведь доносчик был ее сын. – Кому успел сообщить твой Палпалыч, что мы в бегах? – он пнул сестру ногой и она, ослабев, упала на бок. – Лиска, говори, а то я тебя прикончу. Сейчас мне все равно, кто свидетель – тот умрет.

– Артур, я ничего не знаю. Никто мне ничего не говорил. Я шла по пустой улице с автобусной остановки домой. Никого не было, ведь пустырь. Потом увидела вас, идущих через огород.

– Вот и я не могу понять, как и кто узнал про нас. Хата крайняя, пустырь, соседей близко нет, – вслух размышлял Виктор. – Твой Палпалыч единственный свидетель, кто встретился и видел нас. Ни с кем не разговаривал. Ну, если бы не бахвалился, что владел твоими прелестями, нож не получил бы. Ну, и трепач он, хорохорился перед нами. Не знал, с кем имеет дело. А пацан, Алиса, все-таки мой. Своего Палпалыч заставил тебя убирать. Так что, Артур, ты с ней помягче. Пусть живет. Женюсь я на ней. Уговор?

– Женишься, после того как я свидетеля уберу и слиняю, – и с еще большей угрозой обра-

тился к сестре. – Если ничего не видела сама, откуда про инженера знаешь? Отвечай! Со мной не шути и не ври мне, Лиска.

– Артур, ты же убьешь любого, чтобы спасти свою шкуру.

– Правильно размышляешь. Мне снова на зону нельзя. Там я проигрался. А жить все равно хочется. Вот и приходится выживать по законам джунглей.

– Артур, и здесь тебе нельзя оставаться, придут с обыском. Уходите. Я никому ничего не расскажу. Вас здесь не было.

– Сестра, ты меня за лоха держишь? Кто свидетель? – и еще раз с силой пнул в бок. – Говори, шлюха!

Послышался стон и захлебывающийся кашель Алисы. Казалось, воздух с трудом проходит в легкие, а адская боль распространилась по всей грудной клетке.

– Не бейте маму. Я все видел, – вдруг услышали они детский голос из дверного проема. – Видел и рассказал маме, как вы тащили Палпалыча через огород, и у него была рубашка в крови.

Мальчик-крепыш, направив вперед дуло двустволки, стараясь не заплакать, смотрел на них злыми глазами как у загнанного в угол волчонка.

– Мам, тетя Мария сказала, что дяди Клима дома нет. Он в конторе. Там приехали из города чужие люди... У них важное дело.

От неожиданности мужчины на мгновение замерли.

– Сашка? Ты? Едрена вошь! – завопил дядя. – Ну привет, племяш! – и направился к мальчику.

– Не подходи. Я нажму...

– Сашка, брось ружье. Ты что, меня не узнал?

– Узнал, дядя Артур.

– Так что, в дядьку стрелять будешь?

– Пока нет, но подойдешь – буду. Отпустите маму, ей больно.

– Бросай на пол ружье и пусть она идет на все четыре стороны.

– Мама, не плачь. Вставай и иди ко мне потихоньку.

– Сынок, не верь ему, он тебя обманет.

– Я знаю, мам, что он врет.

– Саша, они убьют тебя! Сынок, беги! – пытаюсь встать, закричала мать. Но следующий удар ногой попал по почке, и она, задержав дыхание, осталась лежать недвижимой.

– Помогите! Ма-му убивают! – зазвенел детский голос в открытую на улицу дверь. – Дядя Артур, я стреляю! – и явно приготовился нажать на курок.

– Ах ты, гаденыш! – крикнул Артур и резким движением с силой бросил нож в сторону племянника. Раздался детский крик, и мальчик начал падать...

– Ты что, спятил? Он мой сын! – взревел от проснувшихся отцовских чувств Виктор, и большой кухонный нож по рукоятку вошел Артуру между ребер. Прозвучали дикие вопли, Артур повалился на корчившуюся от боли Алису. В момент падения Саши ружье выпало из ослабевших детских рук и, стукнувшись об порог, выстрелило. Пуля прямой наводкой влетела Виктору в грудь, пронзив сердце.

С трудом пытаюсь скинуть с себя мужские тела, перепуганная Алиса, не зная, что с сыном, кричала хрипучим от надрыва голосом:

– А-а-а! Саша! Сашенька, сынок, ты живой?

И вдруг до нее донеслось:

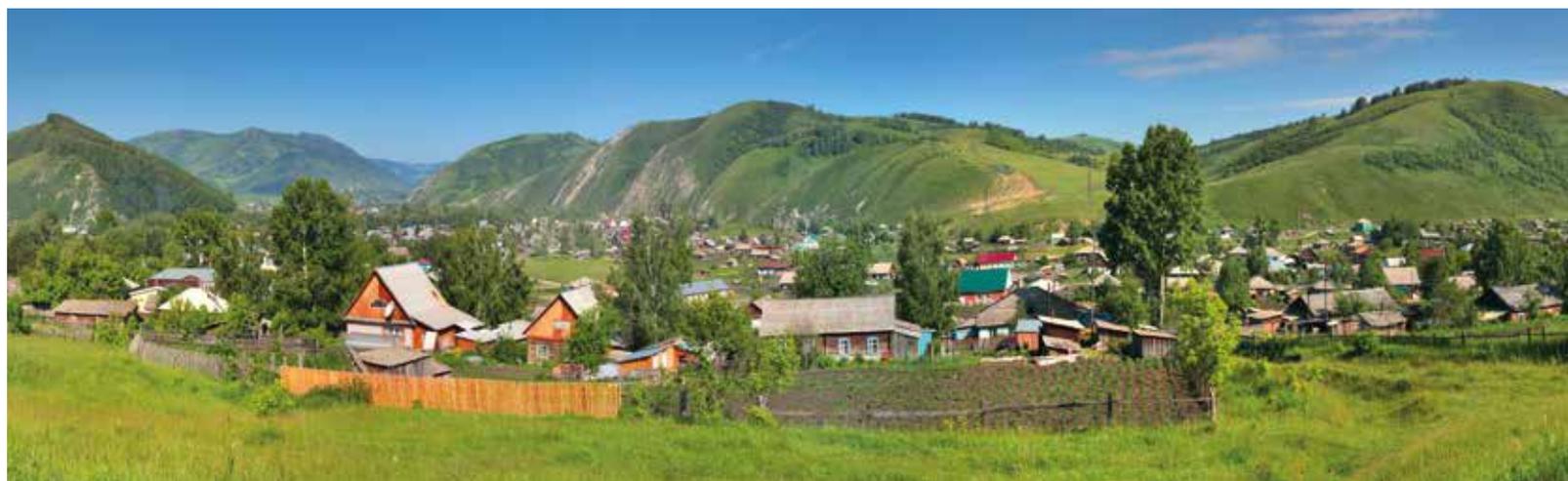
– Всем стоять! Руки вверх! Милиция! – в этот момент входившие в калитку служители правопорядка услышали детский крик и выстрел. В комнату влетели два вооруженных милиционера. – Не двигаться! Что здесь происходит? – округлив глаза, непонимающе смотрели они на несколько секунд назад завершившееся побоище.

Наступила полнейшая тишина. На полу лежали четверо...

А через некоторое время, вслед за милиционерами, вошли судебные приставы с постановлением, что гражданке Поляковой Алисе Петровне надлежит явиться в районный суд для проведения медицинской экспертизы и подтверждения ее материнства с сыном Александром Петровичем Поляковым. И пояснили, что возможно, при рождении, в роддоме дети были перепутаны...

– Сашенька, дорогой мой, ты слышишь маму? Сыночек, ты только не умирай! – обливаясь слезами, сидя в полуобморочном состоянии в милицейской машине, склонилась над сыном Алиса. – Потерпи! Потерпи, мой родной! Уже скоро приедем в больницу, – держа сынишку на руках, шептала дрожащим голосом мать чужому ребенку.

Книги писательницы Елены Думрауф-Шрейдер можно заказать по тел: 02942-9887192 или 01523-1853914. E-Mail: elena1555@gmx.de



МАЛАЯ ПРОЗА

ЧЕРВОННЫЙ СЕЯТЕЛЬ

Рассказ

В конце 60-х я путешествовал по Уралу в компании коллеги – газетного фоторепортера. Кроме редакционного задания он хотел собрать материал о раскопках могильных курганов и уговорил меня отклониться от намеченного маршрута. Так мы попали в деревню Прыгово Шадринского района Курганской области.

Раскопки курганов меня не очень занимали. В первый день я бродил вдоль речки Исети, опоясывающей Прыгово с юга. Песчаные заливы, луга, поля, обрамленные сосновыми борями и березовыми рощами.

Сама же деревня вид имела унылый. Черные избы, высокие, срубленные из толстенных сосен, резные замысловатые наличники. Но все старое, ветхое, – ощущение, что постройкам лет двести. На краю деревни руина церкви, остатки ржавой ограды, поврежденные надгробья, чуть дальше деревянное здание бывшей поповской усадьбы, в котором теперь школа, запущенный парк.

У каждой детали этого пейзажа была своя история, неведомая мне, но, наверняка, такая тоскливая, что заниматься ее «раскопками» хотелось еще меньше, чем курганами коллеги. Единственно, что «цепляло», – название района, с самого начала вызывавшее «подозрение», что оно как-то связано с фамилией скульптора Шадра, прославившего булжники как оружие пролетариата. Оказалось, что Иван Шадр, настоящая фамилия которого Иван Иванов, был родом из соседнего Шадринска, подарившего ему (определившего его) псевдоним. В колхозной библиотеке я обнаружил целый стенд, посвященный именованному земляку.

Когда Шадр в начале 20-х получил верховный заказ создать для новых советских денег и почтовых марок образы Крестьянина, Рабочего и Красноармейца, он решил начать с землепашца и поехал искать натуру в родные края, – почему именно в деревню Прыгово, неизвестно; может быть потому что ребенком часто приезжал сюда с отцом, плотником-сезонщиком, и в его памяти запечатлелись колоритные прыговские «типажи».

Для образа Сеятеля он выбрал себе в натурщи прыговского крестьянина Куприяна Авдеева. Скульптура была взята за основу оформления лицевой стороны золотого советского червонца и денежных купюр, а также облигаций крестьянских выигрышных займов. Образ Сеятеля должен был символично означать замену на деньгах портретов Николая II.

Скульптор приехал во время посевной. Поиск натурщика отвлекал крестьян от работы и они откровенно высказывали свое недовольство. Шадр ходил по деревне с «бумажкой» от самого Калинина и уговаривал мужиков. Отказывались они не только из-за посевной.

Один сказал ему: «Окаянный, что меня улещает? Я на карточку-то отродясь не снимался, а ты с меня куклу стряпать хочешь, ах ты, гадина этакая!»

Другой спросил: «А вреда мне от этого не будет?» Согласился было, но в конце концов тоже отказался: «Все равно не пойду. Не чеши язык зря, я не маленький, не пойду и шабаш, мое слово – олово.»

Когда натурщика в конце концов определили, тот поставил несколько условий: «чтобы был правительственный указ, запрещающий плевать на деньги с его, Авдеева, портретом, как это часто делали коммунисты с царскими, это первое; второе: чтобы его, Авдеева, а также его семью и потомков на несколько поколений избавили от продналога и прочих натуральных повинностей; и третье: чтобы его младшую дочь как очень способную взяли в Москву и там выучили за казенный счет».

Шадр несколько не стеснялся потом рассказывать, что пообещал натурщику выполнить все его условия.

После этого Авдеев присмирел, терпеливо переносил не-



Банкнота три червонца (1924) с изображением скульптуры Шадра «Сеятель»
Фото: Википедия, обществ. дост.

подвижное позирование, оказавшееся не менее трудным делом, чем хождение с двухпудовым лукошком по полю, исполнял все, что требовал скульптор. Даже в бане не мылся, чтобы волосы не распрямились и чуб не пропал.

Время от времени Авдеева, правда, одолевали сомнения, как бы ему потом не было худо, когда красных сбросят, о чем ему напоминали насмешливые выкрики из толпы, собиравшейся поглазеть на работу Шадра.

Когда появились новые деньги, на которых был изображен крестьянин, широким жестом раскидывающий семена, – жители Прыговой были потрясены, признав в крестьянине на банкноте своего земляка.

Не было теперь в области человека, не знавшего Авдеева, из окрестных сел приезжали, чтобы поглазеть на него. А поглазеть было на что. Скульптор ничего не придумал. Авдеев был похож на былинного Микулу Селяниновича.

Все это я узнал от прыговских библиотекарей, а позднее из разных других источников, но провел и кое-какие собственные расследования. Стал разыскивать по деревне еще помнивших (знавших) Авдеева, таких нашлось не много, из мужиков с войны вернулись лишь несколько человек. Время начала 20-х сохранилось в их памяти как сравнительно благополучное, большевики тогда, хотя уже и верховодили, но все же не все еще отбирали, да и храмы еще не рушили. Авдеевская семья была верующей. И

грамоту знала, особенно мужская ее часть. Куприяна уважали, но были и такие, кто славе его завидовал: за что это ему такие почести, чем он, мол, лучше нас... Авдеевскую конюшню несколько раз поджигали, один раз чуть всю деревню не спалили.

А потом раскулачивание началось. Не спасла семью Авдеева его известность, раскулачили вдребезги, поэтому в селе никто понять не мог, как это он, пережив такое, согласился стать первым в Прыгове председателем колхоза. Ну а в 1937-м его самого арестовали и никто о нем больше в деревне, даже самые близкие, не слыхал. Теперь известно, что он в лагере помер.

Те, кто помнил Авдеева, говорили о нем дружелюбно, особенно, что будучи председателем, не свирепствовал, как другие, может потому, что свой был, а тех из города присылали. Вспоминали в основном хорошее. А один старый человек, настолько старый, что его уже в 41-м на фронт по возрасту не взяли, вдруг сказал: «Да, справный мужик был, не в пример многим, трудяга, а вишь ума не хватило, врагом народа оказался... возгордился, письма правительству писал, советы давал, как крестьянскую жизнь правильно организовать. Или что-то вроде того... Червонным сеятелем в газетах его величали, – ну и помутился у него рассудок, меня ведь тоже в натурщи звали, но я не пошел, чуял, не к добру это – рожу свою на весь мир выставлять...»

Вальдемар Вебер

МАЛАЯ ПРОЗА

МАРК ТВЕН И КУРЫ

Отрывок из романа

Леониду Блоху посвящается

Однажды на доске объявлений в кают-компании появился обрывок теле-тайпной ленты:

«Дорогие товарищи! Забирайте своих курей!»

В навигацию кроме свинины и говядины завезли еще и мороженых кур. Были они плохо ошипанными и требовали доработки.

В столовой от этого трудоемкого дела отказались, и решено было раздать их всем желающим. В преддверии праздника 7 ноября взяли по ящичку и Миллер с Жилиным.

В ящиках было по двадцать тушек. Решили не ходить на ужин, а сварить по курке дома.

На кухне у старшего метеоролога, Анны Васильевны, была встроенная электроплита. Во время сильных метелей Перебейнос не отпускал жену в каюту, а готовил сам.

Васильевна разрешала соседям-холостякам пользоваться плитой, «пока Коля спит». Обнаружив, что курки маленькие, кочегар Жилин предложил сварить по две на нос. Он их повторно ошипал, осмолил в топке печи, а Герман взялся варить.

Идти за кастрюлей на кухню кают-компании было лень, и парень, ничтоже сумняшеся, взял эмалированное ведро, обнаруженное на кухне соседки. Уселся на стул и открыл книгу рассказов Марка Твена.

И стал так смеяться, что крышка на ведре запрыгала.

На кухню явилась недовольная Анна Васильевна:

– Тише, Колю разбудишь!

Рядом с ней с вязальными спицами в руках стояла Тамила. – Что читаешь-то?

От смеха «метеолоух» не мог говорить, и показал ей обложку.

Женщины на цыпочках удалились, Герман некоторое время сдерживался, а потом сполз со стула и продолжал хохотать на полу.

Анна Васильевна вышла с явным намерением прогнать нахала, но вдруг и сама стала смеяться.

И Тамила тоже.

– Прочитай вслух!



Герман набрал воздуха в легкие: «Наш род ведет начало от друга нашей семьи... Так принято во всех аристократических семьях».

– Давай дальше!

Женщины принесли себе по стулу и уселись рядом.

После «Моей автобиографии» Герман прочитал взволнованной публике «Журналистку в Теннесси» и «План города Парижа».

Все трое стали так хохотать на разные голоса, что перепугали тараканов и разбудили Перебейноса.

С недовольной миной появился он в дверях, но уже через пару минут схватился за живот и согнулся в три погибели: Герман как раз читал «Как меня выбирали в губернаторы».

На шум пришел Сидор Жилин. Тут же свалился на пол и стал жевать рукав.

Вдруг Анна Васильевна указала перстом на ведро в котором варились куры и спросила изменившимся голосом:

– Герман, ты где ведро взял?

– Здесь. Вымою, отдам.

– Да ты что! Да ты знаешь, что это за ведро?

– А что?

Васильевна что-то шепнула на ухо Николаю, а затем и Тамиле и все трое стали смеяться так, что слезы ручьем побежали.

Жилин расслышал, стал показывать на Германа пальцем, скулить и дрыгать ногами. Лишь Герман ничего не мог взять в толк. Видя его недоумение, все просто заходились в приступах хохота.

Наконец Перебейнос выскочил в коридор, а Тамила убежала к себе, на второй этаж.

– Коля! Объясни ему! Не могу – помру! – размазывая слезы по лицу, Васильевна побежала вслед за Тамилей и сверху еще долго раздавался приглушенный смех.

Немного остыв, Николай объяснил, что это ведро Анна Васильевна употребляла для личных «водных процедур».

– Выбрось и все дела!

Крайне раздосадованный, парень снял ведро с плиты, чтобы выплеснуть варево собакам, но Сидор Жилин сообщил: – Погоди, у нас гости.

Приглашенные «на свежину» кочегары, Саблин и Новиков, уже скучали в комнате холостяков, а газогенераторщик Варавва зашел «случайно».

У парней была граммолька.

Герман объяснил: мол, так и так, а выбрасывать жалко. Мужики скребли затылки и мол-

чали. Ведро янтарного бульона стояло на полу и распространяло умопомрачительный запах. Куриные ножки торчали вверх, как дуэльные пистолеты. Сверкали взоры и слюнки текли.

Наконец Варавва изрек:

– А что, наши жены ядовитые что ли?

– Не всегда! – убежденно заметил Саблин.

– Ну, так в чем дело? Начнем, благословясь! – Варавва решительно воткнул вилку в курицу и шмякнул ее на свою тарелку.

Так же поступили и друганы.

Герман сослался на дела и вышел.

В подъезде стояла Тамила. Она была в наброшенной на плечи шубе и дрожала от холода, но глаза ее смеялись. Помня о своем промахе, парень наклонил голову и хотел проскочить, но радистка ухватила его за рукав:

– Держи. Не потеряй. Не библиотечная. Моя.

Тонкий томик Анны Ахматовой.

На метео Герман нашел в книжке закладку:

*«Ржавеет золото
и истлевает сталь,
Крошится мрамор,
к смерти все готово.*

*Всего прочнее на земле печаль,
И долговечней*

царственное слово.»

Владимир Эйхнер

ТРИ КНИГИ ПОД ОДНОЙ ОБЛОЖКОЙ!

В продажу поступил третий тираж трилогии Нелли Косско «In den Fängen der Zeit», в которой повествуется о трудной судьбе российских немцев в послевоенные годы в СССР.

Прошло уже немало времени с момента выхода в свет первого тиража книги, но она до сих пор пользуется неизменным успехом. Вот что написал автору известный критик, литератор и общественный деятель Герольд Бельгер: «Вы написали честную, исповедальную, нужную и горькую книгу. Я прочёл её за один день с дрожью в сердце, переживая судьбу героини и соизмеряя её со своей – созвучной душой... О порушенном, ограбленном детстве писали многие российские немцы, в том числе и я, но редко кому удавалось сделать это так проникновенно и потрясающе, так достоверно и своеобразно, как Вам. Вы должны были это сделать и сделали это честно и мужественно...»

Книгу «In den Fängen der Zeit» – красивое, подарочное издание, твердый переплет, 383 стр. – можно заказать в интернет-магазине на сайте www.amazon.de или у автора по тел.: 0 22 25 - 70 444 28



РЕАЛИИ И ВОЗМОЖНОСТИ РЫНКА НЕДВИЖИМОСТИ



www.wba-alliance.com



Первый международный форум недвижимости ВБА прошел на онлайн-площадке Всемирного Бизнес-Альянса русскоговорящих женщин.

Инвестиции дают возможность быть уверенным в завтрашнем дне. Правильное инвестирование в недвижимость может сохранить и приумножить накопления. Об этом шла речь на Первом международном форуме недвижимости ВБА. Более 70 партнеров и участников собрались в виртуальном зале. Модерировала форум журналист Татьяна Хеккер. Помогала ей режиссер видеоблога «На связи Австрия» Наталья Трудова. В рамках онлайн-мероприятия прошли панельные дискуссии, состоялись выступления экспертов из Австрии, Андорры, Германии, Испании, Франции, Черногории, Швейцарии. – Инвестирование без знаний может обернуться для инвестора неприятными последствиями. Чтобы сделать выгодную инвестицию, нужно глубоко понимать рынок, разбираться в тенденциях и иметь опыт в этой сфере, – уверена организатор мероприятия, руководитель агентства недвижимости ВБА, основатель и владелица агентства недвижимости в Испании Анна Сопина.

ЛАЗУРНЫЙ БЕРЕГ

Агентство недвижимости Gubernatis Immobilier и консалтинговый кабинет Merengone & Associés, которыми руководит ипотечный брокер Лоран Меренгон, известны далеко за пределами Франции. Они проводят полное сопровождение всех видов сделок, связанных с недвижимостью во Франции. Локдауны лишили инвестиционный рынок некоторых ино-

странных клиентов, в частности, российских покупателей и инвесторов. На смену им пришли французы. Заметен небывалый ажиотаж среди покупателей из Парижа и других крупных городов. По словам Лорана Меренгона, президента бизнес-клуба FRANCE-RUSSIA в Ницце, на Лазурном берегу Франции рост цен на недвижимость увеличился на 1,3 %, а объем продаж вырос на 7 %. Постепенное открытие границ и массовая вакцинация способствуют тому, что в этом году все больше запросов будет все-таки от иностранных клиентов, прогноз для этого вида бизнеса во Франции сулит хорошие перспективы, считает Лоран Меренгон. Рынок недвижимости Лазурного берега всегда оставался стабильным и безопасным. Это связано, в частности, с туристической привлекательностью региона. Данный рынок не пошатнулся ни во времена кризисов 2008 и 2010, ни во время пандемии. За 25 лет карьеры в банковском и инвестиционном секторах он ни разу не столкнулся с падением цен на жилье на Лазурном берегу.

ПОДУШКА БЕЗОПАСНОСТИ

Рынок недвижимости в Германии, несмотря на пандемию, показал стабильный рост и остается перспективным для инвесторов. Адвокат, бизнес-консультант, эксперт в области создания и развития международного бизнеса, строительного права и инвестиционных сделок Евгений Вунш говорит: «По мнению экспертов, в перспективе до

2030 года стоимость недвижимости в ФРГ будет продолжать расти. Могут появиться регионы, где рост стоимости замедлится или может быть даже негативным». Евгений Вунш советует особое внимание уделять проверке объекта, его юридической чистоте и скрытым факторам, влияющим на рентабельность.

По его мнению, демографические факторы и тренд на индивидуализацию серьезно влияют на рынок недвижимости. Политика защиты окружающей среды, энергосбережения и гармоничного вливания строительства в устоявшиеся природные структуры окажут еще более существенное воздействие в ближайшем будущем.

Международный эксперт по инвестициям в недвижимость и бизнес в Германии, основатель первого мультифункционального Центра для интернациональных инвесторов в Германии The CENTER Germany Инесса Бергер уверена, что при покупке квадратных метров ни в коем случае нельзя экономить на экспертах: «Покупка недвижимости в Германии – это всегда выгодно. Каждый покупатель недвижимости приобретает что-то ценное и важное для себя: комфортные условия для жизни, престиж, я бы сказала, «подушку безопасности», источник дохода, опыт строительства или ведения бизнеса за рубежом. Не важно, с какой целью приобретается недвижимость, я рекомендую обратиться к специалистам, которые помогут сэкономить и уберегут от неприятных ситуаций».

ЖИВОЙ ДИАЛОГ

В рамках форума были рассмотрены вопросы по управлению

и представлению интересов инвесторов. «Особое внимание мы уделили факторам доверия в сделках с недвижимостью, – отметила руководитель представительства ВБА русскоговорящих женщин в Германии, директор бухгалтерского и консалтингового офиса Лариса Эйхвальд. – Мы хотели познакомить участников с инновационными технологиями, которые позволяют собственнику ограничить свои затраты на персонал по управлению недвижимостью за границей, раскрыть и показать тот спектр услуг, который может обезопасить инвестора и покупателя на всех этапах сделок».

Гости и участники онлайн-форума смогли посетить секционные залы по странам и пообщаться со спикерами в формате B2C, состоялся живой диалог между экспертами и потенциальными инвесторами. Еще одна интересная деталь – онлайн-опрос. «В течение минуты на экране появились наши ответы о том, какая недвижимость вызвала интерес у участников мероприятия», – говорит почетный член представительства ВБА в Германии Олеся Ромме.

Татьяна Хеккер,
член Союза журналистов
Германии



**АГЕНТСТВО НЕДВИЖИМОСТИ
CABINET**

MERENGONE & ASSOCIÉS

LAURENT MERENGONE

11 bis rue Gubernatis, 06000 Nice

Телефон : +33 6 81 22 72 41

Email: laurent@cabinet-merengone.com



Eugen Wunsch

Dipl.-Jur., Rechtsanwalt, Mediator

Büro in München:

Ludwigstr. 8, 80539 München

Tel.: +49 (0) 89 1437 7651

Büro in Augsburg:

Johannisgasse 4, 86152 Augsburg

Tel.: +49 (0) 821 2971 7710



E-Mail: wunsch@kanzleiwunsch.de
www.kanzleiwunsch.de

ЭЛЕКТРОННАЯ СВЯЗЬ С ПЕНСИОННЫМ ФОНДОМ – НОВАЯ ПРОБЛЕМА РОССИЙСКИХ ПЕНСИОНЕРОВ

Сервисный центр ISCR GmbH помогает соотечественникам готовить документы для назначения российской пенсии, ее перевода из России в Германию, получения СНИЛС, справок и доверенностей без поездок в консульство или в Россию. Наш центр внесен в Rechtsdienstleistungsregister, его деятельность надежно застрахована в соответствии с немецким законодательством. Получателям пособий услуги нашей фирмы по перечисленным выше проблемам оплачивают социальные ведомства.

СПРАВКА О РАЗМЕРЕ ПЕНСИИ

Оформить пенсию без каких-либо собственных затрат и без дальних поездок, регулярно получать ее на свой счет в Германии, избавиться от проблем и убытков из-за зачета пенсии при выплате пособия – что может быть удобнее для пенсионера. Нужно всего лишь обратиться за помощью к специалистам.

И все же многие пенсионеры едут за свой счет в Россию, чтобы открыть счет в банке и оформить пенсию, а потом не могут в Германии получить свои деньги. Другие оформляют карты Виза или Мастер-Кард, получают пенсию в банкоматах Германии, теряя при этом деньги из-за банковских пошлин. С июля 2021 г. пенсия будет выплачиваться только на карты Мир. Как это будет выглядеть на практике, мы узнаем и расскажем читателям совсем скоро.

А пока социаламт высчитывает из пособия больше денег, чем снимается по карте, и намного больше, чем остается у пенсионера, съездившего за деньгами в Россию. Ведь удержание проходит на основании справки Пенсионного фонда РФ, которую пенсионе-

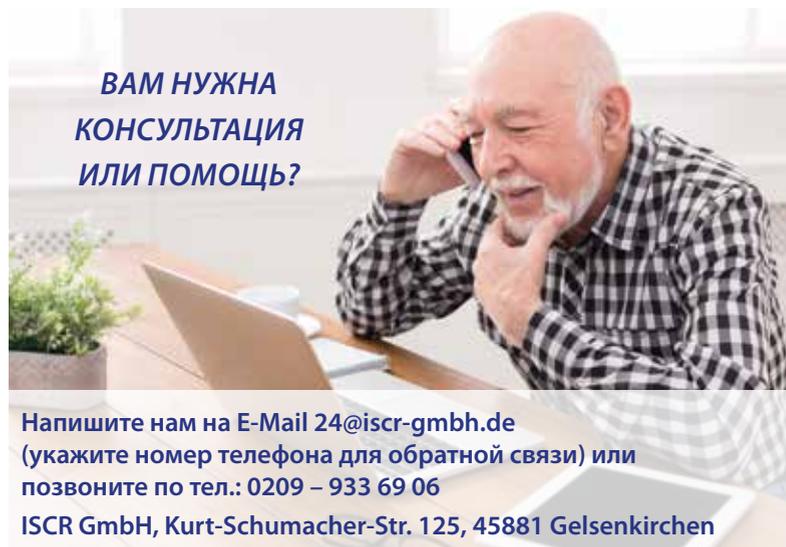
ры должны ежегодно предоставлять в ведомство. Ехать за такими справками в Россию совсем не обязательно – их можно запросить по почте. Ответ приходил не скоро и не всегда. И все же число запросов по почте росло.

ПОЛУЧАЙТЕ СПРАВКИ ПО ЭЛЕКТРОННОЙ ПОЧТЕ

Пенсионный фонд России активно внедряет получение справок в электронном виде либо по телефону. На сайте фонда pfr.gov.ru размещена специальная памятка, российские пенсионеры уже получают письма с рекомендациями о переходе на удобную, экологичную и быструю форму связи.

Для получения информации по электронной почте или по телефону необходимо соблюдение строгих мер по защите личных данных. В целях такой защиты пенсионер должен направить в Пенсионный фонд «Заявление о согласии на трансграничную передачу персональных данных в электронном виде либо посредством телефонной связи».

В заявлении указываются адреса (почтовый и E-mail), фамилия, имя, отчество заявителя, страховой номер индивидуального лицевого счета –



**ВАМ НУЖНА
КОНСУЛЬТАЦИЯ
ИЛИ ПОМОЩЬ?**

Напишите нам на E-Mail 24@iscr-gmbh.de
(укажите номер телефона для обратной связи) или
позвоните по тел.: 0209 – 933 69 06

ISCR GmbH, Kurt-Schumacher-Str. 125, 45881 Gelsenkirchen

СНИЛС (при наличии), данные документа, удостоверяющего личность, специальная контрольная информация.

Если заявление подается в Пенсионный фонд по почте, подпись заявителя заверяется консульством России или иностранным нотариусом в установленном порядке, а к заявлению прилагается заверенная копия действующего российского заграничного паспорта.

Пенсионер может сам заполнить заявление, получить на консульском интернет-сайте термин на прием для проведения необходимых заверений. Заявление следует переслать в Пенсионный фонд по месту нахождения выплатного дела пенсионера.

После получения и регистрации заявления в данном пенсионном отделении пенсионер сможет заказать и быстро получить справку о размере пенсии по электронной почте, переслать ее по E-mail в социаламт или распечатать и подать в бумажном виде. Для этого пожилой человек или кто-то из его близких должен владеть электронной связью, иметь возможность распечатать документ. Как быть пенсионерам, у которых нет такой возможности, сохранится ли возможность получать справки по почте, без подачи специального заявления, пока неясно.

Такая же проблема появилась и у поздних переселенцев с §4 BVFG, решивших отказаться от российской пенсии. Для подтверждения об отказе многие российские пенсионные фонды также требуют предва-

рительно оформить заявление и дать право на передачу личных данных в электронной форме.

Пожилые пенсионеры не всегда могут правильно оформить и заверить такое заявление.

Комплексную помощь в выполнении заявления, в заверении подписи и копии заграничного паспорта оказывает наш Сервисный центр на выездных консульских приемах в Гельзенкирхене. Мы также готовы оказать помощь пенсионеру по месту жительства в любом регионе Германии, организовав заверение у немецкого нотариуса.

В нашем бюро можно заказать и заверенный перевод справки.

Сервисный центр ISCR GmbH предлагает пенсионерам всестороннюю помощь:

- подготовка документов для назначения российской пенсии
- заверение копий документов и переводов документов в консульстве
- открытие счетов в РФ и организация перевода российской пенсии в Германию
- оформление документов о нахождении в живых на выездных консульских приемах в нашем бюро, а также на территории всей Германии с помощью немецких нотариусов
- подготовка документов, заказ и получение загранпаспортов
- получение справок из Пенсионного фонда РФ и выписок со счетов в Сбербанке

В. Осмоловский
Сервисный центр ISCR GmbH

Адвокат Светлана Панковски

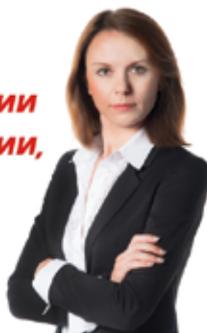
▶ СОЦИАЛЬНОЕ ПРАВО

(УДЕРЖАНИЕ РОС. ПЕНСИИ, ОТКАЗ ОТ РОССИЙСКОЙ ПЕНСИИ, ПЕРЕВОД ПЕНСИИ В ГЕРМАНИЮ, ДОЛГИ ИЗ-ЗА РОС. ПЕНСИИ, JOBCENTER)

▶ СЕМЕЙНОЕ ПРАВО

▶ АВТОДОРОЖНОЕ ПРАВО

▶ УГОЛОВНОЕ ПРАВО и др.



Тел.: 0209-15 55 99 99 / Wilhelmstraße 7, 44649 Herne
www.pankovskiy.de

Zweigstelle: Kurt-Schumacher-Str.125, 45881 Gelsenkirchen

Как замедлить ПРОЦЕСС СТАРЕНИЯ?

Стресс, неправильный рацион питания, плохая генетика, отсутствие качественного ухода за кожей, неправильно подобранные косметические средства приводят к преждевременному старению. Конечно, предотвратить старение нереально, но включить в свою повседневную жизнь качественный и регулярный уход за организмом, замедляющий старение, можно.

К сожалению, эликсира молодости пока не существует, но выглядеть моложе своих лет может каждая женщина и для этого не нужно много. Достаточно следить за собой, подобрать правильную систему ухода за кожей, избавиться от вредных привычек и добавить в свою жизнь побольше движения и приятных моментов. Также обязательно надо поддерживать организм внутри, чтобы он мог бороться с неисправностями и налаживать процессы регенерации максимально быстро. Для этого нужны ресурсы. Несомненно, употребление комплексов витаминов и минералов качественно улучшит ситуацию, но основной массив энергии и полезных веществ организм берет из пищи.

Диетологи рекомендуют включить в рацион продукты, имеющие в себе геропротекторные вещества. Геропротекторы увеличивают продолжительность жизни, повышают сопротивление стрессу и снижают скорость развития различных возрастных заболеваний. Систематическое употребление грибов или водорослей поможет повысить стрессоустойчивость клеток и даст им возможность самостоятельно возобновляться. Не обязательно употреблять грибы только в салатах. Супы с этим продуктом быстрее усваиваются организмом и приносят большую пользу.

На генетическом уровне

Употребление лука и цитрусовых помогает бороться с преждевременным старением на генетическом уровне. Необязательно сразу кушать целый лук или постоянно есть апельсины, просто включите эти продукты в свой рацион и сочетайте их с другими компонентами. Полезными свойствами обладают также яблоки, которые можно не только употреблять в пищу, но и делать на их основе пилинги и фруктовые маски.

Пейте воду!

Организму нужна вода, об этом знают все, но почему-то только немногие стараются придерживаться рациона и выпивать достаточное количество жидкости. Для полноценного функционирования органов, быстрого возобновления клеток и качественного обмена веществ нужно выпивать 1,5-2 литра чистой воды в день. Это благотворно влияет не только на сам организм, но и на внешний вид в целом. Ведь только средствами для ухода добиться достаточного увлажнения кожи нереально.

Занимайтесь спортом!

Регулярная физическая нагрузка поможет не только держать тело в тонусе, но и наполнит организм энергией и силой.

Это важно, ведь от занятий спортом укрепляются мышцы,

кожа становится подтянутой и упругой, а тело выглядит намного бодрее. Неважно, утренняя пробежка или систематические занятия в спортзале, главное – получать удовольствие от процесса и возможности сжечь лишние калории.

Делайте массаж!

Органичным дополнением к занятиям спортом будет массаж. Его можно делать не только для отдельных частей тела, но и для лица: косметический массаж считается качественным дополнением к процедурам по уходу. Курс такого массажа способен замедлить процесс старения кожи и даже убрать первые возрастные морщинки.

Организму нужны паузы

Разгрузочные дни являются обязательной практикой для тех, кто хочет выглядеть молодо и красиво. Организм нуждается в них, поскольку таким образом выводятся лишние шлаки и токсины, запускаются процессы обмена веществ и регенерации клеток. При этом можно избавиться от лишних килограммов и почистить кожу от высыпаний. Косметологи советуют делать разгрузочные дни на зеленом чае.

Травяной лед для лица

Для борьбы с морщинами и возрастными изменениями можно использовать травяной лед.

Для этого запаривают отвар на основе ромашки, хвоща полевого или шавлии и заливают в формы для льда. Использовать метод растирания со льдом можно раз в день на протяжении 10-15 дней.



После сделайте небольшой перерыв, чтобы проследить реакцию кожи.

В большинстве случаев уже после первого курса кожа становится гладкой, разглаживаются мелкие морщины, а обладательницы комбинированной и жирной кожи могут похвастаться сужением пор. После протирания льдом кожу обязательно подпитывайте кремом и применяйте сыворотки.

Сыворотки и маски для лица – неизменный элемент качественного ухода за кожей. Не нужно ограничивать себя только одним типом масок, ведь эффект будет только от комплексного воздействия. Очищение, тонизирование, питание регулярно должны быть в системе ухода. Что касается выбора сывороток, то их подбирают под индивидуальные проблемы с кожей.

Ухаживать за собой – приятно. Главное – делать это регулярно и качественными средствами, и тогда результат не заставит себя долго ждать.

Масло эвкалипта: СПЕКТР ДЕЙСТВИЯ

Мы ассоциируем эвкалиптовое масло в первую очередь с ароматом зубной пасты и освежающих конфет. Между тем, это ценное средство помогает также при респираторных инфекциях, ревматических болях и кожных воспалениях.

Эвкалипт родом из Австралии, но сейчас его можно найти и в Индонезии, Новой Зеландии, Индии, Бразилии, Испании, Португалии, Китае и Южной Африке. Субстратом, из которого получают масло эвкалипта путем дистилляции, служат листья и веточки эвкалипта. В древности коренные народы использовали эвкалипт как для лечения, так и в пищу. В народной медицине его

применяли при цистите, диабете, гастрите, заболеваниях почек, малярии, ранах и кожных язвах, а также в качестве отхаркивающего средства при воспалениях дыхательных путей. В южной Европе масло использовалось против лихорадки, невралгии, астмы и туберкулеза. В настоящее время это растение используется большей частью как источник эфирных масел. Масло эвкалипта

в первую очередь благотворно влияет на кожу: ванны с добавлением масла рекомендуют людям с угрями, псориазом, лишайником и микозом. Его часто добавляют в массажные масла или ароматические лампы, потому что оно оказывает расслабляющее и успокаивающее действие, утоляет ревматические боли и снимает усталость.

В ароматерапии масло эвкалипта применяется при простуде, гриппе, кашле и насморке (растворить четыре капли), бессоннице и головных болях (растворить одну каплю).

Массаж с этим маслом оказывает также антибактериальное действие и рекомендуется при невралгии. Он также обладает стимулирующими свойствами, помогая при депрессии и пониженном кровяном давлении. Можно использовать для купания.

Масло эвкалипта – отличный репеллент. Исследования показали, что, наряду с мелиссой и маслом розмарина, масло эвкалипта было наиболее эффективным против комаров, его можно использовать и для отпугивания других насекомых.

Светлана Морс

SPA TRAVEL- ПУТЕШЕСТВИЯ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ!

НАШИ УСЛУГИ ДЛЯ ВАС:

10
JAHRE
2018

ОПЫТ

Более 10 лет Spa Travel является туроператором в сфере лечебно-оздоровительного туризма, предлагая и расширяя спектр предоставляемых услуг, максимально ориентированных на потребности клиентов. Мы предлагаем уникальные оздоровительные концепты, велнесс- и спа-программы, на лучших курортах Болгарии, Венгрии, Латвии, Литвы, Польши, Словакии, Чехии и др.



КАЧЕСТВО

Spa Travel уделяет особое внимание контролю качества всех составляющих турпродукта на каждом этапе его формирования, продвижения и его реализации. Мы всегда стремимся к тому, чтобы клиент был уверен, что ему будут предоставлены качественные услуги, тщательно проверенные и отобранные экспертами компании.



НАДЕЖНОСТЬ

Spa Travel выбирает надежных партнеров и лучшие отели! Благодаря нашему многолетнему и индивидуальному сотрудничеству с нашими партнерами, мы предоставляем нашим клиентам качественный сервис и благоприятные условия для хорошего отдыха. Мы постоянно следим за новинками в сфере туризма, и посылаем инновационные импульсы нашим партнерам и коллегам.



ПОРТФОЛИО

В портфолио Spa Travel имеются предложения более чем 3.000 туров различной направленности: оздоровление, классическое санаторно-курортное и амбулантное лечение, реабилитация, активный отдых, велнесс, спа, красота, программы похудения, детское оздоровление и многое другое. Эти предложения от Spa Travel Вы найдете в более чем 500 отелях различной звездной категории, на более чем 70 курортах в 20-ти странах мира.



БЕЗОПАСНОСТЬ

Spa Travel придает большое значение безопасности данных наших клиентов. На нашем сайте и программе онлайн-бронирования туров, используются новейшие технологии кодирования информации SSL, которая обеспечивает безопасную передачу данных.



КОНСУЛЬТАЦИЯ

Сотрудники компании всегда готовы индивидуально проконсультировать, и ответить на вопросы клиентов, на высоком профессиональном уровне. На каждом курорте организованы еженедельные информационные встречи с представителем Spa Travel, который предложит разнообразные экскурсии, индивидуальные и шопинг туры, пикник на природе.



КОМПЕТЕНЦИЯ

Команда Spa Travel ориентирована на достижение положительного результата, приносящего реальную пользу клиенту и отвечающим современным тенденциям рынка. Команда которая ценит и развивает свою корпоративную культуру, где каждый из ее сотрудников участвует в процессе достижения общего успеха компании.



МОБИЛЬНОСТЬ

Spa Travel постоянно расширяет и обновляет автобусный парк, который состоит из современных и комфортабельных туристических автобусов. Это позволяет нам организовать групповые и индивидуальные туры на базе собственных чартерных программ и регулярных рейсов. Spa Travel быстро и безопасно доставит Вас к месту Вашего отдыха.

Spa Travel
Kur- & Wellnessreisen

0 61 55 89 89 750
spa-travel.de

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ДИНАСТИЯ ВИЗЕЛЬ

Династия художников Визель – пять поколений художников. Теперь художественные традиции продолжают Александр и его супруга Галина, а также их дети Глеб и Инга. Совместные выставки супругов проходили во многих городах России и Германии.

Основателем российской родовой ветви Визель стал Бернард Лоренц (1800 года рождения), который в начале 19-го века покинул отчий дом в Галиции и отправился в Россию. Поселился в Кременчуге Полтавской губернии. Последующие поколения Визелей проживали в Санкт-Петербурге, Москве, Казани, в Узбекистане, в Сибири. Художественная династия Визель началась с начала с троюродного деда Александра Георгиевича Визеля барона Эмиля Оскаровича Визеля (1866-1943), академика императорской Академии художеств, хранителя музея Академии художеств.

Семья Визель

Эмиль Визель происходил из знатного немецко-австрийского рода Визель. Его отец, Оскар-Зигизмунд Борисович (Бернардович) Визель, родился в России в 1826 году. Выпускник Неженского лицея, служил в России в министерстве финансов, неоднократно выезжал в Европу по поручениям Александра II и Александра III ради деликатных денежных поручений. Мать Эмиля Мари Кристина Пуантэн. Ее отец, Франсуа Пуантэн, с французскими корнями, родился в Варшаве при дворе Людовика XVIII во время его изгнания из Франции. Франсуа Пуантэн отличился в России при сооружении серебряного иконостаса Казанского собора, за что был награжден серебряной медалью на Анненской ленте.

Брат Эмиля Оскар Визель (1864-1918) стал известным дипломатом и этнографом. Первым местом дипломатического поприща Оскара Оскаровича стала Германия, где он пробыл пять лет, затем была Норвегия, где он представлял империю целых 12 лет. Собрание Визеля положило начало саамскому отделу Российского этнографического музея. В процессе формирования этнографических интересов и, соответственно, коллекции, большую роль, вне сомнения, играл единственный родной брат дипломата – Эмиль Оскарович Визель.

Эмиль Визель

В отличие от брата-путешественника Эмиль Визель жил преимущественно в Петербурге. После гимназии поступил на физико-математический факультет Санкт-Петербургского университета. Эмиль неожиданно увлекается рисованием, посещает вечерние занятия в Обществе поощрения художников, а затем поступает в Академию художеств. Визель учился у признанных европейских мастеров живописи: Александра фон Вагнера в Мюнхене и в знаменитой мастерской Фернана Кормона в Париже. В классах Кормона занимались такие самобытные художники, как Анри Тулуз-Лотрек и Винсент Ван Гог. Кормон открыл Визелю новые графические приемы, легшие в основу выработанной Эмилем Оскаровичем техники импрессионистского живописного рисунка, в основе которого не контур, а игра светотени.

В 1895 году женится на Александре Эмильевне Штраус (1866-1939), выпускнице Киевской женской гимназии со свидетельством на звание домашней наставницы. Ее отец работал врачом на сахарной фабрике в городе Смела, затем в Каменке, в Киеве. В 1919 г. она раскрасчица диапозитивов и чертежница в художественно-графической трудовой артели Петрограда, затем сотрудник музейного подразделения отдела по делам музеев и охраны

памятников искусства и старины комиссариата просвещения, состояла членом Союза работников культурно-просветительских и учебно-воспитательных учреждений Петрограда. Наибольший интерес как в художественном, так и в историческом плане представляет ее дипломная работа. К тому времени она уже была женой Эмиля Визеля – помощника хранителя музея Академии художеств. Он ввел ее в дом Крамских, где ей представилась возможность увидеть никогда не экспонировавшуюся на выставках работу Крамского «Голова Христа», которой посвящена целая глава в воспоминаниях Репина «Далекое – близкое». Работа выполнялась по заказу какой-то периферийной церкви, но не была туда передана и оставалась в мастерской Крамского как символ его собственных нравственных поисков. В настоящее время этот холст экспонируется в картинной галерее Еревана. В качестве дипломной работы А.Э. Визель-Штраус выполнила копию этой головы Христа на фарфоровой доске красками, цвет которых выявляется только после обжига. В ходе этой работы было произведено несколько сотен циклов росписи – обжиг.

В начале двадцатого века Эмиль Оскарович зарекомендовал себя как мастер портретного жанра, пейзажных и интерьерных видов, а также



Эмиль Визель. Автопортрет

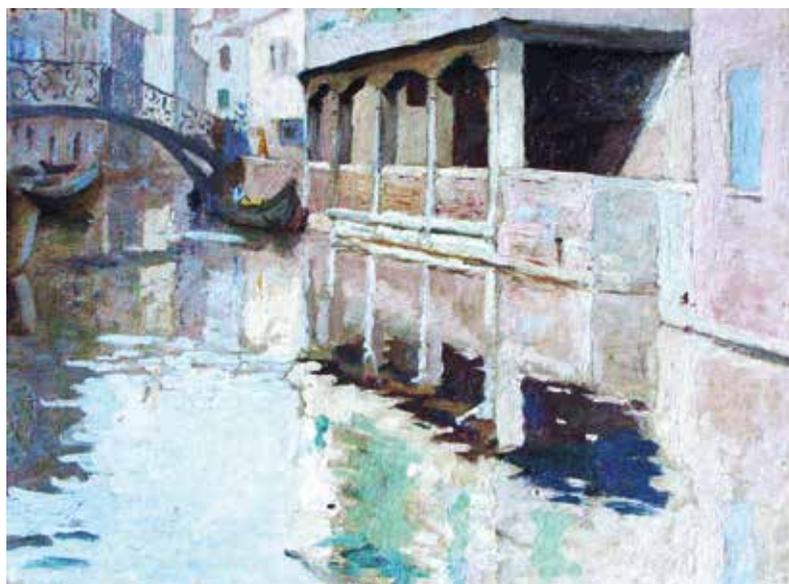
Фото: Википедия, обществ. дост.

как театральный художник. Создал серию портретов выдающихся современников. Среди них Репин, Собинов, балерины Петипа и Уланова, Чайковский, Римский-Корсаков, Глазунов и многие другие. В 1894 году Эмиль Оскарович приглашают на должность помощника хранителя музея Академии художеств. По инициативе Визеля были созданы новые отделы в музее Академии, он участвовал в формировании фондов Русского музея в Санкт-Петербурге, разработал новый устав, провел реорганизацию, занимался подбором и отправкой экспонатов из фондов музея академии для создания музеев в провинциальных городах России, контролировал их деятельность.

В 1900 году Визель приезжает в Париж в качестве представителя России для организации русского художественного отдела на международной выставке. Его деятельность была высоко оценена французским правительством – он становится кавалером ордена Почетного Легиона. Впоследствии ему поручается организация таких же отделов на международных выставках в Мюнхене, Брюсселе, Риме, Турине и Вроцлаве.

В 1914 году Эмиль Визель избирается действительным членом Академии художеств, работает экспертом по русской и западной живописи, а также членом совета Эрмитажа и Русского музея.

В революционные годы Визель принимает на себя ответственность за сохранение и эвакуацию сокровищ музея Академии художеств в Москву и последующую эвакуацию в Петроград.



Эмиль Визель. Венеция. Фото: Википедия, обществ. дост.

Художник, до революции писавший портреты высокопоставленных лиц (известен портрет императрицы Марии Федоровны), к художественному конкурсу, посвященному 10-летию Октября, на который Наркомпрос ассигновал немалую сумму денег, создает довольно правдивую картину «Ленин в эмиграции в 1905 году».

В дальнейшем все происходило по «отработанной» схеме: в 1935 году пожилой художник, его супруга, его сын Оскар Эмильевич Визель со своей женой Верой Александровной Шолпо и его внук Андрей были высланы в Казахстан, в поселок Челкар. Несмотря на материальные и бытовые трудности, Эмиль Визель и Вера Шолпо – оба художники – погружившись в среднеазиатскую эстетическую специфику, писали портреты и пейзажи. Благодаря ходатайствам близкого друга семьи Владимира Софроницкого, через два года было получено разрешение на возвращение старшим Визелям. Спустя еще год сыну Оскару Эмильевичу с семьей разрешают уехать из Казахстана, но не в Ленинград. Выбор пал на Казань как университетский, музейный и театральный город с богатой интеллектуальной и художественной жизнью, где художник и лингвист могли бы найти работу по своей профессии. Однако в Казани в 1938-м Оскара Визеля арестовывают повторно как «социально опасного» и приговаривают к пяти годам заключения в исправительно-трудовом лагере, где он и умер в 1939 г. Последним испытанием для Эмиля Оскаровича Визеля стала блокада Ленинграда, в возрасте 77 лет он умер в 1943 году в осажденном городе.

Художник Александр Визель Александр Георгиевич заслуженный художник России, доцент кафедры декоративно-прикладного искусства Академии культуры, искусств и социальных технологий г. Тюмени, также работает преподавателем Ханты-Мансийского колледжа-интерната искусств для одаренных детей Севера.

Родился в 1942 г. в Ташкенте в семье потомственного театрального художника и балерины. Отец художника, Георгий Александрович (тоже художник), долго хранил тайну родства по соображениям

безопасности семьи, которой пришлось пережить невзгоды высылки. Александр окончил Ташкентское художественное училище, затем факультет станковой графики в Ташкентском театрально-художественном институте. Десять лет преподавал в этом же институте курс истории книги, рисунок и композицию, одновременно занимаясь творчеством. Александр Георгиевич работает в технике линогравюры, офорта, акварели, живописи маслом. Оформлял книги Достоевского, Лондона, Фадеева, обращался к Аристотелю и эпосу Востока. Большое место в творчестве Визеля занимает историческая тема. Художник изучает исторические документы, литературу по истории края, археологии, архитектуре, быту, костюму, оружию.

В 1980 году Визель переехал в Тюмень, где через год с успехом прошла его персо-



Продолжатели традиций (слева направо: Галина Михайловна, Инга, Александр Георгиевич и Глеб Визель) Фото: <https://history-of-art.livejournal.com/601356.html>

нальная выставка. Художник создал цикл станковых линогравюр, посвященных истории Тюмени. В июле 1986 года Александр Григорьевич представлен на выставке произведений тюменских художников к 400-летию города. Теперь эти работы находятся в Тюменском музейном комплексе. Александр Георгиевич преподает в Тюменском институте культуры. Художник пробует себя в различных манерах. В его студии встречаются и абстракционистские произведения, и иллюстрации, и подражания импрессионистам. В последние годы мастер много пишет акварелью и маслом, часто обращаясь к излюбленным темам истории и старой архитектуры.

Александр Георгиевич – участник выставок самого разного ранга, включая международные. Его произведения хранятся в Третьяковской галерее, Тюменском музейном комплексе, Тобольском историко-архитектурном музее-заповеднике, в частных собраниях России, Швеции, Италии, Бельгии.

В Тюмени он создает цикл станковых линогравюр, посвященных истории города. Эта серия была задумана как большой эпический рассказ о времени, прожитом регионом – от древности до сегодняшнего дня, и представлена зрителям на региональной выставке «Урал» в Екатеринбурге. Эти работы были приобретены Тюменской областной картинной галереей. Мастер проявил себя и в области керамики. Совместно с супругой Галиной выполнил ряд керамических панно для интерьеров общественных зданий Тюмени.

Галина Визель

Галина Визель хорошо известна как скульптор-керамист, также является автором живописных и графических работ. У нее более 15 персональных выставок. Ее работы хранятся в музеях Ташкента, Тюмени, Кургана, Тобольска, Ханты-Мансийска, в Лешненском музее (Польша), во Всероссийском музее декоративно-прикладного и народного искусства, в Российской академии художеств, в частных собраниях в России, Франции, Германии.

Галина Визель родилась 14 мая 1941 года в Тюмени. Как и супруг, Галина окончила Ташкентское художественное училище, а затем Ташкентский театрально-художественный институт. Потом вернулась в

Сибирь. Переехав в Тюмень, а затем в Ханты-Мансийск, она постепенно открывала там для себя красоту сибирского края, где веками живут бок о бок разные народы, каждый из которых обладает своей неповторимой культурой. И как хороши ее слегка подсвеченные глазурями композиции диптиха блюд «Жизненный цикл», с их четырьмя регистрами, в которые укладывается весь человеческий путь – аналогия народного сюжета «лестница человеческой жизни», многообразно проявленная в фольклоре разных стран мира.

В ее творчестве сплелись оригинальное содержание и древние сибирские мифы, сказания народов ханты и манси, образы старинного угорского литья, воспринятые современным художником через толщу веков. Ныне она народный художник России, профессор Ханты-Мансийского института дизайна и прикладных искусств – филиала Уральской архитектурно-художественной академии. В 2002 г. она приглашена в Ханты-Мансийск в качестве преподавателя Центра искусств для одаренных детей Севера, создала там свою уникальную авторскую школу керамики. Многочисленные выставки произведений ее учеников проходят и в России, и за ее пределами.

Своеобразным этапом творческой деятельности супругов стала экспозиция «Экология духа», развернутая в залах Российской академии художеств и посвященная 80-летию Ханты-Мансийского автономного округа – Югры. Медали Шувалова Российской академии художеств и Золотая медаль Союза художников России стали достойным украшением юбилейного года Галины Михайловны Визель.

Творческий путь продолжают дочь Инга – художник, дизайнер и сын Глеб – дизайнер. Наверное, самое дорогое произведение дочери, то, которое было посвящено маме – альбом-монография «Галина Визель», изданный к юбилейным торжествам.

Валентина Томашевская-Ардт, Бад-Зальцфлен

Книги В.Томашевской-Ардт можно заказать у автора по тел.: 0 52 22-983 30 06 E-Mail: lavinija55@gmail.com

ЛОКДАУН КАК ДИАГНОЗ

Локдаун завершился? Мы не были бы столь категоричными. Во-первых, нельзя исключать возможность очередного повторения карантинных ограничений. По прогнозам, с осени Европа и Германия окажутся «во власти» дельта-вируса – индийской мутации короны. Инфекционная активность этого мутанта более чем в полтора раза выше, чем у обычных коронавирусов. У тех, кто прививался в начале года, по истечении шести с лишним месяцев иммунная защита может оказаться недостаточной. Встанет вопрос о проведении новой массовой серии сезонных прививок. А пока народ будет прививаться – вполне возможен локдаун номер четыре, номер пять и так далее.

Во-вторых, атмосфера пустоты, разобщенности, разорванных профессиональных и социальных связей, которая подавляла нас в периоды пережитых локдаунов, оказывала и продолжает оказывать негативное воздействие на личность, на психику, на механизм нервной устойчивости.

Случаи диагностирования депрессивного синдрома значительно увеличились во время весеннего локдауна 2020 года, в зимний и весенний локдаун нынешнего года. Даже с отменой ограничительных мер жалоб пациентов не становится меньше.

Так что локдаун действительно становится диагнозом. Подобным бернауту. Только бернаут (Burn-Out, синдром выжженности) – результат хронических перегрузок и стрессов, как правило, на работе. А синдром локдауна имеет противоположную природу: результат невостребованности, опустошенности, напряженных волнений из-за неопределенности своего положения и положения своих близких.

Все это первым делом сказывается на настроении. Оно портится – а чего еще ожидать? Но если настроение «ниже нуля» на протяжении долгих дней и даже недель, без малейшего признака улучшения, то не указывает ли это на развитие депрессии?

Вопрос не праздный. Депрессия – опасный недуг. Если вовремя не начать лечение, прогнозы могут быть самыми печальными.



Но чтобы начать лечение, нужно обратиться к врачу или к психологу-консультанту, к психотерапевту.

Далеко не каждый насмеливается обозначить перед врачом проблему такого рода. На что жаловаться? На плохое настроение?!

Хорошо, если вы сами сумеете различить безобидную хандру и признаки подступившей депрессии. Если сумеете понять, что у вас не «первое», а «второе». Во втором случае визит к врачу становится очевидной необходимостью, тут уже не до стеснений.

Существуют простые и надежные методики самостирования на депрессию, с которыми мы хотим вас познакомить. Кстати, они довольно распространены, а не держатся в секрете. Материалы для самопроверки можно найти не только во врачебных кабинетах или в медицинских изданиях, но даже в своей больничной кассе. Например, комплекс самопроверки, составленный специалистами-психологами по заказу объединения местных больничных касс (АОК), так и называется: Selbsttest Depression. Для того, чтобы его выполнить, не требуется специальной подготовки.

ТЕСТ

Ответьте на следующие вопросы соответствующими баллами и в конце просуммируйте их. Как часто вы ощущали в течение двух последних недель следующие симптомы и признаки:

- упадок сил, нежелание и неспособность чем бы то ни было заниматься – совсем нет (н): 0
- изредка (и): 1
- часто, больше, чем в половину дней из двух недель (ч): 2
- практически каждый день (к): 3
- чувство подавленности, собственной несостоятельности

и неспособности добиться результата, утрату надежды

(н): 0 (и): 1 (ч): 2 (к): 3

• нарушения сна или, наоборот, повышенную сонливость

(н): 0 (и): 1 (ч): 2 (к): 3

• непроходящую усталость

(н): 0 (и): 1 (ч): 2 (к): 3

• потерю аппетита или, наоборот, неумный аппетит

(н): 0 (и): 1 (ч): 2 (к): 3

• низкую самооценку, постоянное чувство вины, самокритику

(н): 0 (и): 1 (ч): 2 (к): 3

• неспособность сосредоточиться на чем-то

(н): 0 (и): 1 (ч): 2 (к): 3

• оцепенение, схожее с летаргией, или, наоборот, беспокойство, нездоровую подвижность, неспособность усидеть на месте

(н): 0 (и): 1 (ч): 2 (к): 3

• мысли о смерти, самоубийстве, о причинении себе вреда

(н): 0 (и): 1 (ч): 2 (к): 3

РЕЗУЛЬТАТЫ

Граница, когда возникает почва для диагностирования депрессии, не столь уж высока: от 10 пунктов. Если у вас получилось десять и более, необходимо обратиться к врачу!

Полный расклад:

Менее 5 пунктов – вы здоровы.

Более 5, но менее 10 пунктов – легкое недепрессивное расстройство, не требующее медицинского вмешательства.

10-14 – легкая депрессия.

15-19 – депрессия средней тяжести.

20-27 – тяжелая депрессия.

МЕТОД ОЦЕНКИ СИМПТОМОВ

Система подсчета баллов не для всех убедительна. Некоторым кажется, что она легковесная, не содержит достаточной научной проработки (на самом деле это не так). Но если вы не доверяете баллам, можно предложить более аналитический метод. Симптомы депрессии не имеют четкого направленного клиническо-

го выражения, как, например, высокая температура, всегда указывающая на тот или иной воспалительный процесс. Одни и те же нервно-психические расстройства могут указывать на болезнь, а могут, по ситуации, оцениваться как мимолетные перепады настроения.

Потенциальные признаки депрессии делятся на две группы: физические и душевные.

К физическим относятся:

- главный симптом: упадок сил, нежелание и неспособность чем бы то ни было заниматься
- внутреннее беспокойство, хаотичная подвижность или, наоборот, сильная «заторможенность»
- нарушения аппетита: либо «кусочек в горло не лезет», либо, наоборот, «ем и не могу остановиться»
- хронические головные боли, а также боли в спине
- плохой ночной сон и (или) постоянная дневная сонливость
- беспричинные головокружения, одышка

К душевным:

- главный симптом: постоянное плохое настроение, возбудимость, агрессия
- потеря интереса к вещам, которые ранее всегда привлекали
- «припадки» самокритики, непроходящее чувство вины, низкая самооценка
- навязчивые мысли о чем-то неблагоприятном, неспособность сконцентрироваться, болезненная нерешительность
- страхи
- внутренняя пустота, притупленность чувств
- мысли о самоубийстве, стремление причинить себе физический вред

Внимательно прочитайте перечень и честно ответьте сами себе: что из перечисленных пунктов «мое»? Каждый пункт по отдельности нестрашен – никто не бывает постоянно счастливым, самоудовлетворенным, никто не похвастается, что у него никогда не болит голова. Но если вы насчитали минимум четыре «своих» пункта и при этом оба главных – необходимо как можно скорей обратиться к врачу.

Рекомендации врачебного сообщества фонда
Deutsche Depressionshilfe

НОВЫЙ ДОКУМЕНТ: ЭЛЕКТРОННЫЙ ПАСПОРТ ВАКЦИНАЦИИ

Где получить паспорт или удостоверение личности знает, наверное, каждый житель Германии. А где получить электронный паспорт вакцинации? В ратхаусе? Вряд ли. У лечащего врача? Может быть. А точно?

Постараемся снабдить читателей максимально точной и исчерпывающей информацией, какая только может быть. Дело это пока что абсолютно новое – европейский электронный паспорт вакцинации, подтверждающий наличие прививок против ковида. Незнания здесь больше, чем знаний. Для максимально точных и исчерпывающих ответов на возможные вопросы читателей по поводу нового документа, да еще и представленного в столь непривычной форме, обратимся к официальным разъяснениям федерального министерства здравоохранения.

Более двадцати миллионов жителей Германии полностью привиты против ковида. С введением европейского электронного паспорта вакцинации, или сертификата (его называют по-разному: Digitalimpfpass, Impfzertifikat, grünes Zertifikat – но речь об одном и том же) для них облегчается возможность подтвердить свой иммунный статус. Подтвердить тот факт, что они не являются переносчиками корона-инфекции, располагают достаточным фоном антител, не болеют ковидом и не заразят других.

Им не надо проходить тестирование на корону и предъявлять по требованию негативные результаты свежих тестов. Оживление общественной жизни в Германии и в Европе возможно лишь с беспрекословным соблюдением универсального правила, там, где люди собираются вместе, в большом количестве и из разных мест, они обязаны подтвердить свою инфекционную безопасность.

Электронный паспорт вакцинации – самая удобная и простая форма такого подтверждения. Для тех, кто привит, достаточным подтверждающим документом является и обычный, бумажный паспорт вакцинации. Но его неудобно всюду носить с собой, простая желтая книжица паспорта быстро истреплется и потеряет вид.

Электронный паспорт представляется на дисплее смартфона (планшета или другого мобильного устройства) в виде матричного кода (QR-code), который считывается сканером. Универсальное программное обеспечение позволяет считать паспорт во всех странах Европейского Союза и в некоторых странах-соседах.

Решение о создании такого единого для всех стран-участниц и простого в применении электронного документа Европейский совет принял в начале нынешнего года. Несколько месяцев ушло на разработку программных продуктов и протоколов обмена информацией, обеспечение безопасности и защиту персональных данных граждан, которые будут пользоваться электронными паспортами. До официального старта электронный паспорт прошел испытание в нескольких европейских странах. Результаты тестирования признаны положительными.

Самый первый вопрос, которым задаются люди с прививками от ковида:

КАК УСТАНОВИТЬ ЭЛЕКТРОННЫЙ ПАСПОРТ?

В Германии с середины июня все аптеки обязаны бесплатно оказывать пациентам практическую помощь по установке на смартфон электронного паспорта вакцинации. Подробная информация о том, как это можно сделать, размещена на сайте Института инфекционных и незаразных заболеваний имени Роберта Коха (Robert-Koch-Institut) и, конечно, на сайте министерства здравоохранения.

Принципиально существуют три возможности получения электронного паспорта:

- в центре вакцинации, где был привит (получил вторую прививку)
- во врачебной практике, где был привит (получил вторую прививку)
- в аптеке

Альтернативный вариант, если невозможно обратиться



по месту получения прививки, – попросить о содействии в любой другой врачебной практике.

Еще одна альтернатива: паспорт можно заказать по почте. Об этом тоже проконсультируйтесь в ближайшей аптеке или в почтовом отделении. По почте вам пришлют бумажный вариант матричного кода. Его как марку можно наклеить на обложку своего удостоверения личности или загранпаспорта (Reisepass). В этом случае проверку можно проходить без смартфона. В принципе, это специальная опция для пожилых людей, для которых смартфон дело непривычное и неудобное.

К тому же необходимо знать, что создание электронных паспортов вакцинации дело сугубо добровольное. Кто не хочет, может по-прежнему пользоваться желтым бумажным паспортом. С другой стороны, созданный электронный паспорт не отменяет бумажного. Они имеют параллельное хождение и равную годность.

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Для создания (генерирования) вашего индивидуального электронного паспорта) необходимо установить на смартфон мобильное приложение: либо либо новую версию «телефонного корона-предупреждения» (Corona-Warn-App), либо специальное приложение для смартфона (CoVPass). Установка бесплатная.

На один смартфон можно при желании установить паспорт супругов или других близких родственников.

Установленное приложение следует надежно сохранять, чтобы случайно не удалить при «чистке памяти» или форматировании телефона. И что-

бы была возможность пересохранить его в новом аппарате, если вы меняете смартфон.

Какие данные будет содержать ваш электронный паспорт? Только имя и фамилию, дату рождения и даты вакцинации. Ничего лишнего! Есть еще один элемент – он отнюдь не лишний: особая электронная сигнатура на матричном коде, защищающая паспорт от подделки. Саму матрицу подделать можно – но защитную сигнатуру нет.

ЗАЩИТА ДАННЫХ

Единой, централизованной базы данных о владельцах электронных паспортов не существует – и она не будет создаваться в дальнейшем.

Поскольку контроль электронных паспортов будет повсеместным, как сейчас повсеместно проверяются корона-тесты, создание специальных считывающих устройств не предусмотрено. Проверяющая сторона – это не обязательно полиция или службы безопасности. Это еще и сотрудники ресторанов, магазинов, музеев, отелей, туристских и экскурсионных обществ, билетеры в кинотеатрах, капельдинеры в театрах и т.д. Для того, чтобы прочитать ваш матричный код, им, в принципе, достаточно стандартного контрольного устройства, как при проверке входных билетов, или собственного смартфона с мобильным приложением для QR-сканирования.

При прочтении будут «схвачены» только закодированные в матрице подтверждения полученных прививок, и ничего другого. Никакой информации о вас у контролера не сохранится.

По материалам министерства здравоохранения (www.bundesgesundheitsministerium.de/coronavirus)

МИРОВОЙ ФЕНОМЕН – ИЗ ВЕКА В ВЕК

Помню, как в одной далеко не европейской стране проходил фестиваль фильмов с участием Роми Шнайдер. Его открывали два посла. Посол Германии в этой стране и посол Франции. Вполне логичный сценарий, поскольку немецкая актриса Роми Шнайдер стала звездой французского кино, почитаемой во всем мире, – один из ярчайших примеров послевоенной европейской интеграции. Подойдя к микрофону, посол Франции элегантно и остроумно, без малейшей натуги произнес свою речь на немецком языке. Не стоит уточнять, что посол Германии столь же изящно обратился к зрителям и оргкомитету фестиваля по-французски. Но я тогда впервые глубоко задумалась над тем, что немецкий – не просто родной язык моих родителей, бабушек и дедушек. Не просто язык Гете, Шиллера и других титанов истории. Но и современный мировой феномен. Не только одна из черт в культурном облике современной Европы, но и духовный магнит для множества людей во всех концах света.



Памятник Гете и Шиллеру
в Веймаре, Тюрингия

Однажды я брала интервью у руководительницы филиала Гете-Института в Центральной Азии. Она рассказывала о географии именитого учреждения, преподающего немецкий язык во всем мире. Я была поражена.

– Понятен интерес слушателей в Москве или в Казахстане. Но в Бразилии! Неужели там тоже рвутся к вам на учебу?!

И услышала в ответ:

– Еще как!

После этого я уже ничему не удивляюсь.

Не стали для меня сенсацией и восемь фактов, опубликованных на сайте правительства Германии, – поскольку я и сама давно занимаюсь этим вопросом. Хотя материал на самом деле сенсационный. Даже многих жителей Германии он заставляет по-новому отнестись к тому, что у них «на языке».

8 ФАКТОВ, КОТОРЫЕ ВЫ ЕЩЕ НЕ ЗНАЕТЕ О НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

В основном эти факты тоже очерчивают его мировую распространенность. И содержат малозаметные, пока не являющиеся достоянием большинства, признаки его уникальности.

1. Немецкий в мире

130 миллионов людей на планете говорят по-немецки – это их родной язык или второй употребляемый.

Правительство придерживается взвешенных оценок. С учетом роли немецкого как второго употребляемого современные данные о его распространенности несколько разнятся. По некоторым подсчетам, по-немецки говорят не

менее 150 миллионов человек в мире.

Но как бы там ни было, по распространенности немецкий – одиннадцатый мировой язык. Это высокий показатель, особенно если учесть, что на еще более высоких позициях стоят китайский и некоторые языки Индии, на которых говорят миллиарды, а также английский и испанский, на которых говорят практически на всех континентах.

2. Немецкий в Европе

Здесь он самый распространенный. Распространен даже больше английского. И является государственным языком как в Германии, так в Австрии и Лихтенштейне. Наряду с некоторыми другими языками он признан официальным также в Швейцарии, Бельгии и Люксембурге.

3. Немецкий как иностранный

В этом качестве он один из самых востребованных и изучаемых. 15,4 миллиона людей во всем мире изучают немецкий как иностранный. В Европейском Союзе это самый изучаемый иностранный язык

и второй по употребляемости, после английского.

Относительно числа изучающих. Этот показатель – 15,4 миллиона человек в мире – был получен на момент проведения соответствующего исследования. Это те, кто изучает сейчас. Но ведь есть взрослые люди, учившие немецкий в школе или в университете. То есть «факт изучения» у них в прошлом. Но от этого он не перестает оставаться фактом! С учетом прошлой, завершившейся учебы интерес к немецкому языку значительно более широкий. По расчетам известного германиста, бывшего президента Общества прикладной лингвистики Ульриха Аммона, в мире изучают или когда-либо изучали немецкий язык не менее 289 миллионов человек. Во многих странах он включен в базовую школьную программу. 90 процентов изучают (изучали) немецкий в школе или со школы. Десять процентов приступили к этому предмету во взрослом возрасте.

4. Немецкий как язык нацменьшинств

Около 7,5 миллиона человек в 42 странах принадлежат к не-

мецкоязычному национальному меньшинству. Только в США 45 миллионов человек признают свои немецкие корни, а для 1,4 миллиона американцев немецкий язык родной. Немало представителей немецкого нацменьшинства живут также в России, Румынии и даже Намибии.

В России, после массового отъезда немцев на историческую родину, особенно в 90-е годы, диаспора отнюдь не прекратила существование. В настоящее время по меньшей мере у восьмисот тысяч россиян – немецкие корни. Конечно, с учетом глубокой, более чем двухвековой ассимиляции не все они говорят по-немецки. Но есть и немецкоязычные семьи. Как сказал один актер Немецкого театра в Калининграде, мы очень любим свой язык. В Намибии число немецкоязычных жителей составляет около двадцати тысяч. На рубеже XIX и XX веков немало семей из Германии переселились в эту африканскую страну.

В Румынии происхождение немецкой диаспоры гораздо более древнее. Ее представителей называют трансильванскими саксами, но еще интересней самоназвание этой народности: Siebenbürger Sachsen. То есть саксонцы Семи Крепостей. Переселения из Саксонии происходили еще в XII веке. Это один из важных фактов развития средневековой Европы, спасения европейской цивилизации от воинственных орд восточных кочевников. Мы непременно вернемся к этой теме в последующих публикациях. А пока отметим, что саксонские переселенцы



Средневековый саксонский замок Фельдиоара в Румынии недалеко от Брашова

построили в Карпатах эти самые семь крепостей и множество других укреплений. Там, например, была возведена первая крепость Кронштадт, впоследствии «скопированная» Петром Первым на балтийском острове для защиты Санкт-Петербурга с моря.

В XVII-XIX веках немецкие поселения в Трансильвании пополнились выходцами из Банатской Швабии – региона между Тиссой и Дунаем, с 1718 года принадлежавшего Австрии.

В настоящее время немало трансильванских немцев живет в Германии. У них хорошие контакты с землячеством российских немцев. Помню, как один преподаватель на курсах немецкого языка подробно и с большим интересом расспрашивал меня об истории Поволжской республики немцев, о депортации, о последующей судьбе немцев в СССР, о моих родственниках, находившихся под комендатурой. Причем он расспрашивал не просто так, «для поддержания разговора», а записывал

в блокнот, переспрашивал, уточнял. Видно, что занимается этой темой.

Его, например, очень удивило, что немецкий я учила в школе как иностранный. «В нашей деревне, – подчеркнул он, – была немецкая школа. Мы читали газеты, журналы и книги на немецком языке». У каждого свой жизненный опыт.

Рассказывая про себя, он подчеркнул швабские корни. Когда-то, без малого триста лет назад, его предки переселились из Швабии в Банат, затем в Трансильванию. Миграционная связь была настолько тесной, что некоторые географы стали с XIX века относить Банат к Трансильвании, хотя это не так. Конечно, там много и географической, и административно-политической путаницы. Его родная деревня в разное время находилась то на венгерской, то на румынской территории. Дома они разговаривали по-швабски, с характерной шипящей трансформацией заднеязычных согласных. А с 70-х годов его домом стала Бавария.

Но немало земляков продолжают жить в районе Семи крепостей. В сегодняшней Румынии не менее 35 тысяч немецкоязычных жителей.

И вообще, широкое распространение немцев в мире носит исторический, исключительно мирный и созидательный характер.

5. Немецкий и наука

Он является вторым по значимости языком мировой науки. Вклад немецких ученых в ее развитие третий по важности.

Среди важнейших немецких открытий и изобретений книгопечатание, электрическая лампа накаливания (за четверть века до Эдисона ее сделал немецкий механик и часовщик Хайнрих Гебель), телефон (добелловское детище учителя математики Йоханна Филиппа Райса, первая фраза, сказанная по телефону и услышанная на другом конце провода, была: «Das Pferd frisst keinen Gurkensalat»), трамвай, динамо-машина, велосипед, автомобиль, мотоцикл, компьютер, смарт-карта и многое другое.

6. Грамматическая точность Немецкий один из немногих языков (наряду с русским), употребляющий три грамматических рода: мужской, женский и средний. Это делает речь особенно выразительно и пластичной.

7. Немецкий и артикли

Пожалуй, это один из немногих языков со столь богатыми функциями артиклей. И один из немногих (наряду с русским) с особым значением предлогов и союзов. Самые употребляемые слова немецкого языка это именно артикли: der, die, das. Далее по частоте употребления следуют предлог in и союз und.

8. Немецкий и «особая буква»

Основу немецкой письменности составляет латынь. При этом немаловажное значение имеет согласная буква ß, которой в латинском алфавите нет. Три года назад в нормы правописания была включена прописная ß, которой раньше не было.

Елена Шлегель

Книги издательства **WALDEMAR WEBER VERLAG** (Verlag an der Wertach) О РОССИЙСКИХ НЕМЦАХ – ЛУЧШИЙ ПОДАРОК!

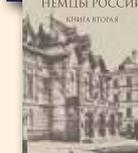
НОВЫЕ КНИГИ!

ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ. КНИГА ТРЕТЬЯ. Курт Вильгельм. 415 стр., цена 19 €.



ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ. КНИГА ПЕРВАЯ. Курт Вильгельм. 560 стр., цена 20 €.

ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ. КНИГА ВТОРАЯ. Курт Вильгельм. 300 стр., цена 16 €.



«RUSSLAND, DEINE DEUTSCHEN». Курт Вильгельм. 528 стр., твердая обложка, цена 20 €.

ГЕРМАНИЯ И РОССИЯ. Александр Приб. От противостояния к альянсу. Эта книга очень актуальна в связи с сегодняшней политической напряженностью в отношениях между Россией и Западом. Цена 15 €.

DER LOHN FÜR DIE TREUE. Robert Korn. Die Geschichte der Wolgadeutschen. 448 Seiten, Preis 18 €.

СВЯЗИ РОКОВЫЕ... Роберт Корн. Германия, Россия и российские немцы. 196 стр., цена 12 €.

ТВОИ НЕМЦЫ, РОССИЯ. Курт Вильгельм. Самая содержательная книга по истории и культуре российских немцев, а также их вкладу в российскую цивилизацию. 530 стр., цена 20 €.

GEISELN. Alexander Prieb. 220 Seiten, Preis 12 €.

СИБИРЬ КАНДАЛЬНАЯ. Александр Приб. Из записок ссыльного немца Александра Штарка. Цена 15 €.

DER EINE SPRICHT, DER ANDERE SCHWÄTZT, DER DRITTE BABELT. Viktor Heinz. Einiges über die russlanddeutschen Mundarten, Preis 12 €.

НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ РОССИИ 1763-2006 гг. Александр Приб. Исторический очерк. Немецкий и русский вариант книги. Цена 15 €.

ДОНСКИЕ НЕМЦЫ. 1830-1930. Российские немцы в стране донских казаков. Русский и немецкий вариант книги. Цена 15 €.

ЗОНА ПОЛНОГО ПОКОЯ. Герхард Вольтер. Наш непревзойденный бестселлер! Российские немцы в годы войны и после нее. Ни одна книга так полно не освещает постигшую российско-немецкий народ катастрофу. Эту книгу называют «Архипелагом ГУЛАГ» российских немцев. Немецкий и русский вариант книги. Цена 17,90 €.

VERGESSENE SCHICKSALE. Anton Bayr. Австрийский военнопленный рассказывает о своих лагерных встречах с российскими немцами в Соликамске. На немецком языке. Цена 15 €.

DER REGEN IST SCHULD. Tatjana Löwen. Добрые истории из дома для престарелых. На немецком языке. Цена 10 €.

МИРОЛЮБОВКА – НАША РОДИНА. Егор Гамм. О меннонитах вчера и сегодня. Цена 14 €.

DIE WEITEN RUSSLANDS. Gerold Löwicke. Ein Reisebericht zweier deutscher Studenten aus den 60-er Jahren; 2020, Preis 19,50 €.

WAS IST AUS UNS GEWORDEN? Gerhard Corty. Четыре этапа одной судьбы. Цена 15 €.

...UND DASS DU DICH BEWÄHREN MUSST. Рихард Х.Вальт. Воспоминания российских немцев Одесской области. На русском и немецком языках в одной книге! 448 стр., цена 10 €.

ICH WAR STALINS GEFANGENER. Werner Turra. История немецкого юноши, попавшего в возрасте 15 лет в советский плен. На немецком языке. Цена 16 €.

ПРОДЕРЖАТЬСЯ ДО КОНЦА НОЯБРЯ. Вальдемар Вебер. Стихи разных лет. Цена 6 €.

РОДИТЕЛЬСКАЯ АКАДЕМИЯ. Мадлена Розенблюм. Лучшая современная книга о воспитании детей с момента рождения. Цена 10 €.

DIE CHRONIK DES GROSSEN HUNGERS. Walerij Michajlow. Малоизвестная страница истории Казахстана – многомиллионный голодомор в 1931-1933 гг. Цена 16 €.

KÖNIGSBERG. Felix Balke. Gedichte über das tragische Schicksal von Königsberg. 170 Seiten, Preis 12 €.

101 КИЛОМЕТР, ДАЛЕЕ ВЕЗДЕ. Вальдемар Вебер. Сборник рассказов. Цена 15 €.

Приобрести книги Вы можете, позвонив

по тел.: **0821-4190431** или **0821-4190433**, E-mail: waldemar.tatjana@t-online.de

или по адресу: Waldemar-Weber-Verlag, Nordendorfer Weg 20; 86154 Augsburg

ПАМЯТНИКИ HEIDEBRECHT

0160-96 85 28 02 – Mobil

02922-95 91 45

07551-85 81 427

www.granitt.de

0561 - 85 09 21 26

Работаем по всей
Германии. Низкие цены.
Высокое качество
Возможна оплата
в рассрочку

06021-18 88 520

0231-134 96 549

030-54 081 726

При заказе памятника,
гравировка портрета

07854-97 91 870

БЕСПЛАТНО!

02271-50 75 646



КОГДА ДУША БОЛИТ И ПЛАЧЕТ АННУШКА

**В МОЁМ ПРАКСИСЕ ПРОВОДИТСЯ ЛЕЧЕНИЕ
алкоголизма, депрессии, мигрени.**

Бесплодие, импотенция, снятие страхов, стресса, психологическая
поддержка семьи и брака, проблемы с детьми-подростками.

Hauptstrasse 49, 73486 Adelmansfelden ☎ 0172-73 23 094



БАБУШКА ДАРЬЯ ЛЮБУЮ БЕДУ ОТВЕДУ

- ◆ Гадаю, что есть, что будет ◆ Избавлю от любых видов порчи, глаза и проклятия ◆ Семья страдает? ◆ Муж пьёт?
- ◆ Гуляет? ◆ Буянит? ◆ Половое бессилие? ◆ Нет работы?
- ◆ Нет в доме денег? ◆ Бессоница? ◆ Одиночество?
- ◆ Венец безбрачия? ◆ Вдовый платок?

Тел.: 0152-59 44 62 23 Hauptstrasse 77 • 73486 Adelmansfelden

РЕКОНСТРУКЦИЯ И УХОД ЗА МОГИЛАМИ

Выполняются работы любой сложности по реконструкции и уходу за могилами в Республике Кыргызстан, от Бишкека до Токмака. Все вопросы по тел. и WhatsApp: +996 556 250 540 Артём



- Качество гарантируем!
- Доступные цены!
- Оплата после установки
- Высылаем бесплатный каталог

ПАМЯТНИКИ

Из гранита и мрамора
mobil: 0 176 - 80 03 51 51

ЛЕСТНИЦЫ

Подоконники, гранитная плитка
из натуральных материалов
mobil: 0 171- 6 47 70 76

**KLEPFER
NATURSTEIN**

Zentrale & Natursteinwerk • Kenterkamp 5 • 32699 Extertal

Tel.: 0 52 62 - 99 66 46 • mobil: 0 176 - 80 03 51 51

www.klepfer-naturstein.de

Paderborn: 0 52 51 - 2 02 39 68 • Kassel: 0 561 - 87 01 677
Bielefeld: 0 521 - 3 27 75 93 • Recklinghausen: 0 23 61 - 5 82 10 91

Сергей Витт

присяжный переводчик (русский и немецкий языки)

Wilhelm-Götting-Str. 10a • 48231 Warendorf

Tel.: 0 25 81-623 19 • Handy: 0172 5221312

E-Mail: wittuebersetzung@aol.com



ЛУЧШЕ ПОЗЖЕ, ЧЕМ НИКОГДА! ЧЕМПИОНАТ ЕВРОПЫ ПО ФУТБОЛУ

Если на машинах с недипломатическими номерами развеваются на миниатюрных древках национальные флаги, значит в воздухе запахло большим футболом. Ну действительно, не все нам печалиться по поводу короны! Пора наконец взять в руки грильные щипцы, запалить древесный уголь под решеткой, положить на нее сочный стейк – и не спалить его, прильнув к экрану телевизора или к бимерной проекции на стене дома. Вновь, как будто не было короны, закипели футбольные страсти. С судейским свистком, открывшим матч Италии против Турции на Олимпийском стадионе Рима, чемпионат Европы по футболу 2020 года наконец стартовал!



Да, это самое необычное футбольное празднество Европы за всю его историю. Начать с того, что престижный турнир с логотипом Euro 2020 проводится в 2021 году. Объяснять причины не надо: локдаун 2020 года из-за внезапно нахлынувшей пандемии коронавируса поломал все планы. График игр пришлось перетасовывать по-новому, с переносом на двенадцать месяцев – хотя не было гарантии, что они вообще состоятся. Где-то они действительно отменены – на стадионе Сан-Намес в испанском городе Бильбао и на стадионе Авива в ирландской столице Дублине. Не отвечают современным санитарным нормам.

Вторая особенность, запрограммированная еще до короны (и ставшая причиной наибольших осложнений во время короны): игры чемпионата проводятся не в одной стране, как раньше, и даже не в группе стран-соседей, как, например, в Польше и на Украине в 2012 году, а по всей Европе. Вот «горячие точки» чемпионата-2020/2021: Амстердам, Баку, Будапешт, Бухарест, Глазго, Копенгаген, Лондон, Мюнхен, Рим, Санкт-Петербург, Севилья. Одиннадцать городов – одиннадцать стран, если считать Шотландию.

Германия вступила в игру «в числе последних», в группе F.

А для тренера национальной сборной Йоахима Лева этот чемпионат – действительно последний. Он объявил об уходе нынешним летом, после шестнадцати лет, отданных команде, в течение которых и

сборная сумела вернуться на футбольный Олимп, и Лев стал тренером-легендой, доведшим «команду-неудачницу» до титула чемпиона мира, четвертого в ее истории. В 2004 году, после памятного разгрома на чемпионате Европы в Португалии, когда сборная Германии с жалкими двумя очками вылетела из плей-офф, наступила полоса унылого сиротства. Тренер сборной Руди Феллер объявил о немедленной отставке, а несколько других звездных тренеров вежливо отвергли предложения перенять его должность. В конечном счете команду «взял в руки» ее бывший игрок Юрген Клинсман. Котренером стал скромный тренер венского клуба «Аустрия» Йоги Лев. Считалось, что резкий взлет немецкой сборной до полуфинала чемпионата мира 2006 года это заслуга Клинсмана. Но сразу же после триумфа Клинсман покинул команду, возглавив сборную США (так ничего и не достигшую). А Йоги остался с немецкой командой, чья судьба в тот момент, по многим предсказаниям, снова повернула на закат.

Вместе они пережили немало. И горечь поражений, и фантастический триумф на чемпионате мира 2014 года в Бразилии, когда в полуфинале разгромили самих бразильцев (7:1), а в финале «наказали» аргентинцев (1:0).

К сожалению, повторить нечто подобное не удавалось на протяжении последующей семилетки. К нынешнему чемпионату состояние немецкой сборной таково, что, по самым,

так сказать, реалистическим прогнозам, можно было бы «ожидать всякого». От выхода в финал, как предрекал известный тренер Берти Фогтс, до «выхода в аутсайдеры». В общем, команда на очередном изломе своей судьбы. Но чувство благодарности Йоги Лева переполняет многие сердца. Перед стартом чемпионата к нему с личным посланием обратился еще один тренер-легенда, Висенте Дель Боске, почетный падре испанской сборной, отметив и благородный характер Лева, и его умение наступать, не теряя чувства такта. «Истинное величие постигаешь в моменты поражения. Вы не произнесли ни одного ругательного слова в такой момент. Напротив! Вы стали для нас образцом, за что я Вам искренне благодарен».

А ведь действительно, надо поискать другого такого тренера, который не ругается, даже если его команда проигрывает. При том, что в нынешнем чемпионате участвуют команды (не будем уточнять), сплошная ругань в отношении которых стала хорошим тоном у них на родине. «У игроков нашей сборной правая нога не знает, что делает левая».

Ну, еще раз: не будем уточнять. И все же справедливости ради надо подчеркнуть, что сегодня мало кто назовет самого первого чемпиона Европы по футболу. А это была сборная СССР, выигравшая Европейский кубок (как это тогда называлось) в 1960 году во Франции. Да, 1960-й был официальным годом рождения европейского чемпионата, хотя первый всеевропейский любительский футбольный турнир проводился еще в 1911 году, победительница – Богемия. Но

это предыстория, а официальной истории – аккурат полвека (теперь еще и с гаком). Ни Советскому Союзу, ни России не удалось повторить триумф 1960 года. ФРГ была чемпионом Европы три раза – но это достижения прошлого века. Удастся ли возобновить в нынешнем?

Трудные вопросы. И ответы еще трудней. Доля футболистов, участвующих в играх чемпионата, тяжка по определению. Не менее тяжелой, хотя в другом смысле, стала судьба футбольных фанатов, желающих во что бы то ни стало воочию наблюдать игры любимых команд. Строгости допуска на стадионы менее жесткие, чем на Олимпийских играх в Японии. Японцы из-за короны просто-напросто не допускают иностранных болельщиков. Но немало препятствий и на Euro-2020. Так, министр-президент Баварии Маркус Зедер объявил, что на трибуны стадиона Allianz-Arena в Мюнхене, где пройдут три игры плей-офф и одна четвертьфинальная схватка, будут допущены не более четырнадцати тысяч болельщиков. То есть четыре из пяти сидений для болельщиков будут пустовать. Дистанция инфекционной безопасности! И, разумеется, строгости при входе на стадионы, на фан-мили, в рестораны и отели, облюбованные болельщиками. Проверятся результаты тестирования на корону либо наличие прививок, где-то, в дополнение к прочим контрольным мерам, меряют температуру. Все это – увы, не менее важно, чем предотвращение хулиганских акций болельщиков и террористической угрозы. Так меняется мир...

Лео Якоб



РОЯЛЬ, КАК И СУДЬБУ, НЕ ВЫБИРАЮТ

Окончание.

Начало см.: «НЗ», № 3-6/2021.

Публикуется в сокращении

Подошло время крышу крыть. Еще зимой мы купили оцинкованную жесть. Прямо на улице поставили столы, я загибала жесть, сбивая в полосы. Кровельщик хвалил меня, говорил, что я хорошая помощница. Пришлось мне и на крышу лезть. Веревкой подвязывали эти полосы, Ольга направляла и подтаскивала их наверх. Кровельщик снизу говорил, что делать, а я сверху прибавала полосы. И так потихоньку, полоса за полосой, накрыли наш дом.

Подошло время мазать стены, пока крышу крыли, мама и Лида с Колей дранковали перегородки. Готовые щиты из дранки подбивали к потолку. Копаем яму, для замеса глины. Привезли и замочили глину, солому тоже приготовили. Пригласили народ на субботник, мы уже у многих помогали. Умели многое, потолок мазали мама, я и еще несколько женщин, накормили всех, поблагодарили, обещали помогать им. Как же мы были счастливы, что это было сделано. Пока стены сохли, мы начали из старого дома выбирать пол. Нашли кованые гвозди, сделанные еще в начале века. Шляпки были другими,

даже с инициалами. Видать, переходили из одного строения в другое. У нас был еще огород, хозяйство, и двое должны были работать на ферме.

Стройка шла дальше. Потолок просыхал хорошо, его уже можно было штукатурить. В это время подняли на чердак утеплитель. Шлак с опилками был хорошим утеплителем. Потолки поштукатурили сами. Девчонки доили коров, делали глину для нас. За неделю потолки сделали, тем временем просохли стены. Деревенский электрик нарисовал мелом на стенах, как пойдет электричество в нашем доме. Я протянула провода, закрепила, утопила провода в глине. Сделала развязки, сверлила стены, протягивая проводку в другие комнаты. Так двигалась из комнаты в комнату, пока не пришла опять в прихожую.

Электрик иногда заходил, проверял, все ли правильно. Мы и этому были благодарны. Все розетки, патронники под лампочки, выключатели тоже сделала сама. Электрик потом только проверил, похвалил. Провод был толстым, неудобным для сгибания. Но с плоскогубцами я умела работать. Мы объявили субботник, мазать на второй раз. Пока пять женщин мазали одну комнату, я и Ольга

махом делали тоже одну. Ольга наносила раствор, я с доской растягивала и затирала. Женщины удивлялись, как у нас ровно получалось. К обеду все было готово. Мы радовались, что скоро будем нормально жить.

На следующий день начали побелку. Известку мы тоже нажгли сами, на несколько лет хватит. Когда стены побелили на два раза, взялись стелить пол. Система скоб, клинышков помогла нам плотно подогнать доски. Доски мы купили на комбинате струганными, но подгонять надо было самим, для этого был рубанок. Мама стелила пол в одной комнате, я в другой. За неделю сделали и эту работу, осталось провести отопление. Часть отопления купили еще зимой, часть выбрали из старого дома. За двести рублей нам провели отопление.

Осень пришла для нас незаметно. Картошку копать надо. В доме все красится, так и делали все по очереди. Картошку уже засыпали в новый погреб. Так что наша картошка первой справила новоселье. Урожай картошки был очень большой, результат десятилетней агротехники на нашем огороде. Мы решили часть урожая сдать. В заготконтору продали около трех тонн, засыпали в погреб

столько же. Это надо было все выкопать и собрать. На эти деньги мы купили кровати, диван, буфет в кухню и еще кое-что по мелочи, шторы, тюль. Даже радиолу «Серенада» купили.

Старый дом мы перегородили, из одной половины сделали сарай для скотины. В другой половине дрова, уголь, склад для комбикорма, там же мы положили тыкву. Ее уродило более тракторной тележки, тонны четыре, наверное. Этого корма хватило до весны.

В этом доме я и Ольга прожили три месяца. В нашей деревне работы нам не было. Председатель забрал нас работать в Екатериновку. В нашем доме мы больше не жили, даже не ночевали. Это было начало 1972 года. Дальше я и Ольга пошли рядом и порознь. Теперь каждый жил свою жизнь.



Адолина Гордон, Квакенбрюк

ВОЗВРАЩЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ

Как и многие немцы их разных уголков бывшего Советского Союза, мы уже несколько десятилетий живем в Германии. За это время выросли, выучились и нашли свою судьбу дети, подрастают любимые внуки, у многих из нас есть и обожаемые правнуки.

Но всех нас объединяет главное: переезд наших предков когда-то в Россию, а затем вторично – судьбоносное решение возврата немецких семей в Германию.

К сожалению, почти не сохранилась семейная летопись немцев-переселенцев, отправившихся в конце XVIII века в Россию. И как же мы сожалеем сейчас, что не запомнили, не услышали, не записали семейные хроники наших родных.

Но общее возвращение на историческую Родину, к своим истокам уже в XX-XXI веках – произошло совсем недавно. И как по-разному это было! Пока свежо это в памяти, есть возможность сохранить летопись второго переселения целого народа.

В каждой семье есть своя необыкновенная история для потомков. Давайте соберем эти удивительные воспоминания об исходе немцев из Советского Союза.

Повесть семьи Траут «Возвращение» описывает единственный, первый месяц жизни после переезда в Германию в 1993 году.

Публикуется в сокращении

Весна 1993 года. Москва. Аэропорт Шереметьево. Lufthansa перевозит нас в Германию. Саше 52 года, Игорьку 14 лет, а маленькой Инточке четыре дня назад в поезде, увозящем нас из Ташкента в Москву, исполнилось шесть лет. С собой все припасено для новой жизни: кухонные принадлежности для семьи из четырех человек, салфетки, полотенца, мыло, туалетная бумага, добытая с таким трудом, тетради, ручки, карандаши и фломастеры для детей, уют и даже двухкомфорочная электроплитка. Впереди полная неизвестность, но мы уверены, что нигде не пропадем. В самолете среди пассажиров было много немцев, да и стюардессы разговаривали

только по-немецки. Мои нервы натянуты до предела, слезы все время выступают на глазах. Никак не верится, что свершилось то, о чем мечтали долгие годы.

12.40 ночи. Мы приземлились во Франкфурте-на-Майне, и здесь наступил мой день рождения (я родилась 27 марта и тоже ночью). Мне исполнилось 43 года и именно в мой день рождения, как подарок судьбы, бог дал нам возможность ступить на землю Германии! Боясь потеряться, крепко держась за руки, идем по специальному трапу, как по туннелю, мимо сверкающих витрин и выставочных моделей машин. Чувства мои невозможно описать: страх, растерянность, восхищение всем увиденным. Кто-то очутился возле нас и повел за собой к выходу.



Наш лагерь в Мариенфельде, 1993 г.

Виктор Грейлих, «названный племянник» Саши, окликнул нас. Увидев семью Грейлих, я расплакалась. Не было ни минуты времени на разговоры. Саша с Витей на тележке привезли наши вещи, группу переселенцев тут же повели к автобусу, в котором мы поедим во Фридрихланд – наш первый распределительный лагерь. Таня, Витя и их дети желали нам удачи, давали напутствия и вручили сумку с гостинцами.

Уже через 20 минут мы сидели в большом автобусе с другими переселенцами. Автобус тронулся. Инточка уснула на моих руках. А ко мне пришло такое умиротворение: волнение и тревога отступили, я совершенно успокоилась. Вся семья вместе, в пути не произошло ничего чрезвычайного. Мы не потеряли ни документы, ни вещи, нас встретили друзья, теперь можно радоваться всему, что вокруг нас, и надеяться на лучшее.

На остановке Саша с Игорьком выходили из автобуса, а у меня на руках крепко спала Инточка, не хотелось ее будить. Саша шепнул мне: «Лидуся! Я бы землю поцеловал, да везде асфальт!» Четыре часа дороги пролетели как миг.

В пять утра мы приехали во Фридрихланд. В предутренней дымке видны длинные дома, похожие на казармы. Кругом все удивительно зеленое, аккуратно подстриженные кустарники и деревья, весенняя травка. По-немецки нам объясняют, что багаж нужно оставить под навесом, у административного здания, к которому мы подъехали. Для нас это был просто шок – как это оставить наши вещи без охраны, на улице. Вся группа переселенцев в недоумении. Нам переводят: «Взять с собой только документы и самое необходимое. Остальное перенесут в багажное отделение.» И смеясь добавляю: «Кому нужно ваше добро!»

С большой неохотой оставляем вещи, берем самое необходимое. Нас разводят по комнатам.

Еще в автобусе я познакомилась с молодой женщиной по имени Эльвира, с печальными глазами и потухшим лицом. Мы снова оказались вместе. В комнате, куда нас привели, одиннадцать кроватей, а нас десять человек. Большое окно, двухъярусные кровати стоят вдоль стен, в центре обычные три кровати – на них положили парализованную мать Эльвиры, ее больную умственно отсталую дочку и одну старушку. Инточка с Игорьком заняли двухъярусную кровать, а мы с Сашей другую, напротив них. Саше было так плохо, что он сразу же лег. Вошла служащая, дала нам расписание посещения столовой. С помощью Эльвиры (она с детства знает немецкий язык) объясняю, что мой муж очень болен и нуждается во врачебной помощи.

Первый день пролетел как одно мгновение: в шесть утра завтрак, в девять пришли служащие из Красного Креста – пытались понять, чем больны мой Саша, Эльвирина мать и ее дочка. У меня с собой была справка на немецком языке о том, что Саша перед отъездом два месяца лежал в больнице с заболеванием сердца, он нуждается в срочном обследовании и, возможно, операции. Саша каждые три часа принимает болеутоляющие лекарства, ему нужны тишина и покой, но рядом с нами еще две семьи. Парализованная мать Эльвиры все время стонет, а больная девочка то громко кричит, то поет. Мы стараемся как можно больше времени проводить на улице, рядом большой парк или лес. За пределами лагеря видны аккуратные особняки с красной черепицей, удивительно непохожие друг на друга своей архитектурой. Нас окружает необыкновенная красота, так напоминающая яр-

кие иллюстрации из немецкого журнала «Гутен Таг», который мы один раз в месяц покупали в газетном киоске у себя в Ангрене – шахтерском городе в ста километрах от Ташкента.

Чувство радости от приезда омрачает тревога за Сашу. Инточка капризничает, а Игорек как-то сразу повзрослел, не отходит от папы, пытается отвлечь его от болей. С первого дня мы стали приносить еду из столовой в комнату. Саша очень мужественно переносит свое состояние, находит силы восхищаться природой, удивляться налаженному, организованному порядку в лагере. Его состояние передается и мне, вселяет в меня уверенность, что все будет хорошо.

После обеда мы идем на прием к врачу. Она долго обследовала Сашу, внимательно прочитала справку из больницы, пыталась у меня дополнительно что-то узнать, наконец вручила направление в Геттинген – небольшой город недалеко от нашего лагеря. Придется ждать до понедельника.

Вечер пролетел незаметно, надо было всем вымыться и постирать белье. Лагерный туалет и душ просто поразили нас: чистота везде стерильная, мыла

сколько хочешь, а туалетная бумага рулонами лежит и про запас.

Лишь поздно вечером смогли мы распаковать большую сумку, подаренную нам в аэропорту Грейлихами: колбаса, сыр, напитки и сладости в ярких обертках. Сразу возникло чувство праздника, будто наступил Новый год. Все было необычайно вкусным! Такое изобилие сладостей было нереальным для нас. В год нашего отъезда в Узбекистане по карточкам выдавали 100 граммов сахара на человека на целый месяц.

К счастью, мы имели большую дачу с виноградником, яблонями, черешней и персиками. Дети и зимой пили компот из фруктов, законсервированных без сахара, в собственном соку. Мы с радостью поделились гостинцами с нашими соседями по комнате, детишки и взрослые повеселели. У всех стало тепло на душе, как будто доброта и внимание дорогих Грейлихов сняли с наших сердец все волнения и переживания. Так и окончился этот незабываемый, удивительный день – 27 марта 1993 года, день моего рождения и наш первый день в Германии.

Продолжение следует
Лидия Траут, Берлин

ОТЗЫВ О ПОВЕСТИ

Мне посчастливилось познакомиться с семьей Траут в первый год их приезда в Германию. Первоначальная симпатия к этой удивительной семье переросла очень скоро в крепкую дружбу. Кое-что из описанного в книге и общая атмосфера их жизни в Германии были мне знакомы из наших многочисленных душевных разговоров. Но многое я узнала, лишь прочитав первую часть воспоминаний.

Прочитав воспоминания буквально на одном дыхании, я была глубоко тронута тем неподдельным чувством искренности, той атмосферой аутентичности, которые пронизывают написанное. Своей манерой писать Лидия Траут отразила одновременно и свою суть, свой безгранично правдивый и доброжелательный характер. Небольшой отрезок времени описан настолько ярко и пластично, с такой глубокой эмоциональностью, что я, не испытывая и доли тех переживаний при переезде в Германию, почувствовала свою непосредственную причастность ко всем описываемым событиям. Особую ценность, на мой взгляд, представляет оптимизм семьи Траут и безграничная вера в правильность сделанного выбора. Не только любовь к семье, к мужу, но и чувство любви к Германии, растущая эмоциональная привязанность к стране и ее людям делают Лидию сильной духом, способной выдержать немалые испытания.

Мне радостно видеть, как постепенно становятся реальностью их мечты, как растут их дети. Я с нетерпением жду продолжения воспоминаний, представляющих собой большую ценность как документальный материал, описывающий на примере одной семьи знаменательный период в истории российских немцев – возвращение к своим истокам.

Рита Даниц (Берлин)

ЗАБЫТЫЕ ГРОБЫ НА ВОЛГЕ

«МНГ» публикует серию материалов о местах, где до депортации 1941 года жили немцы, и о людях, которые пережили эту трагедию. В этот раз мы побывали в поволжском селе Чкаловское, где пострадали не только выселенные в Сибирь и Казахстан, но и покойники, оставшиеся без присмотра на местном погосте.

На высоком берегу залива Волгоградского водохранилища – плато, на котором больше сотни небольших ям и несколько рвов. Их края оплыли, но все-таки заметны очертания выкопанных могил. Это старое кладбище села Чкаловское Ровенского района Саратовской области. За последние 50 лет здесь разместили несколько скотомогильников, поэтому по всей территории белеют кости. Человеческие или животных – неизвестно. На поверхности – глубокие трещины, как после землетрясения. Ежегодно тысячи тонн грунта осыпаются в реку. А вместе с ними и гробы с останками, которые опускали в землю с момента основания Лауба (название Чкаловского до 1942-го) колонистами и до депортации немецкого населения в сентябре 1941 года.

Спустившись к Волге, можно увидеть несколько таких домовин, торчащих из грунта на большой высоте. До них не добраться – берег высотой больше девятиэтажного дома. Местные рыбаки рассказали, что кости потом оказываются в Волге.

Закопали по-братски

«До сих пор у меня стоит перед глазами ужасная картина – наше деревенское кладбище все изрыто. Вокруг много людей с лопатами, работает экскаватор. Рядом с ямами – гробы, ожидающие перезахоронения», – вспоминает местная жительница Галина Власова. Ее родители приехали в село в 1948-м, в том же году родилась Галя. Сейчас она на пенсии, а раньше ра-

ботала учителем русского языка и литературы в местной школе.

У Власовой есть тетрадь, в которую она записывала все значимые для истории события, случившиеся в родном селе. Согласно ее дневнику, переселение покойников на новое место происходило ранней осенью 1959 года. Ей тогда было 11 лет.

Кстати, первых поселенцев трудно упрекнуть в непредусмотрительности при выборе места для захоронений. Раньше от кладбища до Волги приходилось идти 3 км. В пойме рос лес, возделывались огороды, проходила дорога.

С 1958 года начался резкий подъем воды в связи с перекрытием русла реки. Скорое разрушение берега и эрозия почвы на больших площадях стали очевидной проблемой. Тогда местные начальники решили переносить могилы.

«Работы были организованы руководством совхоза, созданного после выселения немцев. Каждый житель должен был выкапывать своих родственников. У нас, например, бабушка тут лежала и еще один родственник – сват. Мы их подняли, бабушку переложили в новый гроб, поскольку старый развалился, и на грузовике повезли на новое место, в 3 км от берега», – рассказывает Галина Власова.

По словам женщины, перезахоронением немцев-колонистов занимался совхоз. Могилы выкапывали экскаватором, останки доставали местные жители. Некоторые гробы открывались, были видны посмертные одеяния усопших. Судя по

Галина Власова у «Неизвестного захоронения». Фото: Олег Винс



тому, что гробы и теперь падают в Волгу, выкопали тогда далеко не всех. По воспоминаниям очевидцев, всего перенесено не более ста захоронений.

В результате операции по эксгумации умершие уже после ликвидации в 1941 году Републики немцев Поволжья упокоились на новом кладбище. Остальных закопали в братской могиле, вырытой экскаватором в 100 метрах от этого нового погоста. Ее заполнили наполовину. Вторая часть траншеи в чистом поле до сих пор открыта. И в ней лежат не только немцы, но и представители других национальностей, забытые или утерянные своими родственниками.

Например, родители Галины Власовой из-за развернувшихся тогда земляных работ не смогли отыскать на старом кладбище захоронение умершей в младенчестве дочери. Жительница села думает, что останки ребенка могут быть захоронены в братской могиле в стороне от кладбища.

«Мы приходили сюда, когда траншею вырыли, бегали по дну наперегонки вместе с другими детьми. Это было до того, как сюда привезли покойников, которых я тогда очень боялась. Помню, в тот день вечером у меня сильно разболелась голова. Подружки сказали, мол, это они мстят за то, что их потревожили», – вспоминает пенсионерка.

Много лет назад на братской могиле был установлен железный памятник с надписью «Неизвестное захоронение». Теперь он весь проржавел и скоро превратится в труху. Видимо, на этом месте должен стоять поклонный камень с такой

надписью: «Здесь покоятся первые поселенцы, приехавшие из европейских государств, чтобы обжить этот край для будущих поколений, сделать его богатым и цветущим».

Что осталось от немцев?

Что осталось в Чкаловском от немецкого прошлого? Сейчас в селе проживает около 300 человек (для сравнения: до войны поселение насчитывало 2,5 тыс. жителей). Более половины домов стоят еще с «немецких времен». Они, конечно, перестроены. Но дома из деревянного бруса заметны сразу. В начале 1960-х в Чкаловском прошел ураган, после него черепицу и солому на крышах совхозное руководство заменило на шифер. Ко многим домам подведены новые фундаменты, утеплены стены. Есть в селе и несколько современных коттеджей, новое здание ликвидированной несколько лет назад начальной школы используется под жилье.

Площадь, занимаемая поселением, сократилась за 30 лет втрое. Здесь теперь нет ни школы, ни медпункта, ни отделения банка, ни библиотеки и всего один магазин. Зато функционирует Дом культуры, размещенный в здании бывшего лютеранского школьно-молитвенного дома постройки 1899 года.

Здание, выполненное баварской кладкой, давно нуждается в ремонте. Здесь в творческих кружках занимаются и взрослые, и дети. Ныне закрытый второй магазин также размещен в старинной постройке – в доме бывшего пастора. Это небольшой каменный одноэтажный домик с внушительным подвалом.

Олег Винс



В Ровенском районе Саратовской области каждый год по весне из глиняной стены над Волгой появляются полуразвалившиеся гробы. Фото: Олег Винс



EINLADUNG ZUR TEILNAHME

Im Laufe von knapp zwei Jahrhunderten bauten die deutschen Siedler im Russischen Reich und der späteren Sowjetunion eine großartige Lebenswelt auf und trugen maßgeblich zur Entwicklung der Gesellschaft bei. Nach ersten Einschränkungen Ende des 19. Jahrhunderts zerstörten jedoch die Verfolgungen unter der stalinistischen Gewaltherrschaft im 20. Jahrhundert ihre Kultur und ihre Existenz als Volksgruppe und brachten ihnen unendliches Leid. Das kollektive Gedächtnis der Deutschen aus Russland wird nicht zuletzt durch zwei historische Ereignisse geprägt:

- Am 22. Juli 1763 wurde das Einladungsmanifest der Zarin Katharina der Großen veröffentlicht, das den Beginn der Auswanderung von Deutschen in das Russische Reich markiert.

- Beinahe zwei Jahrhunderte später, am 28. August 1941, und gut zwei Monate nach dem Überfall von Hitler-Deutschland auf die Sowjetunion beschuldigte der Erlass des Präsidiums des Obersten Sowjets der Sowjetunion „Über die Übersiedlung der Deutschen, die in den Wolgaregionen wohnen“ die Wolgadeutschen in pauschaler und völlig haltloser Weise der Sabotage und Kooperation mit Deutschland. Was unmittelbar folgte, waren die Auflösung der Wolgadeutschen Republik und die Deportation der Wolgadeutschen.

So haltlos diese Anschuldigungen auch waren, bedeuteten sie doch für Hunderttausende Russlanddeutsche das Todesurteil. Nicht nur diejenigen, die an der Wolga lebten, wurden aus



41 ERINNERUNGSNAHT 21
VERBINDEN DURCH ERINNERUNG

ihren Heimatorten in die lebensfeindlichsten Gebiete im hohen Norden und Osten des sowjetischen Reiches verschleppt, wo ungefähr jeder Dritte von ihnen in den Zwangsarbeitslagern der so genannten Trudarmee zugrunde ging.

Gleiches mussten vielmehr auch die anderen Deutschen in der Sowjetunion erleiden, ganz gleich ob sie am Dnjepr, am Schwarzen Meer, in Wolhynien, auf der Krim, im Kaukasus oder in den Städten gelebt hatten. Das Leid, das die Vernichtungsmaschinerie des stalinistischen Unrechtsregimes für sie bereit hielt, ist kaum zu beschreiben.

Hatten bereits die Wirren nach dem Ersten Weltkrieg und Hungersnöte, die Zwangskollektivierung und die stalinistischen Säuberungen der Jahre 1937 und 1938 die russlanddeutsche Volksgruppe in ihrem Bestand erschüttert, so konnte sie sich von dem Vernichtungsfeldzug nach dem 28. August 1941 bis zum heutigen Tage nicht erholen.

All die Toten und Entrechteten lasten schwer auf den Seelen der

Deutschen aus Russland, und es gibt kaum einen unter ihnen, der in seiner Familie keine Opfer zu beklagen hatte.

Wir dürfen auch nicht vergessen, dass die Diskriminierung der Deutschen in der Sowjetunion mit dem Zweiten Weltkrieg nicht zu Ende war. Die deutschen Schulen blieben geschlossen, es war kaum möglich, in der Öffentlichkeit deutsch zu sprechen, und die Deutschen waren noch auf Jahre hinaus gezwungen, in ihren Verbannungsgebieten zu verbleiben und sich regelmäßig auf der Kommandantur zu melden.

Die Erfahrungen unserer Vorfahren verpflichten uns als Landsmannschaft der Deutschen aus Russland, die Erinnerung an sie zu bewahren und sie an unsere Kinder weiterzugeben.

Das gemeinsame Schicksal und der einzigartige Charakter der Deutschen aus Russland bilden die Grundlage für die Einheit und Solidarität unseres Verbandes.

Vor diesem Hintergrund hat die Jugendorganisation der LmDR (Jugend-LmDR e. V.) ein internationales Projekt initiiert:

die Schaffung einer familien-geschichtlichen Informationsplattform zum Gedenken an die Deutschen in der Sowjetunion jener Zeit. Diese Plattform wird allen zur Verfügung stehen, unabhängig von Wohnort, Alter, Religion, politischen und sozialen Ansichten.

Ziel des Projektes ist es, in die Gesichter der Deportierten zu blicken und aus den uns zur Verfügung gestellten thematischen Fotos eine Onlinegalerie entstehen zu lassen.

Gerne nehmen wir Ihre Ideen, Anregungen und Fragen, Ihre Berichte und Bilder zu unserem neuen Projekt an; schreiben Sie uns per E-Mail an Erinnerungsnaht@Jugend-LmDR.de

Gemeinsam können wir die Erinnerung an die Deportation der Deutschen aus Russland aufrechterhalten und darüber berichten. Durch die Verbindung der vielen unvergleichbaren Schicksale wollen wir einen Erinnerungsort schaffen, der grenzüberschreitend für alle online zugänglich ist.

Die Initiative der Jugend-LmDR wird durch ihre Mutterorganisation, die LmDR, unterstützt und gemeinsam durchgeführt.

Sie können bis zum 28. August 2021 Ihre Familiengeschichte und Ihre Fotos über unsere Projektseite www.erinnerungsnaht.de einreichen.

Johann Thießen,
Bundesvorsitzender der LmDR
Walter Gauks, Bundesvorsitzender der Jugend-LmDR

BEITRÄGE ZUM THEMA «RUSSLANDDEUTSCHE FRAUEN

mit aktiver, engagierter Lebensposition» gesucht!

Unter diesem Motto hat die Landesgruppe Baden-Württemberg der LmDR eine VadW-Beitragsserie initiiert, die über russlanddeutsche Frauen mit starker, aktiver und engagierter Lebensposition aus allen Lebensbereichen erzählen soll.

In verkürzter Fassung werden die Beiträge in VadW veröffentlicht, in voller Fassung erscheinen sie in einem Sammelband. Zur Teilnahme am Projekt werden russlanddeutsche Autoren, aber auch Schreibende eingeladen, die zur Beleuchtung des Themas beitragen können.

Erwartet werden Skizzen bzw. Kurzgeschichten über reale russlanddeutsche Frauen oder auch repräsentative Beispiele aus der Literatur russlanddeutscher Autoren mit fiktiven Frauengestalten,

die in verschiedenen Zeitläuften des 20. und 21. Jahrhunderts in der Sowjetunion, aber auch hierzulande, Mut und Stärke bewiesen haben, indem sie mit ihrer aktiven und engagierten Lebensposition den Widerständen DORT unter Gesundheits- und Lebensgefahr trotzten und die Hürden HIER mit beispielhafter Leistung und unermüdlichem Engagement, trotz aller Widerstände, meisterten.

Kontakt:
Ernst Strohmaier,
Landesgruppe Baden-Württemberg,
Landhausstraße 5, 70182 Stuttgart,
E-Mail: e.strohmaier@lmdr.de



ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

Реформа В СФЕРЕ УХОДА

Работа санитарок в домах престарелых впредь всегда будет оплачиваться по тарифу. Такое решение приняло правительство Германии. С первого сентября 2022 г. к уходу за пожилыми людьми будут допущены только службы, где персонал получает зарплату не ниже тарифа.

По подсчётам федерального министра труда Хубертуса Хайля (SPD), оплата по тарифу может привести к повышению зарплат санитарок на триста евро в месяц (максимально). В настоящее время из 1,2 миллиона санитарок, ухаживающих за пожилыми людьми, половина уже получает заработную плату по

тарифу. А в таких церковных организациях, как Caritas и Diakonie установлен собственный тариф, который часто выше тех, которые предусмотрены обычными тарифными договорами.

Сами нуждающиеся в уходе, живущие в домах престарелых, в будущем будут получать дотацию от страховки (Pflegeversicherung)

для оплаты их доли в расходах на проживание там. В первый год проживания в доме престарелых касса по уходу дополнительно будет нести 5 % собственной доли пожилого человека, во второй год – 25 %, в третий – 45 %, а начиная с четвертого – 70 %. По данным министерства здравоохранения, это означает, что после 24 месяцев ухода жильцы домов престарелых будут платить из собственного кармана в среднем на 410 евро в месяц меньше, чем сейчас, после 36 месяцев ухода – на 638 евро меньше. Для

финансирования перечисленных мер федеральное правительство планирует с 2022 г. дополнительно уплачивать в страховку по уходу по одному миллиарду евро в год. К тому же на 0,1 % будет увеличена надбавка для бездетных лиц к взносу в страховку по уходу. То есть размер взноса для них впредь будет составлять 3,4 % заработной платы брутто вместо нынешних 3,3%. Благодаря этому повышению взноса страховка по уходу ежегодно будет получать дополнительно 400 миллионов евро.

Транспортный НАЛОГ ПОВЫСИЛСЯ

За каждый из шестидесяти миллионов зарегистрированных в Германии автомобилей взимается налог (Kfz-Steuer), благодаря чему в государственную казну ежегодно поступает девять миллиардов евро. С 2021 г. транспортный налог на машины с высоким потреблением топлива снова повысился, что должно побудить жителей страны покупать экономичные модели. Но повышение коснулось только автомобилей, впервые допущенных к эксплуатации после первого января 2021-го.

При регистрации автомобиля в инспекции по допуску автотранспортных средств к эксплуатации (Kfz-Zulassungsstelle) водитель даёт согласие на снятие с его банковского счёта налога на транспортное средство (Kfz-Steuer). Вскоре Главное таможенное управление посылает ему решение о начислении транспортного налога и ежегодно к 20 сентября удерживает начисленную сумму – до тех пор, пока владелец не снимет машину с учёта.

Раньше начисление и удержание налога на транспортное средство входило в компетенцию налогового ведомства. С 2014 г. эта функция возложена на таможенное управление.

Принцип начисления

Величина транспортного налога зависит от типа автотранспортного средства. Различают следующие категории: легковые автомобили, прицепы, электромотоциклы, грузовые машины и раритетные автомобили (Oldtimer). Метод начисления Kfz-Steuer зависит от года первой регистрации автомобиля.

■ Кто впервые зарегистрировал

свою машину до 30 июня 2009 г., для того действует старая система, по которой за основу берётся

тепловая мощность двигателя. Для автомобилей с бензиновым двигателем за каждые 100 кубических сантиметров объёма двигателя начисляется два евро, а на дизельные – 9,50 евро.

К этой сумме прибавляется дополнительный взнос, ориентированный на выброс углекислого газа. В расчёт не принимаются только:

■ 120 грамм углекислого газа на километр пути для автомобилей,

датель должен платить два евро. Приведём пример.

Для машины марки VW Golf с литражом в 1.390 кубических сантиметров, с бензиновым двигателем и регистрацией в 2013 г., владельцу начислят 27,80 евро. Это та часть, которая зависит от объёма двигателя (Hubraumanteil). От 149 граммов углекислого газа, которые автомобиль выбрасывает на километр пути, первые 110 грамм не облагаются налогом (Freibetrag). За оставшиеся 39 грамм прибавляются ещё 78 евро (39 x 2 евро). Это та часть, которая зависит от выброса углекислого газа (CO₂-Anteil). В общей сложности получается налог в размере 105,80 евро в год. Если машина была допущена к эксплуатации в 2014 г., Freibetrag понижается. Тогда за выброс углекислого газа начисляются 108 евро, и годовой Kfz-Steuer составит 135,80 евро.

■ Для впервые регистрируемых с 2021 г. автомобилей вторая составная часть налога (CO₂-Anteil) начисляется по налоговым тарифам: чем выше показатель выброса углекислого газа, тем выше тариф.

Другой транспорт

■ Раритетные автомобили. Владельцы хорошо сохранившихся автомобилей по меньшей мере тридцатилетней давности могут получить номерной знак для исторических машин (H-Kennzeichen). Для них установлена пау-



объём двигателя и класс выброса вредных веществ.

■ С июля 2009-го действует новая система, по которой наряду с объёмом двигателя решающую роль играет выброс углекислого газа, а тем самым и расход топлива. При начислении транспортного налога по этой системе сначала устанавливается базовая сумма, исходя из объёма двига-

теля. Для автомобилей с бензиновым двигателем за каждые 100 кубических сантиметров объёма двигателя начисляется два евро, а на дизельные – 9,50 евро.

■ 110 грамм углекислого газа на километр пути для машин, допущенных с 2012-го до конца 2013 г.,

■ 95 грамм углекислого газа на километр пути при допуске после 31 декабря 2013 г.

За каждый грамм углекислого газа на километр сверх того во-

шальная сумма транспортного налога в размере 191,73 евро.

■ **Мотоциклы.** Они облагаются транспортным налогом только в зависимости от объёма двигателя. За каждые 25 кубических сантиметров объёма двигателя государство берёт 1,84 евро. На лёгкие мотоциклы (с мощностью двигателя до 11 киловатт и объёмом до 125 кубических сантиметров) налог не начисляется.

■ **Жилые автомобили (Wohnmobile).** Если автомобиль используется в жилых целях, его можно зарегистрировать как Wohnmobil. Для этого он должен быть оборудован встроенными спальными местами и местами для сидения со столом, а также кухней с плитой и мойкой. Жилые автомобили облагаются транспортным налогом в зависимости от веса и класса выброса вредных веществ.

Пример. За автомобиль-караван, общий вес которого составляет 2.700 кг, в классе S2 владелец платит за первые 2.000 кг 24 евро на каждые 200 кг – это 240 евро. А за вес свыше 2.000 кг – ещё 10 евро на каждые начатые 200 кг (это ещё 40 евро). Вместе получается годовой налог в размере 280 евро.

■ **Прицеп.** На подлежащие регистрации прицепы транспортный налог подсчитывается, исходя только из веса. За каждые 200 кг взимаются 7,46 евро, до максимальной границы в 373 евро. Прицепы с зелёными номерами не подлежат налогообложению. Это правило распространяется, к примеру, на прицепы, предназначенные для транспортировки лодок или лошадей.

■ **Грузовые машины.** Для грузовиков налог устанавливается тоже в зависимости от допустимого веса и повышается с каждыми 200 кг. Если вес превышает 3,5 тонны, учитывается также класс выброса вредных веществ и класс шума.

Новый метод

Скандал, разгоревшийся вокруг VW из-за манипуляций при измерении выброса углекислого газа, привёл к применению нового измерительного метода (Worldwide Harmonized Light-Duty Vehicles Test Procedure, WLTP). Он предусматривает тестирование выброса выхлопных газов в более реальных условиях, чем ранее, и уже введён в Евросоюзе. В Германии показатели выброса углекислого газа, измеренные новым методом,

привлекаются для начисления налога на транспортное средство с первого сентября 2018 г.

КСТАТИ. Федеральное министерство финансов рассчитывает дополнительно получить за счёт повышения налога за период с 2018 по 2022 г. 1,1 миллиарда евро.

Как сэкономить?

Действующая сейчас налоговая система поощряет прежде



всего небольшие и компактные машины, которые выбрасывают в воздух мало углекислого газа. Больше всего выигрывают те, кто обзавёлся электромобилем или планирует его купить.

Им в течение десяти лет не нужно платить налог на транспортное средство. По истечении десятилетнего срока Kfz-Steuer начисляется, исходя из общего веса электромобиля, и сокращается наполовину.

Дизельные автомобили обходятся владельцу намного дороже. К тому же государство поощряет покупку электромобиля, выделяя до девяти тысяч евро покупателю.

■ **Технически усовершенствовать.** Владельцы гибридного автомобиля, в котором раньше электродвигатель был дополнен мотором внутреннего сгорания, а после модернизации приводится в движение исключительно электродвигателем, могут подать заявление на освобождение от налога на транспортное средство.

Модернизировать можно также старые бензиновые автомобили. В модели, которые по старой системе облагаются транспортным налогом по классу Euro 1, можно встроить регулятор работы непрогрето-

го двигателя (Kaltlaufregler). Это приведёт к тому, что мотор быстрее будет достигать рабочей температуры, а значит, сгорание горючего улучшится, а вместе с ним – и показатели выброса выхлопных газов. Таким образом автомобиль перейдёт в более выгодный класс Schadstoffklasse 2 или D3. Регулятор работы двигателя стоит от 130 до 160 евро плюс расходы на установку. Но не встраивайте его сами: инспек-

получить скидку, инвалид должен отказаться от права на бесплатный проезд в общественном транспорте.

Полностью освобождены от налога на транспортное средство беспомощные инвалиды с пометкой H (hilflos), слепые с пометкой BI (blind/sehbehindert) или испытывающие большие затруднения при ходьбе с пометкой aG (außergewöhnliche Gehbehinderung).

Освобождение распространяется на автомобиль, зарегистрированный на имя инвалида, и вносится в техпаспорт (Fahrzeugschein). В случае, если за рулём сидит не сам инвалид, поездка должна быть предназначена для его транспортировки, так как налоговые льготы полагаются только ему. О том, что предпосылки для предоставления налоговых льгот больше не выполняются, необходимо письменно сообщить Главному таможенному управлению. Иначе грозит обвинение в сокрытии от обложения налогом.

КСТАТИ. Заявление на освобождение инвалиды подают в таможенное ведомство по месту жительства. Его адрес можно узнать на сайте: www.zoll.de, задав индекс своего города.

Наталья Нетцер



– Знаете, к нам каждое лето приезжает тёща. Международного масштаба в этом событии, конечно, нет, но элементы терроризма присутствуют.

Это лето открыло суровую реальность жизни: многие девушки, надев маску, становятся красивее.

Похудеть к пляжному сезону можно одним способом – идти на юг пешком.

Бабушка с восхищением рассматривает купальный костюм внучки.

– Эх, если бы я в молодости могла носить такой купальник, какой бы у тебя был дедушка!..

– Ты в отпуск на море едешь со своей женой?

– Нет, в путёвке написано, что всё включено.

Выплаты ИЗ АВТОСТРАХОВКИ

Каждые тринадцать секунд на дорогах Германии происходит авария. В год полиция регистрирует около 2,5 млн. ДТП. Если учесть незарегистрированные случаи, то эта цифра будет ещё выше. водителям, чья машина пострадала в аварии, виновником которой была противная сторона, полагается ряд компенсаций.

Ущерб, нанесённый пострадавшему в аварии, полностью компенсирует страховка виновника ДТП. При совместной вине пострадавшему полагается лишь часть компенсации. Чтобы получить её, нужно обратиться в страховую компанию, в которой застрахована машина виновника. Но есть и другая возможность: нанять адвоката. Он возьмёт на себя переговоры со страховщиком и «выбьет» из него всё, что можно. Оплатить услуги адвоката опять-таки обязана страховка противной стороны – с учётом доли вины пострадавшего.

Если ремонт автомобиля обойдётся более чем в 750 евро (это граница незначительного повреждения), рекомендуется поручить независимому эксперту (Sachverständiger) установить величину ущерба – разумеется, до сдачи машины в ремонт. То же самое касается случаев, когда расходы на ремонт превышают стоимость автомобиля (при тяжёлых повреждениях). Затраты на эксперта переняет страховка виновника аварии в пределах доли её ответственности.

Причём пострадавший вправе свободно выбирать эксперта и не обязан обращаться к специалисту, к которому его направила страховая компания противной стороны. Заключение независимого эксперта выполняет функцию сохранения доказательств: наряду с определением величины расходов на ремонт оно содержит сведения о возможном снижении стоимости вашего автомобиля.

При незначительном ущербе (менее 750 евро) достаточно предварительной сметы расходов (Kostenvoranschlag) с фотографиями.

Ремонт автомобиля

Вы имеете право отдать свой автомобиль в мастерскую, которой доверяете, – то есть даже в фирменную. Но если установленные экспертом расходы на ремонт автомобиля выше покупной цены аналогичной машины, ремонтировать его не имеет смысла, а значит, вы получите только покупную цену сопоставимой машины (до повреждения) за

вычетом остаточной стоимости вашего автомобиля.

Когда затраты на ремонт превышают стоимость аналогичной машины (до повреждения) мак-



симально на 30 %, вы всё же можете отдать свой автомобиль в автомастерскую – при условии, что она квалифицированно отремонтирует его в объёме, взятом экспертом за основу при оценке величины расходов на ремонт. Правда, необходимо, чтобы вы пользовались машиной ещё как минимум шесть месяцев после ремонта. Чтобы вам не пришлось оплачивать счёт из мастерской, можно договориться с ней о том, что она направит его непосредственно в страховку виновника аварии. Однако автомобильный клуб ADAC советует предварительно запросить в страховой компании обязательство перенять расходы (Kostenübernahmeerklärung) и отдать его в автомастерскую до ремонта.

Сам себе автослесарь

Тот, кто не собирается ремонтировать автомобиль в автомастерской, всё равно имеет право на компенсацию ущерба, установленного экспертом, или на получение суммы, указанной в предварительной смете расходов. В данном случае происходит фиктивный расчёт. При этом страховка выплачивает сумму, соответствующую почасовой оплате работы фирменной мастерской, если автомобилю не более трёх лет или он регулярно проходил инспекцию. При фиктивном расчёте величина

компенсации ограничена покупной стоимостью аналогичного автомобиля (до аварии). Правда, из неё вычитается остаточная стоимость машины, за исключением случаев, когда повреждённый автомобиль действительно надёжно отремонтирован и хозяин будет ездить на нём ещё по меньшей мере шесть месяцев. При компенсации ущерба стра-

напрокат, послала счёт непосредственно в страховку виновника аварии.

Для предотвращения сокращений рекомендуется предварительно взять в страховой компании письменное обязательство перенять расходы.

Альтернатива

Не исключено, что в результате аварии вы не сможете пользоваться своим автомобилем (он непригоден к езде или находится в ремонте), но не хотите брать другой напрокат. Тогда вам полагается компенсация под названием Nutzungsausfallentschädigung. Её величина зависит от типа вашего автомобиля. Предпосылка: вы собираетесь отремонтировать аварийную машину или купить другую.

Снижение стоимости

При значительном повреждении автомобиля, которому не более пяти лет и который наездил не более 100.000 км, эксперт устанавливает, насколько снизилась его продажная цена, несмотря на ремонт. Эта сумма причитается пострадавшему в аварии.

Побочные расходы

Плату за буксировку аварийной машины и за стоянку тоже должна вернуть страховка виновника аварии, так же как и затраты на регистрацию автомобиля, купленного взамен. Затраты на кредит страховая компания компенсирует, лишь если вы были не в состоянии оплатить счёт за ремонт из собственных средств, а она, невзирая на назначенный вами срок, не выплатила задаток. Расходы на телефонные разговоры и переписку покрываются паушальной суммой в размере 20-30 евро.

Обращение к врачу

При малейшем недомогании или головной боли незамедлительно обратитесь к врачу. Он документирует травму, связанную с аварией, что необходимо для требования денежного возмещения за причинение телесных повреждений (Schmerzensgeld). По поводу дальнейших прав – к примеру, на компенсацию за уменьшение заработка в связи с болезнью (Verdienstausfall) или на выплату пенсии – проконсультируйтесь у юриста.

Подготовила
Рита Классен

Насколько опасен **МИКРОПЛАСТИК**?

В последнее время общественность и ученые сильно обеспокоены проблемой накопления пластикового мусора, который чрезвычайно вредит природе. Речь пойдет не только о пластиковых бутылках: в организмах животных и людей обнаруживаются частицы микропластика размером менее 5 миллиметров. Как давно потенциально опасные вещества начали проникать в организм? Исследователи обратились в музей, который с 1900 года хранит образцы самых разных рыб. Изучив их внутренности, ученые сделали удивительное открытие – пластик начал вредить природе гораздо раньше, чем считалось до сих пор.

Об угрозе со стороны микроскопических частиц пластика ученые начали говорить всего лишь около 10 лет назад: сначала эти частицы обнаружили в организмах рыб, но потом их нашли и у людей. При этом Всемирная организация здравоохранения долгое время уверяла, что микропластик не может навредить здоровью человека. Потом же ученые выяснили – микропластик способен проникать в легкие человека и становиться причиной их разрушения.

Пластик – повсюду

В рамках научной работы исследователи взяли примерно по пять образцов каждого вида рыб, живших в разные десятилетия. Они начали изучать их пищеварительную систему. Ученые искали частицы пластика при помощи микроскопа, и до 1950 года рыбы оказались чистыми.

А вот с наступлением времен, когда пластик начал активно использоваться для изготовления разного рода предметов, концентрация пластиковых частиц в организмах рыб начала увеличиваться.

В ходе дальнейшего изучения выяснилось, что большая часть микропластика имеет форму волокна. То есть, чаще всего пластик попадал в воду во время стирки одежды, которая уже в те времена была сделана из синтетических тканей. Это очень тревожное открытие, которое доказывает, что микропластик – повсюду. Так, по расчетам ученых, каждый день в мировой океан попадает около 13 миллионов тонн пластикового мусора – не только непосредственно из суши, его сбрасывают также из кораблей. Особенно сильно страдает Индийский океан.

Итак, ученые теперь знают, что пластик начал отравлять природу сразу же после своего появления в 1950 году, но до сих пор не знают, как очистить ее и спасти планету от гибели.

Как появился пластик?

Первый пластик был создан английским изобретателем Александром Парксом в 1855 году, однако первые изделия из этого материала начали появляться только в 1950-м. В быту этот материал еще называют пластмассой. Сегодня это органический мате-



риал, без которого мы не представляем свою жизнь. Пластик используется везде, где не ходит применения металл или стекло, а дерево будет слишком дорогим: например, в качестве оболочки для электроники, в посуде, в автомобилях, в пакетах, в пищевой промышленности и в игрушках. Однако, несмотря на все известные положительные качества пластика, он очень долго разлагается, а из-за культуры потребления просто валяется как мусор. Поэтому в производстве одноразовых продуктов от пластика сегодня стараются отказываться. Также ведутся работы по поиску технологий создания биоразлагаемого пластика. Например, в некоторых странах вместо обычных пластиковых пакетов используются аналоги с добавлением разлагаемых материалов.

Остров в океане

Недавно британская студия архитектуры Margot Krasojević предложила весьма необычный способ очистки воды от мусора. Организация хочет использовать пластиковые отходы для создания искусственного острова, на котором люди смогут весело

проводить свое время. На этом острове планируется построить отель, который никоим образом не будет вредить природе, потому что вся энергия и даже вода будут добываться только экологически безопасными способами. Идея проекта звучит очень интересно.

Новый клочок искусственной земли получит название Recycled Ocean Plastic Resort. Первым делом авторы проекта построят участок, состоящий из скрепленных между собой мешков с мусором, а потом они намерены соорудить вместительный отель, внутри которого смогут отдохнуть туристы. Открытие острова намечено на 2025 год. Что касается дизайна отеля, то здание для

отдыха людей будет представлять собой легкую, похожую на паруса натяжную конструкцию. Он будет натягиваться на гибкий каркас из углеродного волокна. Постояльцы отеля будут пользоваться очищенной океанической водой, добытой при помощи энергии от солнечных панелей – то есть, отель будет экологически безопасным. Представители студии считают, что со временем остров будет расширяться. Дело в том, что пластикового мусора в Индийском океане постоянно становится больше, а остров будет его сам улавливать: проплывающие рядом с островом бутылки и прочие изделия будут автоматически собираться в мешки, которые впоследствии будут покрываться биоразлагаемой сеткой из бетонных волокон, а также песком и илом со дна океана. Мешки будут соединены между собой сеткой из синтетического каучука. Этот материал был выбран неслучайно – он остро реагирует на изменения уровня океана. Когда уровень будет подниматься, каучук будет впитывать воду и тем самым предотвращать наводнение.

Антон Герман



Электрическая «пожарка»

К настоящему времени в мире продано 7,2 млн. электромобилей различного класса – легковых, автобусов и грузовиков. Однако уже скоро этот список пополнят и автомобили специального назначения: одним из первых стал пожарный электромобиль австрийской компании Rosenbauer Group, закупленный для Пожарного управления Лос-Анджелеса.

Грузовик Rosenbauer отвечает самым высоким экологическим стандартам, поскольку электропривод обеспечивает минимальное использование топлива и низкий выброс вредных веществ. Тихая работа механизмов также дает команде возможность общаться, не напрягая голоса.

Автомобиль не полностью электрический – это гибрид с двигателем Volvo Penta. Электропривод машины создан на базе электропривода маневрового грузовика. Чтобы удостовериться в надежности технологии, еще три машины пройдут тестирование в Берлине, Амстердаме и Дубае. Серийное производство запланировано на 2022 год.

Пожарный электромобиль оснащен двумя электродвигателями мощностью по 490 л. с., обладающими внушительным крутящим моментом. У машины низкий центр тяжести, что гарантирует ей отличную устойчивость на поворотах. Дополнительная опция – встроенный беспилотник, с помощью которого можно наблюдать за ситуацией вне зоны прямой видимости.

Функцию генератора выполняет шестицилиндровый дизель мощностью 276 л. с., от которого питаются электродвигатели и аккумуляторы емкостью (в двух вариантах) 50 и 100 кВт/ч. Зарядить батарею от станции на 150 кВт можно в течение часа.

Как распорядиться **ДОМОМ?**

В более чем половине случаев наследования в наследственное имущество входит недвижимость. Многие опасаются, что им придётся продать полученный по наследству дом, чтобы заплатить налог (Erbchaftssteuer). Обоснованы ли эти опасения?

Каждый наследник может воспользоваться не облагаемой налогом суммой (Freibetrag). В пределах этой суммы он вправе наследовать имущество, не уплачивая налог с наследства (Erbchaftssteuer). Благодаря этому даже дорогая усадьба может перейти от родителей или бабушки/дедушки детям без налогообложения, если наследников несколько.

Величина не облагаемой налогом суммы зависит от степени родства: чем ближе родство, тем выше она. Супругам полагается 500.000 евро, детям – 400.000 евро, а внукам – 200.000 евро. Только если стоимость наследства превышает эти суммы, начисляется налог – на разницу между не облагаемой налогом суммой и стоимостью наследства. Приведём пример.

Роланд Г. является владельцем дома, стоимость которого составляет 800.000 евро. После его смерти дом достанется по наследству детям Артуру и Лене. Налог с наследства им не придётся платить, так как каждому причитается не облагаемая налогом сумма в размере 400.000 евро.

Налоговые классы

В наследственном праве различают три налоговых класса. В первый входят супруги, дети и внуки. В зависимости от величины наследства налоговая ставка для них составляет от 7 до 30%. Братья и сёстры, племянники и племянницы относятся ко второму налоговому классу, где налоговая ставка равняется 15-43%. Тёти, дяди и спутники жизни образуют третий налоговый класс с налоговой ставкой от 30 до 50%.

Не состоящие в браке

Незарегистрированные пары и другие неродственники оказываются в невыгодном положении: им полагается самая низкая не облагаемая налогом сумма (20.000 евро) и самый невыгодный налоговый класс (Steuerklasse III). Поэтому партнёрам стоит подумать над тем, не лучше ли оформить отношения.

Для семей, в которые каждый из партнёров привёл детей из предыдущего брака, низкие не

облагаемые налогом суммы для неродственников также могут оказаться ловушкой. Если партнёры поженятся, проблема решится сама собой: дети станут пасынками и падчерицами, для которых тоже предусмотрена не облагаемая налогом сумма в размере 400.000 евро.

Каждые десять лет заново

Если стоимость недвижимости выше, чем не облагаемая налогом сумма, лучше подарить дом или квартиру детям при жизни.



На первый взгляд, разницы между дарением и наследством нет: и в том, и в другом случае налоговое ведомство требует налог в одинаковом размере. Но при дарении получатель подарка может каждые десять лет заново использовать не облагаемую налогом сумму. То есть дарение является хорошим решением проблемы, когда не облагаемых налогом сумм будущих наследников не хватит, чтобы передать дом от одного поколения другому, не уплачивая налога с наследства. Во времена возросших цен на недвижимость это случается не так уж и редко.

Схема проста: владелец дома заблаговременно начинает дарить его по частям получателям подарка в рамках не облагаемых налогом сумм для них – каждые десять лет дальнейшая часть. Только заблаговременное дарение позволяет многократно воспользоваться не облагаемыми налогом суммами. Подарить

можно, например, четверть или половину дома.

ПРИМЕР. Клаус П. живёт в своей вилле стоимостью 1,2 млн. евро. После его смерти она должна достаться его единственной дочери Корине. Клаус решил подарить Корине к её сорокалетию третью часть виллы, а потом оставшиеся две трети, когда дочери исполнится пятьдесят и шестьдесят лет.

Корина три раза исчерпывает предусмотренную не облагаемую налогом сумму (3 x 400.000 евро = 1,2 млн. евро). Иначе ей пришлось бы после смерти отца платить 152.000 евро в качестве налога с наследства (1,2 млн. стоимость виллы – 400.000 евро

играет при этом никакой роли. Это дарение не учитывается при предоставлении не облагаемых налогом сумм для других дарений. Поэтому для супругов действует правило: лучше дарить, чем передавать по наследству.

Больше свободы

Дарение всего дома супругу имеет ещё одно преимущество: если один из супругов уйдёт из жизни, а второй захочет продать подаренную ему недвижимость, он может сделать это сразу. При передаче же дома по наследству оставшийся в живых супруг должен десять лет оставаться жить в нём, чтобы пользоваться освобождением от уплаты налога. Если он без уважительной причины съедет, с него впоследствии потребуют налог с наследства. Перевод на новое место работы или новый партнёр не считаются уважительной причиной. Приведем пример.

Гюнтеру Д. принадлежит дом стоимостью 800.000 евро. Он живёт в нём вместе со своей женой Хельгой. Если Гюнтер подарит свой дом жене, налоговое ведомство не потребует налог с дарения, даже если Хельга не будет жить в нём ещё десять лет. Предположим, что Гюнтер передал бы виллу жене по наследству, тогда она должна была бы прожить в доме десять лет, чтобы не платить налог с наследства. Он составил бы 33.000 евро (800.000 стоимость дома – 500.000 евро не облагаемая налогом сумма = 300.000 евро; от них 11 % при первом налоговом классе = 33.000 евро).

Семейный дом супругов

Преимуществами дарения, не подлежащего налогообложению, пользуются супруги, проживающие в семейном доме. Если в поземельную книгу занесён лишь один из супругов как владелец дома, он с помощью частичного дарения может сделать второго совладельцем. Дело в том, что после заключения брака второй из супругов не становится автоматически совладельцем. Это широко распространённое заблуждение: единоличная собственность не превращается в совместную после свадьбы.

Но супруг может подарить второму весь или часть дома, в котором они проживают совместно, не уплачивая налога с дарения. Стоимость недвижимости не

Право пользования домом

Бывший владелец недвижимости, чтобы подстраховаться, может занести в поземельную книгу право пользования домом в свою пользу (Nießbrauch). Оно позволяет ему дальше жить в доме или сдавать его в аренду до самой смерти. Если право пользования домом, не обременённым долгами, будет указано в поземельной книге на первом месте, его обладатель может спать спокойно, даже если получатель подарка попадёт в затруднительное финансовое положение и дому будет грозить принудительная продажа с молотка. Право пользования домом действует и после смены владельца.

Рита Классен

Границы **МЕЛКОГО РЕМОНТА**

Влажные потолки, закупорка водосточных труб, дефектные окна и двери – типичные проблемы в арендуемой квартире. Устранить их, как правило, должен хозяин дома, поскольку он обязан содержать квартиру в исправности. В его обязанности входит также позаботиться, чтобы помещения в подвале, балкон, лестница и чердак были в порядке. Но мелкий ремонт хозяин дома вправе переложить на жильцов.

Во многих договорах аренды есть пункт о том, что квартиросъёмщики сами должны оплачивать мелкие ремонтные работы до определённой суммы. Правда, домовладельцам нужно соблюдать определённые правила:

■ Ссылка в договоре распространяется только на предметы оборудования квартиры, которыми постоянно пользуется жилец, к примеру: водопроводные краны, дверные ручки, выключатели света. Жильца нельзя обязать оплачивать ремонт коробки жалюзи, в то время как починку ремня, с помощью которого они опускаются, – вполне можно (Amtsgericht Leipzig, Az.: 11 C 4919/03). Не разрешается также возлагать на жильцов ремонт общего оборудования.

■ Жильцу должно быть ясно, какая граница установлена для отдельных ремонтных работ. В договоре нужно чётко указать либо часть квартплаты в процентах, либо конкретную сумму.

Всё или ничего

Во многих договорах аренды названа максимальная сумма в размере 75 евро за каждый ремонт. Данную границу установили верховные земельные суды ещё в 1991 г. (Oberlandesgericht Hamburg, Az.: 5 U 135790). За прошедшее время суд первой инстанции в Брауншвейге поднял её до 100 евро (Amtsgericht Braunschweig, Az.: 116 C 196/05). 120 евро, по мнению участкового суда в Бингене, – уже слишком много (Amtsgericht Bingen, решение от 01.04.2013, Az.: 25 C 19/13). Потому вся ссылка в договоре была признана недействительной, так что жильцу вообще не пришлось ничего платить. Это значит, что на квартиросъёмщика может быть возложен только мелкий ремонт до оговоренной границы, но никак не более дорогие ремонтные работы. Приведём пример.

Починка дефектного водопроводного крана стоит 50 евро.



Следовательно, жильцу придётся её оплачивать, если в его договоре аренды указана граница в 75 евро. Теперь предположим, что за ремонт выставлен счёт на 90 евро. Тогда квартиросъёмщик вообще не может быть привлечён к оплате – даже частично (OLG Düsseldorf, Az.: 24 U 183/01).

Максимальная сумма в год

То, как часто на жильцов можно перекладывать оплату счёта за мелкий ремонт, суды не установили. Некоторые судьи считают, что соразмерна верхняя граница – 6 % от годовой квартплаты. Другие же полагают, что 8 % годовой квартплаты-нетто тоже посильны (AG Braunschweig, Az.: 116 C 196/05). Но в любом случае

в договоре должна быть названа максимальная граница в год (Bundesgerichtshof, Az.: VIII ZR 343/08).

ПРИМЕР. Квартиросъёмщик платит в год 10 тысяч евро за квартиру, без эксплуатационных расходов (нетто). Значит, его дополнительная финансовая нагрузка, вызванная многими мелкими ремонтными работами, не должна превышать 800 евро в год, если в его договоре аренды содержится ссылка о верхней границе в 8 % от годовой квартплаты-нетто.

КСТАТИ. В обязанности квартиросъёмщика не входит нанимать мастеров для ремонта. Это задача исключительно домовладельца.

Музыка **ВЕЧЕРОМ И ДНЁМ**

Мы постоянно ругаемся с соседом из-за громкой музыки. Уже не раз просили его слушать её потише. Это молодой человек лет 25. Он живёт этажом выше и включает музыку и поздно вечером, и днём. Согласно правилам внутреннего распорядка, действующим в нашем доме, шуметь днём с 13.00 до 15.00 нельзя. Но он эти правила не соблюдает. Есть ли какие-то законные способы повлиять на него?

Людмила Ш., Garbsen

В принципе, у вас есть возможность предпринять некоторые меры против шумящего соседа. При существенных шумовых помехах жильцы соседних квартир (арендуемых или собственных – без разницы) могут подключить полицию или ведомство поддержания общественного порядка (Ordnungsamt), а при необходимости – даже прокуратуру, так как шумящий сосед нарушает общественный порядок (Ordnungswidrigkeit nach §117 OWiG).

Дополнительно может иметь место нарушение закона о защите окружающей среды от вредного воздействия (Immissionsschutzgesetz) соответствующей земли. Он обязывает со-

седей соблюдать ночной покой с десяти часов вечера до шести утра. В противном случае можно известить ведомство поддержания общественного порядка. Оно правомочно предпринять необходимые меры против шумящего соседа и распорядиться об устранении помех. Шумовые помехи в ночное время по закону о защите окружающей среды от вредного воздействия могут караться наложением денежного штрафа в размере до пяти тысяч евро – как нарушение общественного порядка.

Для реализации прав важно знать, являетесь вы квартиросъёмщиком или владельцем квартиры. В первом случае вам

нужно обратиться к домовладельцу. Если шумовые помехи снижают пригодность квартиры к использованию, вы можете снизить квартплату. Величина снижения квартплаты зависит от интенсивности шума. Речь может идти о нескольких процентах от квартирной платы (Bruttowarmmiete) или о 50 % – при сильных помехах. Для определения соразмерного снижения в каждом конкретном случае рекомендуется обратиться к юристу, специализирующемуся на жилищном праве, или в союз квартиросъёмщиков (Mieterverein).

При продолжительных помехах у жильца есть также возможность придержать часть уже сниженной квартплаты до их устранения (Zurückbehaltungsrecht). Соразмерной частью считается сумма в три-пять раз больше, чем сокращение квартплаты.

Поскольку домовладелец не заинтересован в том, чтобы жильцы платили ему меньше, чем по-

ложено, он постарается быстро устранить шумовые помехи.

Но при реализации права на снижение квартплаты самым большим препятствием для жильца является приведение доказательств шумовых помех. Одного утверждения о том, что сосед громко слушает музыку, недостаточно. Нужно конкретно доказать вид, продолжительность, частоту и последствия помех. Очень часто жалобщик не в состоянии сделать этого.

Собственник жилья по отношению к шумящему соседу имеет право требовать прекратить или не совершать действия, приводящие к нарушению его интересов (§1004 BGB in Verbindung mit § 906 BGB). Данное право при необходимости можно отстоять в суде. Но для этого шумовые помехи должны быть существенными и превышать установленные законом предельные показатели.

Подготовила
Виктория Шёнебергер

Несчастный СЛУЧАЙ В СССР

В Германии работники, студенты и школьники на пути на работу, в школу или в вуз застрахованы в установленной законодательством страховке от несчастных случаев (*gesetzliche Unfallversicherung*). Страховая защита распространяется также на школьные мероприятия: праздники, досуг, субботники и т.д. То же самое касается студентов.

Если во время школьного мероприятия или на пути в школу или домой произойдет несчастный случай, пострадавшему полагаются выплаты и услуги из страховки (*Unfallversicherung*). Несчастные случаи, произошедшие в бывшем Советском Союзе (во время сбора урожая, субботника, школьных мероприятий, на пути в школу или на работу) признаются в Германии – при условии, что пострадавший является признанным переселенцем (§ 4 BVFG).

Так произошло с переселенцем из Грозного, который в 1966 г. во время сбора металлолома в школе нашел гранату, которая взорвалась у него в руках и тяжело ранила его.

После переезда в Германию пострадавший через адвоката подал заявление на получение компенсации по закону об обеспечении жертв Второй мировой войны (*Bundesversorgungsgesetz*) из-за ранения военным оружием. Однако ответственное ведомство, а

затем и суд по социальным вопросам (*Bundessozialgericht*) отклонили правопритязание переселенца, так как он не смог доказать, что граната была немецкой.

Годы спустя пострадавший обратился к адвокату Ральфу Адену за консультацией по пенсионному вопросу, в ходе которой речь зашла о ранении. По просьбе манданта Ральф Аден подал заявление на пенсию по увечью (*Unfallrente*) в немецкую страховку от несчастных случаев. Теперь переселенец получает от ответственного объединения работников одной профессии (*Berufsgenossenschaft*) неплохую пенсию. Компенсация ущерба (*Schadensersatz*) ему тоже была выплачена.

Обращаем внимание наших читателей на то, что при наличии профзаболеваний из-за поднятия тяжестей, вдыхания угольной пыли, дымового газа, асбеста, химикатов тоже полагается пенсия от ответственного объединения работников одной профессии, так же как и при несчастных случаях на производстве в бывшем СССР. Порой переселенцы не знают, что работники, школьники и студенты застрахованы в установленной законодательством страховке от несчастных случаев и что это касается также аварий, произошедших в бывшем Советском Союзе. Бывает также, что заявление на компенсацию и пенсию подается не в то ведомство.

Виктория Шёнебергер

Пункты ЗА ДЕТЕЙ ПРОПАДУТ

Я поздний переселенец (§ 4 BVFG), с апреля этого года на пенсии. У моей жены § 7. Незадолго до оформления пенсии я узнал, что в таких случаях есть возможность засчитать годы воспитания детей мужу. Жена заполнила формуляр отказа в мою пользу. Но нам отказали, мотивируя отказ тем, что нужно было сделать это в течение первого года после переезда в Германию. Мы приехали сюда в конце 1993 г. За все эти годы ни один *Rentnerberater* не упомянул о такой возможности. В связи с этим вопрос: имеет ли смысл опротестовать решение пенсионной кассы?

Олег П., Kassel



Закон (§ 28b FRG) действительно требует, чтобы переселенцы в течение года после приезда в Германию заявили (*Erklärung abgeben*), кому из родителей (отцу или матери) должны быть учтены годы воспитания детей. Раньше, когда не было ещё § 4 и § 7, пункты (*Entgeltpunkte*) за воспитание детей фиксировали на пенсионном счёте матери, если родители не высказались по поводу того, кому должны пойти в стаж годы воспитания детей. Тогда советский стаж признавали также немечским женам переселенцев (все были *Vertriebene*).

С 1 января 1993 г., после вступления в силу изменений закона

о депортированных и беженцах, супругам поздних переселенцев, имеющим § 7 BVFG, не учитывают больше российский стаж. Это приводит к тому, что пункты за воспитание сына или дочери теряются, если мать приехала в Германию по § 7 и они с мужем в течение года не заявили совместно о том, что пункты за ребёнка следует зафиксировать на пенсионном счёте отца (§ 4).

Вы пишете, что за все прошедшие годы ни один консультант по пенсиям не упомянул о возможности вовремя сделать соответствующее заявление. Здесь важно знать, о каких консультантах по пенсиям идёт речь. Если вы в течение пер-

вого года жизни в Германии обращались в немецкую пенсионную кассу и её сотрудники не обратили ваше внимание на то, что имеется возможность подать заявление на учёт пунктов за воспитание детей отцу, вам нужно было в течение месяца подать протест (*Widerspruch*) или – после истечения месячного срока – заявление на проверку дела (*Überprüfungsantrag*), которые привели бы к успеху.

Если же речь идёт о независимом консультанте по пенсионным вопросам, который не является сотрудником пенсионной кассы (*Rentenberater*), вы можете потре-

бовать от него компенсацию ущерба (*Schadensersatz*).

Годы воспитания детей могут быть учтены отцу и в том случае, когда есть доказательства того, что большей частью он занимался воспитанием сына или дочери.

В настоящее время суды рассматривают вопрос: следует ли признавать годы воспитания отцу и тогда, когда в первый год жизни в Германии родители не высказались о том, кому из них должны засчитать пункты за детей, и отец с матерью не контактировали с пенсионной кассой в первый год после переезда.

Пенсия ПО ИНВАЛИДНОСТИ

Мне 62 года, у меня инвалидность 100%. Приехал я в Германию по § 4, рабочий стаж засчитан, но здесь я не работал ни одного дня по состоянию здоровья. Никаких пособий не получаю. Имею ли я право оформить и получать пенсию по инвалидности раньше установленного срока. Если да, то как это сделать?

Иван П., Bamberg

Вы можете претендовать на пенсию по инвалидности (*Ren-*

te für Schwerbehinderte), только если располагаете 35-летним

пенсионным стажем. К нему относятся не только периоды трудовой деятельности, но и воспитания детей, получения первого пособия по безработице (*ALG I*), обучения на производстве (*Berufsausbildung*) и др.

Но если вы болели той болезнью, которая привела к сто-

процентной инвалидности, ещё на момент въезда в Германию и поэтому были полностью или частично нетрудоспособны, вы уже тогда могли подать заявления на пенсию по сниженной трудоспособности (*Erwerbsminderungsrente*). Предположим, что после приезда в Германию

вы контактировали с социальными ведомствами, но заявление на пенсию по сниженной трудоспособности не подали. Тогда, возможно, имеет смысл сейчас ходатайствовать о проверке дела (Überprüfungsantrag), сославшись на то, что предпосылки для получения пенсии по

сниженной трудоспособности наличествовали уже на момент переселения в Германию, а значит – она должна быть предоставлена задним числом. Однако это привело бы не к выплате пенсии за все годы, прошедшие со дня въезда в Германию, а только за последние четыре года (максимально) плюс за прошедшие

месяцы текущего года.

Если инвалидность вызвана профзаболеванием или несчастным случаем на производстве, нужно было в своё время подать заявление на пенсию по увечью (Verletztenrente) в установленную законодательством страховку от несчастных случаев (gesetzliche Unfallversicherung). В этом случае также следовало бы проверить, можно ли требовать выплаты пенсии по увечью задним числом, подав заявление на проверку дела. На будущее же вы в любом случае могли бы ходатайствовать о предоставлении Verletztenrente.

Параграф И ПЕНСИОННЫЕ ПРАВА

Первый и второй вопрос, на которые я ответил выше, показывают, как важно, по какому параграфу был принят российский немец в Германию: по § 4 BVFG как поздний переселенец или по § 7 как супруг или потомок позднего переселенца. Выплаты по закону о пенсиях за иностранный трудовой стаж (Fremdrentengesetz), к которым относится также пенсия из установленной законодательством страховки от несчастных случаев (gesetzliche Unfallversicherung), предоставляют только тем, кто имеет статус позднего переселенца (§ 4 BVFG).

После введения параграфов 4 и 7 BVFG в рамках закона об устранении последствий войны с 1 января 1993 года, некоторые ведомства утешали переселенцев тем, что обладатели § 7 тоже получают немецкое гражданство. Это, конечно, так. Но пенсию за годы работы в бывшем Советском Союзе и пенсию пострадавшим от несчастного случая в СССР или профзаболевания предоставляют только поздним переселенцам, имеющим § 4. То же самое касается признания периодов воспитания детей. Эти периоды играют важную роль, когда для получения пенсии – например, по инвалидности, необходимо набрать определённое количество лет пенсионного стажа. Быть инвалидом (как минимум 50%) недостаточно, нужно располагать ещё 35 годами пенсионного стажа. Если недостаёт хотя бы одного месяца, считается, что условия не выполнены, и пенсия не предоставляется. Тогда придётся ждать достижения установленной границы пенсионного возраста для пенсии по старости (в настоящее время это 65 лет и 10 месяцев – для рождённых в 1956 г.).

Я уже не раз обращал внимание на то, что годы работы «на базис» (450 евро) не идут в пенсионный стаж, если работник не вносит собственный взнос в размере 3,6 % в дополнение к 15 %, которые отчисляет работодатель паушально. Эти 3,6 % работник должен платить из своего кармана, тогда годы работы «на базис» будут оценены как периоды уплаты обязательных взносов в пенсионную страховку (Pflichtbeitragszeiten). Хотя от этого пенсия и повышается лишь незначительно, но таким образом можно набрать, к примеру, стаж, необходимый для получения пенсии по сниженной трудоспособности (Erwerbsminderungsrente). Чтобы её предоставили, нужно в последние пять лет до наступления нетрудоспособности как минимум три года платить взносы в пенсионную кассу. Нехватка уже одного месяца может иметь фатальные последствия для пенсионного обеспечения. Кстати, зарабатывать 450 евро в месяц вовсе не обязательно. Достаточно заработка в размере 175 евро в месяц. В этом случае собственный взнос в пенсионную страховку составляет всего 6,30 евро

и за эти шесть евро и тридцать центов можно сохранить страховую защиту в пенсионной кассе.

То, что пенсии российских немцев урезают на 40 % путем применения коэффициента 0,6 (Faktor 0,6), конечно же, обидно. Но значение имеет не только величина пенсии, а и количество лет пенсионного стажа. В этой связи в упрек пенсионной кассе и законодателю следует поставить то, что в рамках изменения закона о репрессированных и беженцах в 1993 г. не был скорректирован § 28b FRG (Jahresfrist), с тем чтобы у российских немцев и по прошествии года после переселения в Германию была возможность сделать заявление о том, кому должны быть зачтены годы воспитания детей – отцу или матери? Местные немцы тоже должны сделать такое заявление после изменения в законодательстве, но об этом их многократно предупреждала пенсионная страховка и сроки для этого тоже неоднократно продлевали. В отношении коренных жителей страны и изгнанных (Vertriebene), принятых в Германию по старому закону о репрессированных и

беженцах, не может случиться так, что пункты за воспитание детей пропадут. Эти пункты в любом случае засчитают матери, если соответствующее заявление от родителей не поступило. Только приехавшие после 1 января 1993 г. поздние переселенцы утрачивают эти пункты, если мать имеет § 7 BVFG и в течение года после въезда в страну родители не сообщили пенсионной кассе, что годы воспитания детей должны быть засчитаны отцу. Лишь те немногие из них, кто в первый год жизни в Германии обращался в пенсионную страховку, могут добиться признания этих лет отцу. Тем самым важные позиции учитываются по принципу случайности, что в правовом государстве, каковым является Германия, недопустимо. Если в такой ситуации, которая описана во втором вопросе, можно было бы учесть годы воспитания детей заявителю, у него было бы больше шансов набрать 35 лет стажа, необходимых для получения пенсии по инвалидности.

Хочу ВЕРНУТЬСЯ В РОССИЮ

Я приехала с мужем в Германию в 1995 г. Он по § 4, я – по § 7. Мы оба не работали в Германии, получали сначала социальную помощь, потом муж как немец получал пенсию. Муж умер в 2010-м, я получаю вдовью пенсию (400 евро). Хочу вернуться в Россию на постоянное место жительства. Могу ли я получать вдовью пенсию в России?

Алла С., Wuppertal

Нет, немецкая пенсионная касса перечисляет в Россию вдовью

пенсию только в том случае, если она предоставлена за годы рабо-

ты в Германии умершего мужа. Вдовью пенсию за российский стаж покойного супруга, в РФ не переводят.



Rechtsanwalt Ralf Aden:
Krönerstr. 10
31737 Rinteln
Tel.: 05751 92270

АБЬЮЗЕР ИЗ ИНТЕРНЕТА

Окончание.

Начало см.: «НЗ», № 5-6/2021

Я согласилась приехать к Виктору, собрала сумку с самым необходимым, спрятала ее и стала ждать момент, когда смогу сбежать. Ждать пришлось долго, Вениамин, будто чувствовал что-то, ни на шаг меня не отпускал от себя. И вот в какой-то из дней он устроил очередной скандал и потребовал, чтобы мы поехали на дачу. Я собрала его вещи, документы и мы поехали, я была за рулем. По дороге он устроил скандал, угрожал.

Когда подъезжали к даче, он попросил меня заехать в магазин. В магазине демонстративно принес на кассу шесть банок пива, чтобы я оплатила. Здесь у меня уже сомнений не осталось: надо бежать именно сегодня! Я стала лихорадочно думать, как это сделать.

Подъезжая к дому, я увидела соседей, которые что-то отмечали у себя на участке. Вениамин попросил остановить машину, взял свое пиво и пошел к соседям, кинув мне, что ждет меня у них. Я сказала, что поставлю машину и выложу сумки. И пока была одна, выложила его вещи и документы в доме, свои же вещи и сумку оставила в машине, позвонила Виктору, который уже давно ждал меня, сказала, что сегодня убегу и приеду к нему. Договаривались, что буду звонить.

Пошла к соседям «на разведку». Дверь в дом оставила незапертой, ключ положила на кухне на видное место, чтобы он не ломал дверь и не выбил окно. Он был уже в хорошем подпитии, и в какой-то момент его потянуло «на подвиги», он стал всех агитировать поехать в ближайший городок на дискотеку или в кабак. Я понимала, что у него «чешутся кулаки» и вся агрессия в результате выльется на меня.

Соседи отказались ехать, тогда он попросил у меня ключ от машины. Я сказала, что сейчас сама подгоню машину. Выехав с участка, я рванула, как только могла, боясь погони. Кстати, Вениамин уговорил соседа поехать за мной, но тот доехал только до соседней деревни, в городок не поехал, так как тоже был пьян и боялся полиции.

Я остановилась, проехав полпути до дома, убедившись, что за мной никто не едет. Позвонила Виктору, рассказала о побеге, о том, что сейчас еду домой, беру вещи, еду на вокзал за билетом, прячу машину и выезжаю к нему. Дома я была около трех часов ночи, отогнала машину в безопасное место и поехала за билетом. Домой уже не возвращалась, дождалась открытия ломбарда, сдала оставшиеся украшения, спрятала машину и поехала на вокзал.

Пока я ехала в поезде, чувство опасности немного утихло, но нервы оставались натянутыми. Мне звонили соседи с дачи, потом начал звонить Вениамин. Соседи рассказали жуткие вещи, он разгромил всю дачу, выбил окно, разбил микроволновку, порубил топориком электропроводку, вынес и продал вещи из дома, водил каких-то непотребных баб и мужиков, при этом, конечно же, пил. Они боялись его, надеялись, что он уедет, хотя до этого были от него в восторге.

Пробыв несколько дней у Виктора, я поняла, что надо возвращаться. Видя мое состояние и слыша звонки с угрозами, Виктор не хотел отпускать меня одну. Мы поехали в отделение полиции, но там не помогли. Виктор вызвал мне скорую помощь, и меня отвезли в больницу.

Все это время после приезда с дачи Вениамин слонялся по моему району, караулил меня, звонил, то угрожая, то плача, просил вернуться. Лежа в больнице, я писала письма и ездила, украдкой от медперсонала, на прием в прокуратуру, звонила в суд, где слушали его дело. Но всюду – только отписки.

Конечно, Вениамин все понял, начал скрываться уже и от меня, перестал караулить у дома, но мой страх, наоборот, усилился. Я выходила из квартиры и заходила в подъезд, держа в одной руке телефон, на котором уже был набран номер полиции, а в другой – перцовый баллончик. И даже когда его все-таки объявили в розыск, никто не спешил его разыскивать.

Вениамин уехал к старой знакомой – Татьяне, которая дала ему свою банковскую карту



и периодически клала на нее деньги. Я дала все координаты и всю информацию сотрудникам полиции. Поэтому от Татьяны ему пришлось вскоре уехать. Но времени он зря не терял, нашел себе новую жертву. Все, как он любит: одинокая, бездетная, обеспеченная, с квартирой и машиной. Не знаю, что он ей говорил, но началась ее активная помощь. Мне начал звонить дорожный адвокат, которого она ему наняла. Предлагал «уладить» вопрос с моей дачей, я отказалась, зная, что если возьму деньги, то он потом из меня выбьет в несколько раз больше.

В результате этот адвокат ездил на суд, защищал Вениамина, но вдруг от него отказался. Тогда подруга наняла Вениамину еще несколько адвокатов. Но его все-таки осудили. Сейчас его срок подходит к концу, скоро он должен освободиться.

Находясь в заключении, он пытался связаться со мной, требовал вернуть ему документы, которые по оплошности оставил на моей даче, даже денег предлагал. Я сто раз отвечала, что документов у меня

нет и я не знаю, где они. Он не верил мне, угрожал, что когда выйдет, «разберется со мной». А мне, чтобы покрыть все долги, пришлось взять кредит, и платить мне его еще долго. Сейчас, когда его освобождение все ближе, я опять нервничаю, боюсь, что он вернется мстить. Не знаю, что делать. Уехать некуда, боюсь и за себя, и за детей. Молю бога, чтобы Вениамин нашел себе еще жертву, а обо мне забыл.

Когда я была с ним, я ничего не знала о токсичных, абьюзивных отношениях, я только понимала: что-то не так, он ненормальный, с больной психикой человек. Узнала все совершенно случайно, дети подсказали мне почитать про таких людей. И все сразу стало понятным, объяснимым.

Прошло почти три года, никому свою историю я не рассказывала. Но сейчас почувствовала необходимость поделиться. Может, кто-то из читателей подскажет, что делать в сложившейся ситуации.

Таня Танк

Блог автора: <https://tanja-tank.livejournal.com/>



ПОБЕДА ПО ОЧКАМ.

Если они подходят к прическе

Выбор оправы для очков – довольно сложная процедура. Любая женщина, которая носит очки, подтвердит это. Множество факторов влияют на правильный выбор: форма лица, цвет глаз, фигура, стиль одежды.

Есть еще один фактор, который не всегда берут в расчет. Оправу примеряют к «себе сегодняшней». Между тем, новая прическа или стрижка может значительно изменить облик. Не выпадут ли очки из новой гаммы?

Все это тоже лучше взвесить заранее. И остановиться либо на универсальном варианте, либо выбрать оправы сразу в нескольких стилях: очки для длинных волос – очки для короткой стрижки, что-то для своего цвета волос – что-то для покрашенных и так далее.

При этом, конечно, нужно понимать, какой дизайн очков соответствует тому или иному стилю прически. Тут много индивидуального – но есть и стабильные гармонические сочетания, либо, наоборот, неудачные комбинации, разрушающие гармонию.

Расскажем о гармоничных сочетаниях. Но прежде всего, конечно, следует назвать основные элементы, на которых строится соответствие очков типу лица.

ОЦЕНИ СВОЙ ОВАЛ

Форма лица овальная – но овал овалу рознь. У кого-то овал почти приближен к кругу. Это, в частности, означает широкие скулы, а иногда еще и сильно выраженный подбородок. У кого-то овал вытянут по вертикали. То есть узкое лицо с малозаметными скулами.

Ось очков перпендикулярна основной (вертикальной) оси лица. Самая выраженная горизонтальная ось – оправа типа «кошачий глаз». Такие очки обожала, например, Софи Лорен, признанная в прошлом веке голливудская икона, умевшая «правильно подать» свое узкое лицо.

Делаем вывод: «кошачий глаз» нивелирует вертикальную доминанту лица и хорошо подчеркивает скулы. Но к круглому лицу «кошачий глаз» не подходит, поскольку оптически сделает его еще шире. Так что для круглого лица? Осо-

бенно с доминирующим подбородком?

Удачное решение – сравнительно массивная оправа с пропорциями стекол, которые представляют собой нечто среднее между кругом и квадратом. Такие очки притягивают взгляд, отвлекая его от подбородка. Не волнуйся, это не будет «нечестным» отвлекающим маневром, ведь внимание привлечено к твоим глазам – а они самая красивая часть лица!

Высокий лоб. В принципе, это завидная, умная деталь. Но если нарушаются пропорции лица, то хорошо сработает высоко сидящая оправа, прикрывающая своим верхним краем брови. Верхний край приблизит оптический центр к прическе, вертикальная ось слегка «укоротится», пропорции станут более гармоничными.

Незаметные брови. Их можно усилить компактной темной (но не обязательно черной!) оправой или оправой с переходящими цветами: чем ниже, тем светлей, чем выше, тем темней.

Если от уголков глаз у тебя разбегаются морщинки, то их легко ликвидировать широкими дужками очков. Лицо станет моложе – но (взвешивай сама, нуждаешься ли ты в этом) серьезней.

А теперь переходим к прическам.

ПОНИ

Это иное название миленькой челки. Причем модная пони – это длинная челка, опускающаяся на глаза. Что создает дискомфорт, если пользуешься очками.

Тем, кто носит очки, а особенно тем, кто, по ситуации, то надевает, то снимает их, я рекомендую косую челку.

Впрочем, у парикмахеров есть и особая опция для женщин с очками: микропони. Если тебе, по указанным выше причинам, подходят очки, закрывающие брови, то попроси парикмахершу сделать тебе микропони. Результат будет



восхитительным. Прямая челка – для более легкой и «воздушной» оправы.

ЗАВИВКА И ЛОКОНЫ

Вьющиеся волосы и локоны предъявляют, так сказать, особые требования к выбору очков.

Сначала общая рекомендация. У тебя длинные волосы. Ты хочешь сделать их более выразительными. Первое решение, которое приходит на ум: завивка, локоны. Дерзай! Но будь осторожна: подчеркнута вьющиеся волосы зрительно увеличивают объем лица. Чтобы не способствовать этому эффекту, выбирай легкую малозаметную оправу. Либо очки со стеклами без оправы.

Если же ты хочешь более заметные очки, то завитые волосы лучше укоротить, до середины ушей. В сочетании с выразительной оправой получится, как сейчас принято говорить, волшебю!

Но общее правило, с оглядкой на очки, таково: лучше свободные, чем завитые длинные волосы. Свободные (Haare mit Bewegung) и в распущенном состоянии, и собранные на затылке в хвост хорошо смотрятся с разными типами очков.

Нередко, впрочем, начинает мучить вопрос: «быть или не быть» длинным волосам? Оставить их до плеч и ниже – или наконец постричь? И тот вариант хорош, и этот. Но очки лучше сменить, если меняешь длинные волосы на короткие.

Вопрос номер два: насколько укорачивать волосы? От этого зависит и выбор новых очков.

Ну, решение вопроса о длине волос в значительной мере зависит от формы лица. Например, угловатому лицу не очень подходят длинные прямые волосы. Лучше их укоротить, сделав ступенчатую стрижку,

которая «разгладит» углы. Подходящие очки в этом случае – с заметной оправой, средней, если можно так выразиться, массивности. Форма стекол – близкая к «закругленному квадрату». При удлиненном лице без обозначенных скул великолепно смотрятся длинные прямые волосы. Очки – с овальными, слегка вытянутыми по горизонтали стеклами. Замечательным дополнением будет пробор посередине.

Ну а если ты закрываешь волосами лоб, то прекрасно подойдут очки с тонкой оправой либо вовсе без оправы.

Есть и возрастное правило: чем старше, тем предпочтительней короткая стрижка. Она молодит и позволяет «не смотря ни на что» выглядеть современной. Спускать челку на лоб или оставлять его открытым – индивидуальное решение. Но им обусловлен выбор оправы: либо более «заметная» (если открыт лоб), либо наоборот (если лоб прикрывает густая челка).

ЗАБРАННЫЕ ВОЛОСЫ

Если они собраны в хвост (Pferdeschwanz) или подняты (заведены назад) любым способом плетения косы, это облегчает выбор очков. Подбирай очки только в соответствии с типом лица, на прочие факторы не отвлекайся! Даже расположения пробора не играет существенной роли. Справа, слева, вовсе без пробора – ты ничем не ограничена! Оцени свой овал, как рекомендовано выше, – и станет ясно, какие очки «твои»!

Завершая тему, добавлю. Некоторые женщины, особенно молодые, стесняются носить очки. Зря! Правильно подобранная оправа сделает тебя неотразимой!

Анна Вагнер, стилист

Юбилей Орбакайте

Кристина Орбакайте с грандиозным размахом подошла к организации празднования своего 50-летия. Певица устроила банкет, куда позвала всю свою большую семью, а также друзей. Список гостей на этот вечер оказался внушительным: кажется, приглашения были разосланы почти всем звездам российского шоу-бизнеса.

Кристина за вечер сменила два наряда – оба были белыми. Сначала она встречала гостей в платье без рукавов, с серебряным обручем на шее, а потом переделалась в комбинезон из струящейся ткани, с глубоким декольте.

Алла Пугачева в образе «цветочной принцессы» тоже поразила гостей дня рождения дочери. Впрочем, Примадонна не планировала затмевать Орбакайте. Наоборот, она все время подчеркивала, что главная героиня этого вечера – Кристина. Алла Борисовна первой сказала тост в честь именинницы, в котором призналась, что ей хотелось бы быть на неё похожей.

«Это не просто дочь для меня, это мотивация моей жизни, пример для подражания. Я все равно никогда не смогла бы быть такой, как она, и не буду. Я удивляюсь, что в этой вредно-



Фото: wikipedia.org/Евгений Алексеев

сти, атмосфере шоу-бизнеса она осталась чистой, прекрасной, аристократичной, стильной и женщиной, которая иногда и в 50 лет, как ребенок, воспринимает жизнь, удивляясь, что ее обидели, что кто-то опоздал. Это Божий дар – иметь такую дочь», – сказала Пугачева.

Помимо развлекательной программы, гостей ждал сюрприз от Кристины. На банкете прошла премьера её новой песни, клип на которую накануне появился в сети. Она выступила перед гостями с ярким номером, который был встречен бурными аплодисментами. Момент с танцами наследницы Пугачевой попал на видео и уже появился в сети. Эти кадры опубликовала сама Кристина, включив их в эксклюзивный ролик, смонтированный по следам ее праздника.

Ким Кардашьян призналась в любви Канье Уэсту

«Счастливого дня рождения! Я буду любить тебя всю жизнь!» – написала Ким. И сопроводила свое поздравление целым рядом снимков. На одном запечатлено некогда счастливое семейство – Канье, она сама и трое их старших детей. На другом – она вместе с Канье. Поздравление получилось трогательным и искренним, так что фанаты звезды даже заподозрили, что Ким уже усомнилась в правильности своего решения расторгнуть брак.

Тому есть и второе подтверждение. Во время очередного эпизода реалити-шоу с ее участием, она, к примеру, призналась, что в качестве разводящейся женщины чувствует себя просто ужасно: «Это полный провал, уже третий мой развод. Я ощущаю себя полной неудачницей...» Ким оправдывала себя тем, что не смогла всегда быть рядом с Канье, бросить ради него жизнь в Лос-Андже-



Фото: wikipedia.org/David Shankbone

лесе – ради того, чтобы «похоронить» себя в глуши, на ферме в Вайоминге, куда переселился Уэст, когда начались проблемы в их отношениях.

Напомним, Кардашьян подала на развод в феврале этого года, признав тем самым свое поражение в попытках спасти семью. Она больше полугода, с лета 2020-го, прикладывала все усилия, чтобы сохранить свой брак. Увы, все ее старания оказались напрасными. Уэст, страдающий от психического расстройства, пережив прошлым летом серьезный срыв, не захотел вернуться в семью.

Итоги битвы

После трех лет судебных разбирательств Евгений Петросян и Елена Степаненко наконец-то договорились, как разделят совместно нажитое имущество.

Суд вынес решение по делу экс-супругов, проживших вместе тридцать лет и сколотивших за это время большое состояние. Процесс раздела затянулся из-за формальностей: требовалась тщательная экспертиза коллекции антиквариата, собранной Петросяном в браке. Помимо этого, несколько раз проводилась оценка недвижимости. Самой дорогой оказалась квартира, где после развода осталась жить Елена Григорьевна.

Известно, что Евгений Ваганович изначально предлагал поделить имущество поровну и хотел это сделать в досудебном порядке, но его бывшая жена претендовала на большую часть состоя-



Фото: wikipedia.org/Alexey Yushenkov

ния. Начался судебный процесс, который серьезно потрепал нервы обоим артистам. В итоге суд встал на сторону Петросяна. В ходе судебного разбирательства Степаненко и ее адвокатов все-таки удалось убедить в том, что поделить имущество нужно 50 на 50, а не так, что большая часть уходит артистке. На финальном слушании в течение нескольких часов зачитывался полный список всего, что разделили Петросян и Степаненко.

Продюсер Данилко раскрыл правду о его болезни

В последнее время вокруг состояния здоровья Андрея Данилко ходит много слухов. Артист, известный благодаря образу Верки Сердючки, прибавил в весе и на какое-то время ушел в тень. Певец, пользовавшийся бешеной популярностью лет десять назад, сейчас нечасто выходит в свет и редко дает концерты. Все это виной таинственной болезни украинского исполнителя и затяжная депрессия. Нашлись те, кто предположил, что артист... борется с раком.

Эти слухи опроверг его продюсер Юрий Никитин и рассказал о состоянии здоровья Андрея Данилко: «На протяжении десяти лет Андрей был самым востребованным гастролером в СНГ. Он играл по тридцать, со-



Фото: wikipedia.org/Indrek Galetin

рок, пятьдесят концертов в месяц. Потом понял, что загнал себя, и признался, что теряет ощущение предвкушения выхода на сцену и всё делает на автомате. Здоровье от такого графика очень сильно пошатнулось».

По всей видимости, сейчас артисту стало гораздо лучше, не случайно в этом году он выпустил новую музыкальную программу и запланировал гастрольный тур.

Мучительные попытки вернуться в форму

Сальма Хайек (54) поделилась своим непростым опытом похудения. Теперь мексиканская актриса на собственном примере знает, как сложно сбросить лишние килограммы и как легко – их набрать. Для роли в фильме «Дом Гуччи» режиссер поставил перед Хайек задачу – набрать вес. С этим заданием она справилась легко. Но когда съемки остались позади, перед актрисой возникла новая задача – вернуться

в свою прежнюю форму, и это оказалось гораздо сложнее. Для того, чтобы скинуть весь лишний вес, Сальме пришлось основательно попотеть. Она придерживалась специальной диеты, а также программы физических упражнений. Но сохранять настрой и внутреннее спокойствие ей больше всего помог еще один «волшебный» инструмент – медитация. Это занятие дарит ей «удивительное переживание невесомости».

Подготовила Наталья Нетцер

Убийство ИЗ МЕСТИ?

Кристиана К. (28) – мать, задушившая пятерых своих детей, предстала перед судом в Вуппертале (Северный Рейн – Вестфалия). Однако свою вину она не признаёт.

Когда полицейские в сентябре прошлого года по вызову бабушки детей зашли в квартиру Кристианы К. в Золингене, перед ними предстала ужасная картина: пять мертвых малышей лежали каждый в своей кровати – Мелина (1), Леони (2), Софи (3), Тимо (6), Лука (8). Только старший сын (11) остался жив, так как на момент совершения матерью преступления находился в школе. Чуть позже Кристиана К. забрала его из школы и отправилась с ним на поезде в Дюссельдорф. Там их пути разошлись: мать отправила сына к бабушке, которая живет в Мёнхенгладбахе, а сама бросилась под поезд. Тяжело раненную её подняли спасатели с рейс и доставили в больницу.

На суде прокурор обвинил Кристиану К. в пятикратном «коварном» убийстве. Третьего сентября утром она во время завтрака подмешала смесь психотропных лекарственных средств в напитки детей. Когда малыши уснули, мать приготовила в ванной всё для купания – сотрудники полиции позже нашли игрушки в воде. По очереди Кристиана К. разбудила каждого из детей и задушила или утопила в воде, после чего завернула в полотенца и положила назад в кровать. У малышей были обнаружены синяки на голове, локтях, ключицах – видимо, они сопротивлялись.

Вскоре после того, как стало известно о преступлении, соседи подходили к квартире Кристианы К., клали свечи, плюшевые игрушки, цветы. Все задавали себе вопрос: что же толкнуло мать к убийству своих детей? Но даже следователям до сих пор до конца неясен мотив преступления.



За несколько месяцев до преступления муж Кристианы К., отец четверых ее детей, ушел от нее к другой. В день убийства бывшие супруги с семи часов утра переписывались по WhatsApp.

Темой были новые отношения мужа, который незадолго до этого опубликовал в статусе свою фотографию с новой партнершей. Это также могло послужить возможной причиной

дальнейшего развития событий тем утром. Муж написал бывшей жене, что расставание для него окончательное. Она ответила, что он больше не увидит детей, что они уйдут туда, где она скоро будет. Следователи предполагают, что убийство детей произошло в период с 7.20 до 11.30. Примерно столько же времени длилась переписка по WhatsApp между Кристианой и ее бывшим мужем.

Значит ли это, что убийство было актом мести? Или результатом полной эмоциональной перегрузки, как изначально подозревали следователи? Ответы на эти вопросы предстоит найти суду. На данный момент запланировано одиннадцать дней судебных разбирательств. Вынесение приговора ожидается в середине августа. Подсудимой грозит пожизненное заключение.

Суд и прокуратура поручили кельнскому психологу и бохумскому психиатру составить экспертное заключение по делу Кристианы К. Оба эксперта не обнаружили ничего, что указывало бы на длительное психическое заболевание, расстройство личности или что-то подобное. Кристиана долго говорила с ними и доказывала свою невиновность. По ее версии, в квартиру проник неизвестный мужчина в маске, связал ее, мать, и убил ее детей. Но следователи не нашли ни малейшего доказательства этого. Наоборот, полиция обнаружила улики, которые опровергали версию матери.



Авария из-за осы

Оса в автомобиле пенсионерки (78) стала причиной ДТП с материальным ущербом более пятидесяти тысяч евро.

Пожилая женщина в Нойнкирхене во время поездки пыталась выгнать насекомое в окно. При этом она так сильно дернула руль, что ее машина съехала с дороги и врезалась в припаркованный автомобиль. В результате столкновения припаркованная машина была отброшена через тротуар и врезалась в фасад жилого дома. Повреждения получили оба автомобиля, дом и дерево. Пенсионерка получила лишь незначительную травму. «К моменту прибытия полиции оса уже улетела», – говорится в сообщении пресс-службы полиции.

Брачная ночь в тюрьме

Жених (24) из Билефельда (Северный Рейн – Вестфалия), конечно, представлял себе свою брачную ночь иначе. Но вместо того, чтобы провести ее в постели с женой, пришлось ночевать в тюремной камере в полицейском участке, как и двум его гостям (обоим по 23 года).

Городское ведомство общественного порядка обратилось за помощью в полицию, поскольку примерно 25 гостей свадебной вечеринки пренебрегли правилами локдауна. Частично торжество уже переместилось из жилого дома на улицу.

Когда полиция начала разгонять свадьбу, жених оказал яростное сопротивление и ударил полицейского по лицу. В ходе столкновения было разбито стекло входной двери, и жених повредил руку. После амбулаторного лечения в больнице он был взят под стражу. Двоих молодых людей, которые тоже проявили агрессию, полицейские также арестовали.

Рыли-рыли, да не дорыли

В Шпенге (Северный Рейн – Вестфалия) строители сделали любопытное открытие во время укладки тротуарной плитки. Они натолкнулись на подземный туннель, который, предположительно, был прорыт грабителями к банку (Volksbank). Однако проникновение в помещения банка пока не было осуществлено.

Строители хотели выровнять опустившуюся брусчатку, сообщила пресс-секретарь полиции. Первые неровные камни на парковке рядом с банком были замечены уже в пятницу, а в понедельник их стало еще больше. Кредитный институт нанял строителей, которые прибыли на место и обнаружили туннель. Volksbank в свою очередь оповестил полицию, которая тут же приехала, но грабителей не обнаружила.

Судя по всему, туннель длиной семь-восемь метров и шириной

около метра был прорыт давно. Он закреплен досками и ведет под землей к банку. «Мы предполагаем, что преступники пытались проникнуть через этот туннель во внутренние помещения кредитного института», – сказала пресс-секретарь полиции. На месте «происшествия» работает большая группа следователей для восстановления «событий». По словам пресс-секретаря, в туннель можно войти только с большой осторожностью из-за опасности обрушения.

Подготовила Наталья Нетцер



САЛАТЫ – СВЕЖИЕ ИДЕИ ДЛЯ ЖАРКИХ ДНЕЙ

Салат – хорошее и любимое блюдо, особенно в теплое время года. Наслаждаться им можно как гарниром к мясным блюдам, к грилю, сосискам, так и в качестве полноценной пищи – с употреблением вареной крупы, добавки животных продуктов – сыра, ветчины, рыбы, яиц. Различные сезонные овощи и даже экзотические фрукты добавляют изюминку. Сегодня расскажем не об оливье или картофельном салате, а о свежих салатах как основных компонентах одноименного блюда.

Салат состоит на 90-95 процентов из воды – но это не повод недооценивать его содержание витаминов и минеральных веществ!

Ученые выяснили, что уже одна порция свежих зеленых овощей в день снижает риск заболевания сахарным диабетом на 15 процентов. Кроме того, листовые овощи понижают давление и предотвращают атеросклероз.

Количество витаминов в зеленых и красных салатных сортах изумительное: высокое содержание витамина А, В (к примеру, фолиевая кислота) и С. К списку полезных веществ присоединяются калий, магний и кальций.

На первый взгляд ненужные неперевариваемые растительные волокна имеют важную функцию — попадая в пищеварительный тракт, они впитывают воду и тем самым положительно влияют на флору кишечника, предотвращают запор, вызывают чувство сытости.

Содержащиеся к примеру в рукколе (Rucola, Rauke) горчичные масла понижают холестерин и укрепляют иммунную систему. Горькие вещества в таких сортах, как салатный цикорий (Chicorée) или эндивий (Endivie) важны для функции печени и желчного пузыря.

Салат с полосками стейка и пармезан-кремом

- 250 г смешанного салата (например Eichblatt, Rucola, Radicchio по вкусу)
- 3 пера зеленого лука
- ½ пучка редиски
- 2 говяжьих стейка, каждый около 250 г (например Rumpsteak)
- 2 ст. л. оливкового масла
- 2 ст. л. семян сезама



Для заправки:

- 40 г натертого пармезана
- 1 зубчик чеснока (прессованный)
- 100 г йогурта без добавок
- 75 мл пахты (Buttermilch)
- 1 ч. л. горчицы
- 1 ч. л. белого бальзамика
- соль, перец, немного сахара

Помыть салат и порвать на некрупные кусочки. Порезать редиску тонкими кружочками, лук кольцами.

Смешать все ингредиенты для заправки в однородную, густую массу (можно в миксере).

Порезать стейки на полоски и обжарить 3-4 минуты со всех сторон в небольшом количестве масла. В конце посыпать сезамом, солью и перцем.

Разложите салат по тарелкам, гарнируйте сверху мясом и полейте соусом.

Средиземноморский салат с рукколой

- 250 г макарон-бабочек (Farfalle)
- 2 желтых паприки
- 150 г рукколы
- 150 г мелких помидор
- 200 г брынзы
- 50 г черных оливок (без косточек)



Для заправки:

- 5 ст. л. бальзамика
- 2 ч. л. горчицы
- перец, соль по вкусу
- 6 ст. л. оливкового масла

Сварить макароны в соленой воде, откинуть на дуршлаг. Помытую и вычищенную паприку порезать на дольки. Рукколу помыть, осторожно просушить. Помидоры порезать половинками.

Смешать все ингредиенты заправки до однородной массы. Перемешать макароны с овощами и полить заправкой. Осторожно подмешать кубики брынзы, рукколу и оливки. Особенно вкусно к грилю.

Летний салат с манго и креветками

- 300 г листового салата (например романа, айсберг)
- 2 манго
- 250 г очищенных креветок (можно замороженных)
- 2 ст. л. оливкового масла



Для заправки:

- 10 г свежего имбиря
- 1 лимон
- 50 мл апельсинового сока
- 150 г нежирного йогурта без добавок
- соль, перец

Для заправки смешать сок выжатого лимона, мелко порезанный имбирь, апельсиновый сок и йогурт. Добавить соль и перец по вкусу.

Мытый салат крупно порезать или порвать, смешать с заправкой, разложить по тарелкам. Манго почистить, удалить косточку, порезать мелкими кубиками. Креветки коротко поджарить в горячем масле с двух сторон.

Красиво разложить манго и креветки на салате.

МЫ ЖЕЛАЕМ ВАМ ПРИЯТНОГО АППЕТИТА И СВЕЖИХ ЛЕТНИХ БЛЮД НА ВАШЕМ СТОЛЕ!

ЖИЗНЬ ПРЕКРАСНА! УЛЫБНИСЬ!



О СПОРТ, ТЫ... ХАЙДИ КЛУМ!

Футбол становится все причудливей: мужской плач, разноцветные шиповки, хитроумные прически... В таком случае в финал ЕМ-2020 должна выйти Хайди Клум!

Гюнтер Нетцер, Франц Бекенбауэр и Лотар Маттеус вместе летят на Майорку. По прибытии их спрашивает полицейский чиновник: «Where are you from?» («Откуда вы прибыли?»). Нетцер отвечает: «I am from Germany». Бекенбауэр: «I am from Germany too». Последним вступает Маттеус: «I am from Germany three». (Для тех, кто абсолютно не в ладах с английским. Первый сказал: «Я из Германии», второй: «Я из Германии тоже», третий, услышав «тоо» – тоже – счел это за число два, two, и сказал: «Я из Германии три». Все весьма логично!)

Криштиану Рональду сидит у парикмахера. Тот все время говорит ему: «Так, господин Месси, так, господин Месси...» Рональду вскрикивает: «Причем здесь Месси?!» Парикмахер успокаивает: «Я знаю, как вас зовут. Но при имени Месси у вас волосы встают дыбом».

Футбол это такая игра, в которой думают ногами, бьют головой, а руками – разводят после игры.

Священник в кирхе замечает, что к вечерней службе почти никто из прихожан не явился. Даже органист отсутствует. «Но кто же будет играть?» – спрашивает он у пономаря. «Насколько я знаю, – отвечает тот, – Германия против Португалии».

Лукас Подольский и Себастиан Швайнштайгер забыли ключ в машине. Подольский пытается открыть дверцу кабрио проволокой. Швайнштайгер его торопит: «Сейчас хлынет дождь, а крыша машины все еще не поднята!»

Врач пациенту:

– Вы прекрасно выглядите. Бросили пить и курить?
– Нет, перестал смотреть футбол.

Счет стал 0:5 – и тренер набросился на капитана команды: «Когда ты наконец продемонстрируешь что-нибудь приличное?!» Капитан отвечает: «Сегодня вечером в телевизионной рекламе! Я демонстрирую там новый йогурт».



www.dercartoon.de/gratis-cartoons/fussball-cartoons-free/zoll-cartoon-fussball-cartoons-free-126.html



www.dercartoon.de/gratis-cartoons/fussball-cartoons-free/girl-cartoon-fussball-kostenlos-129.html

Почему в футболе так много болельщиков? А где еще миллионы бедных людей могут безнаказанно освистать группу из двадцати двух миллионеров?

– Представляешь, шеф меня уволил за то, что я в рабочее время был на футболе!
– А как он узнал?
– Сидел рядом на трибуне.

В боксе по футбольным правилам ввели желтые карточки. Теперь боксеры подолгу валяются на ринге, корчатся от боли и бегают за рефери, показывая синяки.

Боксер рассказывает девушке о своих проблемах. Та восхищена: «А в каких странах ты еще побывал, кроме Нокаута, Нокдауна и Блэкаута?»

– Надо же! Забыла сделать селфи в спортзале! А еще я забыла сходить в спортзал!

Спортивный магазин: в продаже телевизоры, диваны, пиво, чипсы.

– Знаешь, чем занимаются баскетболисты, когда не играют в баскетбол?
– Чем?

– Они ведут культурную жизнь. Посещают кино, концерты, театры и садятся там в первый ряд.

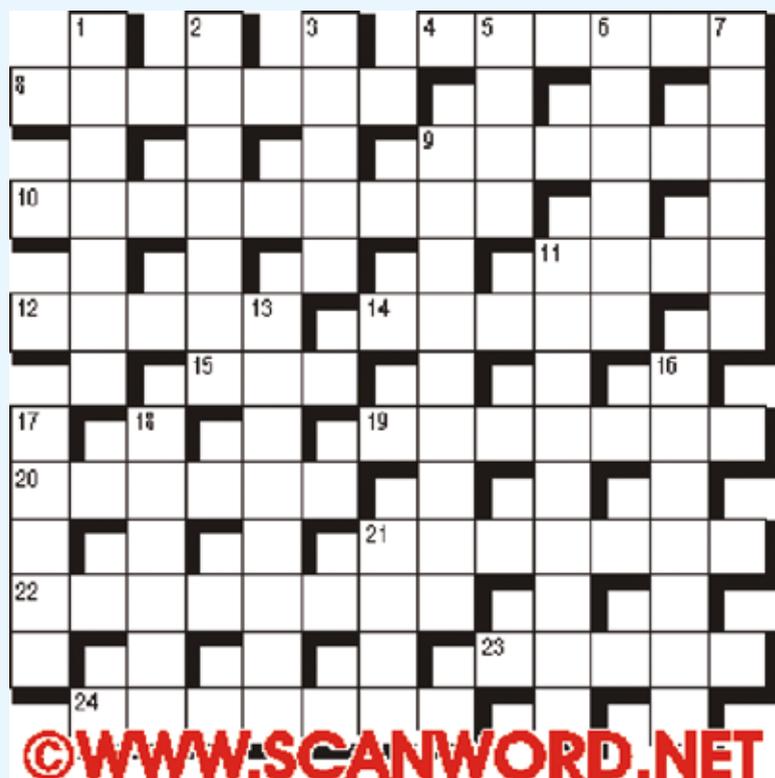
– Вот не нравятся мне фильмы про путешественников во времени. Сплошные враки! Люди попадают в прошлое и начинают спасать мир. Вместо того чтобы делать ставки на результаты спортивных матчей и скупать биткойны!

Спортсменом-профессионалом называют человека, у которого нет никакой профессии, только мускулы. Спортсмен это единственный профессионал, который мечтает состариться и выйти в отставку в тридцать лет.

Перевод с немецкого языка Андреаса Мюллера

Wolfi Korn предлагает вам веселые карикатуры в разных жанрах, разработает для вас фирменный знак, оформит веселыми картинками вашу вечеринку, свадьбу, фирменное торжество. Выполнит для вас многие другие заказы по договоренности. www.dercartoon.de • www.clipartfree.de

КРОССВОРД



©WWW.SCANWORD.NET

По вертикали:

1. Шерстяная ткань для обивки мебели. 2. Эта часть тела главного морского хищника в Китае издревле служила для своеобразного массажа, помогающего от радикулита. 3. Резной камень, употреблявшийся как амулет, печать или украшение. 5. Фитиль, зажигающийся от искры при высекании огня. 6. Лицо, профессионально занимающееся анализом литературных и художественных произведений. 7. В старину женщины заменяли это косметическое средство свеклой. 9. Военное звание, присваиваемое тем, кто всегда знает, где чего утащить. 11. Знаменитый детектив, сравнимый с самим Шерлоком Холмсом. 13. Чаше ЭТО берут у министров, у президентов. Но у простых тоже берут. Даже у бедных. Что же еще у них брать? (объяснялка из передачи "Устами младенца"). 16. Защитная реакция евреев на антисемитизм. 17. Семья итальянских мастеров музыкальных инструментов, создатели скрипки классического типа. 18. На себе ... зашивать, пуговку пришивать - пришьешь память (суеверие). 21. Юбка, пальто средней длины.

По горизонтали:

4. Разновидность штепселя, имеющего один штырь. 8. Лук, который не сеяли. 9. Стремление к чистоте нравов. 10. Как назовет мужчина бутылку с закуской, стоящие на столе, если этот мужчина - художник? 11. Древние греки называли его "королем цветов". А фармацевты делают из него сердечную настойку. 12. Крестьянская обувь, плетенная из лыка. 14. ...-механик - профессия Карла Цейса, основавшего в немецком городе Йена знаменитую фирму. 15. Женское начало в китайской философии. 19. Человек, познавший дело своими руками. 20. Французский драматург, автор комедии "Мещанин во дворянстве". 21. Статус временного переселенца Нильса во время его путешествия на гусе Мартине. 22. Дерево, листьями которого выкармливают шелковичных червей. 23. Изобретатель телеграфной азбуки. 24. Председатель колхоза по имени Захар из романа П. Проскурина "Судьба".

ОТВЕТЫ:

По горизонтали: 4. Штекер. 8. Саженец. 9. Пуризм. 10. Натюрморт. 11. Пион. 12. Лапти. 14. Оптик. 15. Инь. 19. Практик. 20. Мольер. 21. Мигрант. 22. Тутовник. 23. Мороз. 24. Дерюжинник.

По вертикали: 1. Баракка. 2. Чепюсти. 3. Гемма. 5. Трут. 6. Критик. 7. Румяна. 8. Пропорция. 11. Пинкертон. 13. Интервью. 16. Сионизм. 17. Амати. 18. Платье. 21. Миди.

ГОРОСКОП по просьбе читателей – ИЮЛЬ 2021

Овен (21.03. - 20.04.)

Сосредоточьтесь на своем доме в течение этого летнего месяца. В июле вы способны найти ту любовь, о которой мечтали, благодаря Венере и Марсу во Льве. Они могут вызвать любовь с первого взгляда или помочь сблизиться с кем-то, кого вы тайно любите. Не будьте слишком эмоциональны. Возвращение Юпитера в Водолей вновь открывает для знака изменения в дружбе и проектах.

Рак (22.06. - 22.07.)

В центре внимания финансовые ресурсы. Занятый своим финансовым бизнесом, вы будете менее доступны для своей второй половины. Планеты не особенно благоприятствуют эмоциональному сектору, за исключением последней недели, когда они в Деве укрепят отношения. Марс во Льве способствует упорству. Уран предлагает вам усовершенствовать проекты.

Весы (24.09. - 23.10.)

Влияние Солнца и Меркурия, приглашают взглянуть на свою карьеру или события, важные для будущего, взять на себя ответственность. До 12 числа Меркурий в Близнецах открывает ваш разум идеалу, которого вы хотите достичь, в то время как Марс во Льве до 29, а Венера до 22 июля, благоприятствуют проектам, дружескому общению и творчеству.

Козерог (22.12. - 20.01.)

Меркурий в Близнецах до 12 числа, в вашем секторе повседневной жизни, подходит для создания дискуссий и контактов. Сатурн заставляет подчиниться порядку, правилам и управляет вашими деньгами, в то время как Юпитер способствует отношениям до 28 июля. Вы можете узнать в другом свою недостающую половину и посвятить себя отношениям во второй половине месяца.

Телец (21.04. - 20.05.)

Солнце в Раке подчеркивает важность соседей и передвижений. Возможны конфликты, квадрат Марса к знаку призывает вас быть осторожными и общаться спокойно. Венера дает вам очарование до 22, потом происходит смена энергии, и вы постепенно станете застенчивым, но все еще цепким. Этот летний месяц предсказывает некоторые проблемы, особенно эмоциональные.

Лев (23.07. - 23.08.)

Планетарные энергии Рака вплоть до 22 числа приглашают вас погрузиться в себя. Юпитер в Рыбах до 28-го числа увеличивает деловую хватку и либидо. До 29-го числа Марс в вашем знаке одаривает вас неиссякаемой энергией, а Венера до 22 усиливает очарование. Мощная и всепобеждающая энергия побуждает вас превзойти самого себя в достижении цели в любви и своих желаниях.

Скорпион (24.10. - 22.11.)

Солнце в Раке, в прекрасном аспекте к знаку, усиливает любовь к жизни, вас посещает желание путешествовать. Юпитер в области любви и детей до 28-го числа делает позитивные изменения в любовной сфере. Охота за любовью будет открытой. Марс во Льве наделяет мощной чувственной энергией. Это лето наступает при высоком эмоциональном накале.

Водолей (21.01. - 19.02.)

До 22 числа энергии Солнца призывают вас заботиться о себе, быть сосредоточенным на работе и повседневной жизни. Марс и Венера усиливают то, что делает вас особенным, даже с избытком, но, к счастью, ваше желание благополучия отношений сохраняется. Тщательно избегайте семейных или домашних дискуссий. В идеале занимайтесь спортом и гуляйте вместе.

Близнецы (21.05. - 21.06.)

В конце июля Юпитер возвратится в знак зодиака Водолей, что благоприятно скажется на делах. Возможно возобновление старых отношений или появления новых. Особенно последняя неделя месяца может вас побаловать интересными знакомствами. В отношениях общение, оптимизм и мощная творческая энергия, которая наполнит вашу пару отличными идеями.

Дева (24.08. - 23.09.)

Юпитер в оппозиции до 28-го числа, позволяет эволюционировать супружеской жизни. Затем эта планета возвращается в Водолей и продвигает профессиональную сферу. С 22-го числа Солнце во Льве подчеркивает возвращение к спокойствию, Венера в Деве обеспечивает вашу безмятежность, вы наслаждаетесь этой атмосферой, теплом и деликатностью.

Стрелец (23.11. - 21.12.)

Вам предлагается погрузиться в себя, Стрелец. Энергии Рака предлагают сосредоточиться и пересмотреть последние месяцы, чтобы начать двигаться к своему идеалу жизни. Марс в хорошем аспекте усиливает динамизм, который уже достаточно велик, чтобы действовать со всей чувственностью в романтических отношениях. В последнюю неделю вы будете требовательны.

Рыбы (20.02. - 20.03.)

Энергии Рака благоприятствуют эмоциональному сектору. Юпитер в вашем знаке до конца месяца дает удачу в делах. Плутон продолжает улучшать дружеские отношения. В последнюю неделю любовь уже серьезна, летняя интрижка больше не привлекает вас. Влияние Вселенной подходит для того, чтобы найти любовь, сохранить ее или жить в спокойствии.

СУДОКУ

Судоку представляет собой квадрат 9 на 9 клеток. Эти клетки сгруппированы в 9 квадратов поменьше, 3 на 3 клетки каждый. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались ровно один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее головоломка.

5		6					3	8
		4	8	2				
			5			6		
4					2	3	6	
		3				4		
	6	1	7					9
		9			1			
				8	7	5		
6	3					7		1

	7		3					
		9		8				
3					1		4	6
4	6						2	
		3		5		8		
	8						3	5
9	4		6					1
				7		3		
					5		8	

СКАНВОРД

Ее ищет сыщик		Ученик прошлых веков	Земля пахаря (устар.)					
					И аквариумная рыба, и газ		Имя Марии-донны	Бобовое масляное растение
Фраза, затертая до дыр		Книга - сплошь одни законы						
					Жуткий дефицит света		"Нить" гитары	
По чему спускается слюда-мист?		Данное ограждение		В фильме "Девичья" - ... Кислицына				
Пенальти по исполнению	Муж дочери					Тип актерских ролей		Игра с воротцами и битами
				Автор второго Евангелия				
Месяц кошачьих серенад	За ней пристально следит фронт		Он же - Митя	"Ренной" псевдоним Купидона				
Столица с Сорбонной					Деревья после дровосеков			
					Тонкая кружевная ткань			
"Бульон" из целебных трав		Жертва немощного Герасима					Косметика для ногтей	
					"Серия" спектакля			

© www.scanword.net
для рекламной кампании «Доширак»

ОТВЕТЫ:
По горизонтали: Надел. Книше. Кодекс. Склон. Тоска. Зять. Удар. Марк. Амур.
По вертикали: Улика. Неон. Диего. Школяр. Сов. Тьма. Струна. Забор.
Ампула. Крикет. Март. Дима. Ажур.

ШВЕДСКАЯ ГОРЕЧЬ

Набор из 22 лекарственных трав (общий вес 210 г), издавна известных своим целительным воздействием. В состав настойки входят: дудник лекарственный, алоэ, бедренец, колючник, вероника, мальва, аир, ревень, чертополох, лапчатка, полынь, плаун, мускатник и ещё 9 других лекарственных трав.

Она поможет при:

- зубной боли;
- заболевания горла, рубцах, порезах, отёках;
- спазмах желудка, коликах, вздутии живота;
- ушной боли;
- температуре и слабости;
- бессонницы, нервных расстройствах, стрессах;
- различных расстройствах иммунной системы;
- подагре, диабете;
- геморрое;
- тромбозах, воспалении вен ревматической боли и ломоты в суставах;

Помимо этого она лечит почки, выводит из организма лишнюю влагу, освобождает от меланхолии, возбуждает аппетит. Настойка излечивает гнойники, потрескавшиеся руки, наросты и бородавки. Женщине настойка возвратит потерянный цвет лица, при ежедневном приеме этой настойки.

- Пользуйтесь настойкой при хорошо промытых старых и новых ранах.
- При случае укуса насекомого (осы) приложите настойку немедленно.
- Излечивает ожоги, т.к. настойка вытягивает жар.

Заказать «Шведскую горечь» Вы можете позвонив по телефону 0 52 42 - 964 32 80

E-Mail: iklas@web.de

Цены по Германии 18 € за 1 пакет (включая пересылку)

**Maxima Media Verlag,
Landweg 4, 33378 Rheda-Wiedenbrück**

НЕ ПРОПУСТИ В СЕБЕ БОЛЕЗНЬ!

Знакомая ситуация: вы ходите от одного врача к другому, но никто из них не говорит, в чем причина вашей болезни?! Врачи выписывают мази и таблетки, которые не излечивают болезнь, а лишь снимают боль. А тем временем болезнь развивается, вы чувствуете себя все хуже и вообще теряете веру в выздоровление. Но чтобы вылечить вас, нужно выявить причину заболевания! А вот к этому, как мы нередко убеждаемся, врачи не стремятся, особенно, если перед ними – пациент не частной, а государственной больничной кассы. Где же пройти по-настоящему глубокое, всестороннее обследование и узнать причину недомогания? Узнать – значит, вовремя начать лечение, пока ещё не поздно, пока болезнь не стала неизлечимой!

Многие наши земляки уже знают, куда обращаться за помощью, особенно те, кто был на грани жизни и смерти. И советуют своим родственникам и знакомым: поезжайте в Кассель, в Центр био-физикальной диагностики, где вам наконец-то установят причину вашей болезни, проведут полное обследование с головы до ног и биорезонансную терапию. В центре работают врачи высшей категории, доктора наук,

терапевты, в том числе наши соотечественники, и можно общаться на русском языке. За годы работы популярность Центра возросла настолько, что пришлось переезжать в более просторное здание, из врачебного праксиса он вырос в амбулаторную клинику. Это позволяет принять на обследование, оказать своевременную и квалифицированную помощь намного большему числу страдающих людей.

Как проходит обследование?

Вы приезжаете на назначенную встречу, и в течение нескольких часов мы занимаемся всесторонним анализом вашего здоровья. Сначала проводим обследование «живой капли крови» (Dunkel-Blut-Diagnostik). Вы сами увидите, нет ли в вашей крови пораженных клеток, радиоактивных клеток и тяжелых металлов, опасных грибков и вирусов, которые являются причиной многих коварных заболеваний и о которых вы, возможно, даже не подозреваете.

Ведь пока не очистить кровь, никакие витамины и минералы не помогут укрепить иммунную систему, а значит, не предотвратить болезнь!

Затем вы увидите, в каком состоянии находится каждый ваш орган – редкая возможность своими глазами посмотреть на себя изнутри и, с

помощью доктора, понять, как восстановить здоровье. Затем, на основе обследования, мы проводим био-физикальную терапию, успех которой подтверждают результаты анализов до и после начала ее проведения.

Таким образом, у нас в клинике вы не только комплексно обследуетесь, но и сразу же сможете восстановить свое здоровье!

Оздоровительная система

С прошлого года клиника работает на аппаратах, приобретенных в Центре космических испытаний, разработанных профессором И.П. Неумывакиным. Профессор в течение тридцати лет был связан с космической медициной, создал уникальный стационар – космическую больницу на борту корабля. В клинике представлена комплексная оздоровительная система профессора И.П.Неумывакина.



ВНИМАНИЕ!

В новой клинике и диагностическом центре применяется новейшая методика терапии атеросклероза, сердечнососудистых заболеваний. Это новейшие разработки сосудистой хирургии (Gefäßchirurgie), т.е. лечение без скальпеля, а значит, без риска для жизни пациента. Результат выздоровления превзойдет все ваши ожидания – вы вновь почувствуете себя полными сил и энергии! Дорогие родители! Теперь в нашем центре открыто диагностическое отделение для детей, в котором работает высококлассный врач-педиатр. Пройдите вместе с вашим ребенком безболезненную всестороннюю диагностику по новейшим современным методикам – на хромосомном уровне – и дайте ему шанс избавиться от болезни!

Консультация врачей проводится индивидуально. Приходите к нам всей семьей!

WWW.BIOENERGETISCHE-KLINIK.DE

Die Tagesklinik ist geöffnet

Montag-Samstag: 11.00 bis 18.00 Uhr

TAGESKLINIK und DIAGNOSTISCHES ZENTRUM

Maybachstr. 9 • 34127 Kassel • Tel.: 0561/7396404 • www.bioenergetische-klinik.de

Журнал «Новые Земляки» – издание, отражающее интересы наших переселенцев, русскоязычного населения, проживающего в Германии.

Журнал распространяется по подписке по всей территории Германии и давно завоевала доверие и уважение читателей. Регулярность выхода – один раз в месяц.

В журнале публикуются интересные и познавательные статьи, актуальная информация о событиях в мире, журналисты издания рассказывают о культурных, спортивных, общественных мероприятиях, проходящих в Германии. Особенное внимание «Новые Земляки» уделяют проблемам интеграции переселенцев в Германию, пишут о достижениях наших людей на исторической Родине, о нашей экономической, демографической и политической роли в настоящее время, поднимает уровень нашего самосознания и самооценки, освещает историю народа, его тяжелого пути и переселения. На рынке печатной русскоязычной продукции в Германии журнал «Новые Земляки» выгодно отличается своим доверительным стилем общения со своим читателем. Одна из особенностей издания – прямой диалог с читателями, публикация читательских писем, в которых земляки делятся наболевшим.

Подписку на журнал «Новые Земляки» можно оформить, заполнив подписной купон или позвонив по телефону 0 52 51 - 689 33 59!



Дорогие читатели!
Вы не знаете, что подарить на день рождения друзьям, соседям, сотрудникам по работе?

ПОДАРИТЕ ИМ ПОДПИСКУ НА ЖУРНАЛ!

ПОДПИСНОЙ КУПОН

Я хочу подписаться на журнал «Новые Земляки»
(12 номеров) годовая подписка **49,- €**

Мой абонентный номер

Наш адрес: Verlag Neue Semljaki
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn
Tel.: 0 52 51 - 689 33 59

Ваш адрес:

Name _____ Vorname _____
Straße / Haus-Nr. _____ PLZ _____ Ort _____
Telefon: _____ Geburtsdatum _____
Datum: _____ Unterschrift _____

Позвоните нам по телефону: 0 52 51 - 689 33 59

Подписка продлевается еще на один год, если Вы письменно не откажитесь от нее за 3 месяца до истечения её срока. Das Abo verlängert sich jeweils um ein Jahr, falls es nicht 3 Monate vor Ablauf schriftlich gekündigt wird. Widerrufsrecht: Mir ist bekannt, dass ich das Abo innerhalb von 10 Tagen schriftlich widerrufen kann.



САНАТОРНОЕ ЛЕЧЕНИЕ – РЕАБИЛИТАЦИЯ ПОСЛЕ ВИРУСА COVID-19

Данная программа санатория «Eglės sanatorija» в настоящее время проводится только в Друскининкай, она предназначена переболевших COVID-19, и испытывающих отрицательные последствия вируса на организм. Индивидуально составленная программа поможет быстрее вернуться в нормальное состояние и восстановить поврежденные функции организма.



ВАШУ ПРОГРАММУ САНАТОРНОГО ЛЕЧЕНИЯ- РЕАБИЛИТАЦИИ СОСТАВЛЯЮТ:

- Консультация врача.
- Спирометрия 2 раза (исследование функции легких проводится по прибытии и перед отъездом).

5 ЛЕЧЕБНЫХ ПРОЦЕДУР* В ДЕНЬ:

- Индивидуальная кинезитерапия.
- Лечебная ванна: сухая углекислая ванна в сочетании с кислородной терапией (НОВИНКА!).
- Лечебный массаж: классический (15 мин.) или аппаратный «Wellsystem Medical Plus».
- Аппаратная физиотерапевтическая процедура: электростимуляция, стимуляция диафрагмы, магнитотерапия, галотерапия, ультразвуковая терапия или другие.
- Улучшение дыхательной функции с «Respicare» (НОВИНКА!), бинауральная релаксация или кислородный коктейль с травяным чаем.

* Указанные процедуры являются ориентировочными. Конкретные процедуры индивидуально назначает врач, оценив во время консультации состояние здоровья, учитывая показания и противопоказания процедур. Питание (шведский стол) 3 раза в день. Размещение в комнате выбранного типа в корпусе Ž1.

**Больше информации и резервация
по телефону: +370 313 60220
или на сайте sanatorija.lt**

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

- Минимальная продолжительность зарезервированной программы – 5 ночевок.
- Рекомендуемая продолжительность от 12 до 14 суток. Прибыв на более короткий срок, позже программу можно продлить.
- Программа предназначена для лиц от 16 лет.
- Размещение возможно только в санатории «Eglės sanatorija» в Друскининкай в корпусе Ž1.
- Отрицательный тест на COVID-19 предоставлять не требуется, если с момента болезни COVID-19 прошло не более 90 дней. В другом случае необходимо иметь отрицательный результат теста на COVID-19. Если нет такой возможности, тест можно сдать в санатории. Пока будете ждать ответа, Вам нужно будет изолироваться в своей комнате.
- Курортный сбор включен в стоимость.
- В день прибытия включены обед и ужин, в день отъезда – завтрак.
- В регистратуре можно рассчитаться наличными (евро) или платежной картой.
- Категорически запрещено привозить домашних животных.
- На всей территории санатория «Eglės sanatorija», включая балконы, террасы и комнаты – курить запрещается. Штраф за курение в не предназначенном месте – 100 евро.

NEUERÖFFNUNG in Paderborn



Dominik *Hotel & Eventsaal*

Hochzeit | Jubiläum | Familienfeier
Firmenfeier | Konferenzen
ab 30 bis 200 Personen

Buchung & Info: 0 52 51-689 33 77



Senefelderstraße 12 c
33100 Paderborn
Fon: 0 52 51 - 689 33 77
info@dominik-motel.de
www.dominik-motel.de

Dominik *motel*

Das Motel DOMINIK in Paderborn erwartet seine Gäste im komfortablen Ambiente. Ideal für Freizeit- und Geschäftsreisende: alle historischen Sehenswürdigkeiten, das einzigartige Paderquellgebiet, Paderborner Dom und wichtige Firmensitze sind einfach und schnell zu erreichen.

- **STILVOLL, MODERN AUSGESTATTETE APARTEMENTS MIT MINIKÜCHE**
- **BARRIEREFREI**
- Ruhig gelegen im **Gewerbegebiet Dören**

